A27 8/30

4
OUK
XIX B
[1804]

~~A 27 8/30~~

ДОКЛАДЪ

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ

Отъ Комитета, учрежденнаго для разсмотрѣнія Лифляндскихъ дѣлъ.

Гос. Историч. Научн. б-ка
НКП РСФСР
№ 357428
193 г.
Чертковская библіотека

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ

От Комитета учрежденнаго для разсмотрѣнія Лифляндских дѣл

Доклад.

По случаю всеподданнѣйшаго прошенія Дворянства Лифляндской Губерніи, о утвержденіи сдѣланнаго им еще в 1798 году постановленія в пользу поселян, ВАШЕМУ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ благоугодно было, предоставить оное, разсмотрѣть в собраніи дворянства прошлаго 1803 года.

В исполненіе сей Высочайшей воли, Лифляндское дворянство единодушно желающее утвердить благосостояніе поселян, составило вновь начертаніе к сему предмѣту клонящееся, которое хотя и утверждено большинством голосов, но принятые способы к достиженію общей цѣли, не остались без возраженій со стороны многих членов собранія.

Для разсмотрѣнія как постановленія сего, так и возраженій на оное, ВАШЕ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО соизволили Высочайшим Указом данным в 11 й день Маія прошлаго 1803 года на имя Министра внутренних дѣл, назначить под собственным на-

AN Se: KAISERLICHE MAIESTAET,

von der, zur Unterſuchung der Livländiſchen Angelegenheiten niedergeſezten Komité

Unterlegung.

Auf Veranlaſsung des allerunterthänigſten Geſuchs der Livländiſchen Ritterſchaft um Beſtätigung der durch ſie ſchon im Iahre 1798 zum Beſten der Bauern getroffenen Beſtimmungen, haben Ew: KAISERLICHE MAIESTAET geruhet, dieſelben der Adels-Verſammlung des vorigen Iahres 1803 zur nähern Erwägung zuſtellen zu laſſen.

Zur Erfüllung dieſes Allerhöchſten Willens hat die Livländiſche Ritterſchaft, welche einmüthig die Begründung des Bauern-Wohlſtandes wünſchte, einen neuen, dieſem Zweck annähernden Entwurf aufgeſtellt, der, obgleich er durch die Mehrheit der Stimmen beſtätigt ward, dennoch in den Mitteln zur Erreichung der allgemeinen Abſicht dem Wiederſpruch verſchiedener Mitglieder der Adels-Verſammlung ausgeſezt blieb.

Dieſen Entwurf ſo wohl, als die dagegen angebrachten Widerſprüche zu prüfen, haben Ew: KAISERLICHE MAIESTAET durch einen, am 11 Mai 1803 dem Miniſter des Innern ertheilten allerhöchſten Ukas eine, unter unmittelbarer Aufſicht Ew: MAIESTAET ſtehende Komité

блюденіемъ ВАШЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Комитетъ препоруча оному:

1 е. По соображеніи всѣхъ относящихся къ сему предмѣту обстоятельствъ, съ настоящимъ положеніемъ дѣлъ въ Лифляндіи, постановить правила по которымъ желаніе дворянства могло бы быть исполнено ко взаимной пользѣ, безъ нарушенія законныхъ правъ обѣихъ сословій; и въ слѣдствіе того

2 е. Составить ревизіонныя Коммисіи, для опредѣленія повинностей крестьянъ, снабдивъ оныя надлежащею инструкціею; и напослѣдокъ

3 е. Составить общее законоположеніе о поселянахъ Лифляндской Губерніи.

Комитетъ, приступая къ исполненію сей священной воли ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА по прибытіи Высочайше назначенныхъ присутствовать въ ономъ двухъ Ландратовъ Лифляндскаго дворянства въ Августѣ мѣсяцѣ прошлаго 1803 года, предварительно разсмотрѣнію постановленія дворянства, призналъ необходимымъ собрать свѣденія о томъ положеніи крестьянъ которое законами опредѣлено было до покоренія Лифляндіи побѣдоносному оружію Россіи: и о перемѣнахъ съ того времяни въ отношеніи къ сему состоянію происходившихъ.

anzuordnen und derſelben aufzutragen geruhet:

1. Nach Zuſammenhaltung aller, dieſen Gegenſtand betreffenden Verhältniſſe mit der gegenwärtigen Lage der Sache in Livland, Regeln feſtzuſetzen, nach welchen der Wunſch des Adels, ohne Kränkung der geſetzlichen Rechte beider Theile, zum gegenſeitigen Wohl derſelben erfüllt werden könne; daher

2. Reviſions - Kommiſſionen, welche die Leiſtungen der Bauern zu beſtimmen haben, mit gehörigen Inſtrukzionen verſehen, niederzuſetzen und endlich

3. Den Bauern ̶des Livländiſchen Gouvernements eine allgemeine rechtliche Verfaſſung zu geben.

Dieſen geheiligten Willen Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET zu befolgen, hat die Komité, nach Ankunft der, zur Theilnahme an den Verhandlungen in derſelben allerhöchſt beſtimmten beiden Landräthe des Livländiſchen Adels, im Auguſt 1803, und nach vorläufiger Durchsicht der Beſtimmungen des Adels, für nothwendig erachtet, Nachrichten über denjenigen Zuſtand der Bauern, welcher vor der, durch die siegreichen Russiſchen Waffen geſchehenen Unterwerfung Livlands geſetzlich beſtimmt war, und über die, ſeitdem in Rückſicht auf dieſen Zuſtand erfolgten Veränderungen, neizuziehen.

Изслѣдованіе сего предмѣта открываетъ, что въ тѣ времена, когда Лифляндія признавала верховную власть Польши и Швеціи, изданы были отъ сихъ Державъ, въ 1586, 1630, 1632 и 1688 и другихъ годахъ многія учрежденія и предписанія, которыми крестьянамъ утверждены права собственности на благопріобрѣтенное имѣніе, и дозволено имъ продавать сельскія ихъ произведенія въ городахъ, независимо отъ помѣщиковъ; а отъ притѣсненій и обидъ со стороны владѣльцовъ земель охранены они законами, дающими имъ право приносить жалобы, и искать себѣ удовлетворенія въ судебныхъ мѣстахъ по примѣру другихъ состояній.

Шведское Правительство пріемля въ разсужденіе, что права помѣщиковъ на крестьянъ основаны на пользованіи сими послѣдними землею, собственность помѣщиковъ составляющею, сдѣлало оцѣнку или таксу доходамъ или подати со всѣхъ родовъ земли, отдаваемой въ наемъ крестьянамъ, и запретило всякія съ нихъ требованія превышающія сію закономъ утвержденную таксу.

Инструкціи ревиз; ком: 1630. 1687. учрежд: о ревиз: 1688 и проч.

Таковая оцѣнка доходовъ съ земли крестьянской, или точное опредѣленіе

Aus der Unterſuchung deshalb reſultirt: daſs während der Zeit, als Livland die Oberherrſchaft von Polen und Schweden anerkante, von den Regenten dieſer Reiche, in verſchiedenen Jahren, vorzüglich in den Jahren 1586, 1630, 1632 und 1688, viele Verordnungen und Vorſchriften ertheilet worden ſind, welche den Bauern das Eigenthumsrecht ihres wohlerworbenen Vermögens beſtätigen, den Verkauf ihrer Landwirthſchaftlichen Produkte in die Städte, unabhängig von ihren Guthsherren, erlauben, auch ſie gegen Bedrückungen und Mishandlungen der Guthsbeſitzer geſetzlich dadurch ſchützen, daſs ihnen das Recht zugeſtanden wird, nach dem Beiſpiele anderer Stände, Beſchwerde bey den Richterſtühlen zu führen und daſelbſt Genugthuung zu fordern.

Inſtrukzion der Reviſions-Kommiſſion von 1630. 1687. *Verordnung wegen der Reviſion von* 1688 *u. ſ. w.*

Die Schwediſche Regierung welche von dem Geſichtspunkte ausging daſs die Guthsherrlichen Rechte über die Bauern aus der von dieſen exerzirten Benutzung des Bodens, als dem Eigenthume der Guthsbeſitzer, hervorgingen, ſchätzte die Einkünfte der leztern oder alle Gattungen der Leiſtungen, welche der Bauer als Pacht vom dem ihm gegebenen Lande entrichtete, und unterſagte alle Forderungen, welche dieſe geſetzlich beſtätigte Schätzung überſteigen würden.

Eine ſolche Schätzung der Einkünfte vom Bauerlande, oder die genaue Beſtimmung

повинностей ихъ по пространству и качеству участковъ, освобождало крестьянъ отъ всѣхъ личныхъ обязанностей въ отношеніи къ помѣщикамъ.

Для приведенія въ исполненіе сего законоположенія въ 1688 году отправлены были отъ правительства на всѣ помѣстья ревизіонныя Коммисіи, которыя повѣряя съ пространствомъ крестьянскихъ участковъ повинности ихъ, составили онымъ подробныя описи или вакенбухи, опредѣляющіе точно, какія подати съ земли крестьянской, владѣльцу оной принадлежатъ. Сіи вакенбухи служатъ по нынѣ основаніемъ всѣхъ повинностей крестьянъ.

Въ семъ отношеніи къ владѣльцамъ земли, находились поселяне подъ непосредственнымъ покровительствомъ законовъ, во время присоединенія Лифляндіи къ Россійской Имперіи.

Въ 1710 году. Сія провинція, раззоренная продолжительною и трудною войною, свирѣпствовавшими болѣзнями и гладомъ доведенная до крайняго изнеможенія, оживотворена неусыпными попеченіями, и благодѣяніями безсмертнаго своего побѣдителя. Съ сей достопамятной Епохи возходила она, подъ кроткимъ и мудрымъ правленіемъ Августѣйшихъ Предковъ ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО

der Leiſtungen des Bauers nach dem Flächeninhalt und der Beſchaffenheit des Bodens, befreiete den Bauer von allen perſönlichen Verbindlichkeiten gegen den Guthsherrn.

Um nun dieſe Verordnung in Erfüllung zu bringen wurden von Seiten der Regierung im Iahre 1688 Reviſions Kommiſſionen abgefertigt, welche auf allen Güthern nach der Gröſſe der Bauerländereien die Leiſtungen revidirten und ausfürliche Wakkenbücher anfertigten, worinn genau beſtimnt ward, welche Abgaben vom Bauerlande dem Guthsbeſitzer zuſtehen ſollten. Dieſe Wakkenbücher dienen auch noch jezt zur Grundlage des ganzen Bauerngechorchs.

In dieſem Verhältniſse zu den Eigenthümern der Ländereien befanden ſich die Bauern, unter dem unmittelbaren Schutze der Geſetze, zur Zeit der Vereinigung Livlands mit dem Ruſſiſchen Reiche.

Im Jahr 1710. Dieſe damals durch langwierige und ſchwere Kriege zerrüttete, und durch zerſtöhrende Krankheiten und Hungersnoth gänzlich entkräftete Provinz, lebte wieder auf durch die unermüdete Sorgfalt und die weiſen Maassregeln ihres unſterblichen Eroberers. Seit dieſer denkwürdigen Epoche erhob ſich Livland, unter den weiſen und humanen Regierungen der glorreichen Vorfahren Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET, gleich den übrigen

ВЕЛИЧЕСТВА на степень благоденствія вмѣстѣ съ прочими щастливыми подданными Россіи. Дворянство Лифляндское, ощутившее наипаче дѣйствіе благодѣтельнаго правленія, въ уничтоженіи тягостной редукціи, въ подтвержденіи всѣхъ законныхъ правъ его, и въ обращеніи ленъ въ вотчины, чрезъ что имѣнія собственно принадлежавшія Коронѣ и со времянемъ долженствовавшіе возвратиться къ оной, утверждены въ потомственное владѣніе дворянства, стремилось показать вѣрность и усердіе къ Августѣйшему Престолу и новому своему Отечеству, безпрерывнымъ прехожденіемъ военной службы, на всѣхъ предѣлахъ Имперіи. Сіе отдаленіе дворянства отъ помѣстій своихъ, вѣроятно почесться можетъ главнѣйшею причиною упадка, въ которое состояніе земледѣльцовъ въ разныя времена прошедшаго столѣтія приходило. Арендаторы и прикащики, управлявшіе деревнями, уклоняясь отъ предписаній закона, изнуряли поселянъ чрезмѣрными налогами и жестокими изтязаніями. Всякаго рода злоупотребленія, укореняясь временемъ, приводили въ забвеніе прежнія права: и между тѣмъ какъ дворянство и города пріобрѣтали новыя силы и богатства, поселяне

Дипломъ 1710 Сентября 30 Инструк: Левенволд: § 5го.

Theilen des Ruſſiſchen Reichs, zur Stufe des Glücks. Der Livländiſche Adel, welcher die Wirkung dieſer geſegneten Beherrſchung durch die Abſchaffung der drückenden Güther-Redukzion, durch die Beſtätigung aller ſeiner geſetzlichen Vorzüge und durch die Aufhebung des Lehnrechts, wodurch das, der Krone eigenthümliche, durch künftige Lehnserledigungen an ſie zurückfallende Vermögen derſelben, für ein Erbeigenthum des Adels erkläret wurde, vorzüglich empfand, beſtrebte ſich dagegen ſeine Treue und Anhänglichkeit gegen den erhabenen Thron und gegen ſein neues Vaterland, durch fortdauernden Eifer im Kriegsdienſte an allen Grenzen des Reichs, zu beweiſen. Dies veranlaſste die Entfernung des Adels von ſeinen Beſitzungen, und hierin liegt, aller Wahrſcheinlichkeit nach, die vorzüglichſte Urſache des Verfalls, in welchen der Stand der Ackersleute das vorige Iahrhundert hindurch, von Zeit zu Zeit gerieth.

Diplom vom 30 September 1710. Inſtrukzion an Löwenwode § 5.

Die Arrendatoren, Disponenten und Amtleute, welche die Güther unterdeſſen bewirthſchafteten, wichen von den geſetzlichen Vorſchriften ab und drückten den Bauer durch Uebertreibung der Auflagen und durch zu groſſe Strenge in der Behandlung. Alle Arten von Miſsbräuchen, eingewurzelt durch die Zeit, brachten die vorigen Rechte in Vergeſſenheit, und, während der Adel und die Städte neue Kraft zum Reichthum ſammleten,

во многихъ мѣстахъ лишались даже средствъ къ своему пропитанію.

Сіе вредное положеніе вещей, не могло сокрыться отъ прозорливаго вниманія Государыни Императрицы ЕКАТЕРИНЫ IIя во время путешествія ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА въ 1764 году чрезъ Лифляндію; и по Высочайшему ЕЯ повелѣнію, Лифляндскій Генералъ-Губернаторъ Графъ Броунъ предложилъ собранію дворянства о принятіи мѣръ къ прекращенію угнѣтеній и раззореній причиняемыхъ крестьянамъ.

Въ слѣдствіе сего сдѣлано дворянствомъ въ 1765 году постановленіе которымъ между прочимъ, запрещена продажа крестьянъ за границу Губерніи; подтверждено имъ свободное владѣніе ихъ собственностію и право, приносить жалобы въ судебныя мѣста на притѣсненіи и неумѣренныя наказанія; и предписано для опредѣленія повинностей ихъ на основаніи древней таксы, составить новыя вакенбухи особыми коммисіями.

Такимъ образомъ возстановлены прежнія права сего состоянія: но поселянѣ по причинѣ слабаго наблюденія за исполненіемъ сдѣланныхъ въ ихъ пользу предписаній, не могли еще въ

verlor der Bauer an manchen Orten felbft die Mittel zu feiner nothdürftigften Subfiftenz.

Eine fo nachtheilige Lage der Sachen konnte dem Scharfblicke der KAISERINN KATHARINA II. auf ihrer Reife durch Livland im Iahre 1764 nicht entgehen; auf Ihren Allerhöchften Befehl trug der Livländifche General-Gouverneur Graf Browne, dem auf dem Landtage verfammelten Adel auf, Massregeln zur Aufhebung der Bauerbedrückungen und ihres zerrütteten Zuftandes zu ergreifen.

Dem zufolge fafste der Adel im Iahre 1765 unter andern den Befchlufs, den Verkauf des Bauers über die Gränzen des Gouvernements zu unterfagen; dem Bauer den freien Genufs feines Eigenthums zu beftätigen und demfelben das Recht über etwanige Bedrückungen oder unmäffige Züchtigungen, Befchwerden bey den Gerichten anzubringen, zu zugeftehen; wobei zugleich vorgefchrieben war, zur Regulirung der Leiftungen nach der alten fchwedifchen Schätzung, durch befondere Kommiffionen neue Wakkenbücher anfertigen zu laffen.

Auf diefe Weife wurden die vorigen Rechtserhältniffe des ackerbauenden Standes wiederhergeftellt; allein eine fchlaffe Beobachtung der Erfüllung diefer, zum Beften der Bauern gemachten Vorfchriften, liefs die-

полной мѣрѣ возпользоваться, благотворнымъ о нихъ призрѣніемъ. Великая обширность уѣздовъ Лифляндской Губерніи, и короткое время засѣданій Земскихъ Судовъ, лишали ихъ способовъ искать себѣ защиты законовъ въ случаѣ притѣсненій и по тому положеніе ихъ оставалось почти безъ перемѣны, тѣмъ болѣе, что всѣ предписанія относительно поселянъ сдѣланные, хотя были имъ прочитаны въ церквахъ, но не бывъ напечатаны на ихъ языкѣ, скоро приходили въ забвеніе и подавая поводъ къ заблужденію и неосновательнымъ толкамъ, не рѣдко производили въ нихъ безпокойствія, сопровождавшіеся вредными послѣдствіями.

Между тѣмъ, нѣкоторые благонамѣренные дворяне слѣдуя похвальному примѣру показанному еще въ 1764 году Ландратомъ Барономъ Шульцомъ, дѣлали въ помѣстьяхъ своихъ частныя распоряженія, коими доставлены поселянамъ существенныя и прочныя выгоды, опредѣлены и умѣрены ихъ повинности, учреждены крестьянскіе суды для разбору встрѣчающихся между ими несогласій, и опредѣленія наказаній за ихъ проступки; и особыми попеченіями о приходскихъ школахъ положено основаніе къ исправленію нравственности

ſelben die für ſie wohlthätige Fürſorge nicht in vollem Maſſe genieſſen. Das Ausgedehnte der Kreiſe des livländiſchen Gouvernements und die kurzen Gerichtshegungen der Landgerichte, erſchwerten ihnen das Mittel, geſetzlichen Schutz gegen Bedrückungen zu ſuchen, und daher blieb ihr Zuſtand faſt unverändert; um ſo mehr, da alle, den Bauer betreffende Vorſchriften, obgleich von den Kanzeln verleſen, doch in der Sprache desſelben nicht gedruckt erſchienen, folglich ſehr bald in Vergeſſenheit geriethen, und, während ſie dergeſtallt zu Irrthümern und Missdeutungen Anlaſs gaben, nicht ſelten Unruhen und nachtheilige Folgen bewürkten.

Unterdeſſen folgten doch verſchiedene wohlwollende Edelleute dem ſchon im Iahre 1764 gegebenen rühmlichen Beiſpiele des Landraths Baron Schultz und machten auf ihren Güthern Anordnungen, welche dem Bauer weſentliche und dauerhafte Vortheile gewährten. Sie beſtimmten nämlich gemäſsigte Leiſtungen, errichteten für die Unterſuchungen der Streitigkeiten der Bauern unter ſich, Bauergerichte, ordneten gemeſſene Strafen für Vergehungen an und bemüheten ſich, durch beſondere Sorgfalt für die Kirchſpiels - Schulen, die Sittlichkeit der Bauern, welche zur niedrigsten

ихъ, достигшей послѣдней степени униженія.

Плодомъ таковыхъ усилій нѣкоторыхъ дворянъ, были разныя предложенія въ собраніяхъ дворянства отъ времяни до времяни дѣланные объ утвержденіи благосостоянія поселянъ единообразнымъ постановленіемъ; которому и составлены по общему согласію дворянства, въ 1796мъ и 1798мъ годахъ проэкты, остававшіеся по нынѣ безъ всякаго исполненія.

Но какъ и съ того времени во многихъ помѣстьяхъ возобновились прежнія безпорядки, и нарушеніе правилъ для повинностей крестьянъ предписанныхъ, было поводомъ различныхъ злоупотребленій, на которые равно какъ и на жестокость поступковъ владѣльцовъ съ крестьянами достигли отъ сихъ послѣднихъ жалобы до Высочайшаго Престола, то виновные были преданы строгости законовъ, и въ предупрежденіе дальнѣйшихъ злоупотребленій блаженной памяти ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, Августѣйшій родитель ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА двумя Высочайшими Указами, данными Лифляндскому Генералъ-Губернатору Нагелю, повелѣть соизволилъ, строжайше запретить всякія

Stufe hingesunken war, zu heben und zu befördern.

Die von Zeit zu Zeit auf den Landtagen von einigen Edelleuten gemachten Vorschläge, durch gleichförmige Einrichtungen die Wohlfahrt der Bauern zu begründen, war die Frucht jenes Bestrebens.

Diesem gemäss wurden, durch allgemeine Vereinbarung, in den Iahren 1796 und 1798 Entwürfe abgefasst; welche aber bisjezt ohne Erfolg blieben.

Da indessen seitdem auf vielen Güthern die vorigen Unordnungen sich erneuerten und die Nichtachtung der über die Bauer-Verpflichtungen festgesetzten Vorschriften, zu mannichfaltigen Missbräuchen Anlass gab; diese und die von den Guthtsbesitzern ausgeübte Härte in Behandlung der Bauern endlich die Klagen der letztern selbst bis vor den Thron bringen mussten: So wurden die Schuldigen nunmehr der gesetzlichen Ahndung übergeben und zur Vorbeugung aller ~~ferner~~eren Missbräuche hatte Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET erhabener Vater, glorreichen Andenkens, durch zwei, an den livländischen General-Gouverneur Nagel erlassene Ukasen, zu befehlen geruhet, auf das schärfste alle Forderungen an die Bauern zu untersagen, welche den Wakkenbüchern wiedersprächen, bey Androhung, das Vermögen

требованія съ крестьянъ несогласные съ Вакенбухомъ, подъ опасеніемъ отдачи имѣнія въ опеку; подтвердя притомъ Лифляндскому дворянству о постановленіи твердыхъ правилъ хозяйственнаго порядка.

Въ исполненіе сего въ Сентябрѣ мѣсяцѣ 1800 года представленъ на Высочайшее утвержденіе проектъ постановленія сдѣланный въ 1798 году, которой и находился въ разсмотрѣніи Правительствующаго Сената, и потомъ въ 1802 году дворянствомъ Лифляндскимъ вторично всеподданнѣйше поднесенъ былъ ВАШЕМУ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ.

357428

Изъ сего краткаго начертанія о состояніи земледѣльцовъ въ Лифляндіи, Комитетъ извлекъ слѣдующія положенія:

1 е, что крестьяне всегда находились подъ непосредственною защитою правительства, и закономъ признанная власть помѣщиковъ, простиралась на нихъ чрезъ право собственности на землю, которой крестьяне по общимъ узаконеніямъ не могли оставить.

2 е, что мѣра повинностей крестьянъ, то есть доходовъ помѣщика съ земли его, отданной крестьянамъ опредѣлена была закономъ.

unter gerichtliche Verwaltung zu fetzen; zugleich ward dem livländifchen Adel aufgegeben, fefte Grundfätze für die wirthfchaftliche Ordnung zu entwerfen.

In diefer Rücksicht wurde der im Iahre 1798 angefertigte Plan, welcher fich auch im dirigirenden Senate zur Beprüfung befand, im September 1800 zur allerhöchften Beftätigung unterlegt, und diefe Unterlegung im Jahre 1802 von Seiten des livländifchen Adels bei Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET allerunterthänigft wiederholt.

Aus diefer kurzen Ueberficht des Zuftandes der livländifchen Bauern, hat die Komité folgende Refultate gezogen:

1. Dafs die Bauern fich zu jeder Zeit unter dem unmittelbaren Schutze der Regierung befanden und die, durch die Gefetze den Guthsherrn zuerkante Gewalt über felbige, fich auf ihr Eigenthumsrecht an den Ländereien, welche die Bauern nach den allgemeinen Reichsgefetzen nicht verlaffen durften, gründere.

2. Dafs das Mafs der Bauerleiftungen, d.i. der Einkünfte des Guthsherrn von feinem, dem Bauer gegebenen Lande, durch Gefetze beftimmt gewefen.

3 е, что крестьяне пользуясь собственностію, могли всегда отыскивать оную въ судебныхъ мѣстахъ, и получали удовлетвореніе въ причиняемыхъ имъ угнѣтеніяхъ и обидахъ.

4 е, что возобновлявшіеся отъ времяни до времяни безпорядки и злоупотребленіе власти происходили отъ двухъ главныхъ причинъ

а.) Отъ слабаго наблюденія Земскаго Начальства за исполненіемъ предписанныхъ въ отношеніи къ поселянамъ правилъ: и отъ недостатку самыхъ судебныхъ мѣстъ.

б.) Отъ незнанія крестьянами узаконеній, относительно ихъ состоянія изданныхъ, которые никогда не были на Латышскомъ и Эстляндскомъ языкѣ напечатаны.

5 е, что дворянство, изъ давняго времяни, само чувствовало всю нужду, чрезъ возобновленіе прежнихъ правилъ утверждающихъ благосостояніе поселянъ, положить препоны злоупотребленіямъ, угрожавшимъ общей безопасности.

Собравъ сіи свѣденія объ отношеніяхъ поселянъ къ помѣщикамъ, и истребовавъ отъ Рижскаго Гражданскаго Губернатора самые акты, какъ то

3. Dafs die Bauern jederzeit bei den Richterftühlen über die ihnen im Genufs ihres Eigenthums etwa zugefügten Bedrückungen und Kränkungen Genugthuung fuchen und fie erhalten können.

4. Dafs die von Zeit zu Zeit erneuerten Mifsbräuche der Gewalt und die Unordnungen aus zwey Haupturfachen entftanden:

a.) dadurch, dafs die Provinzial - Obrigkeiten die, in Rükficht der Bauern vorhandenen Vorfchriften, nicht in Erfüllung fetzten und dafs es felbft an Richterftühlen fehlte;

b.) durch den Mangel an Kenntnifs der Bauern von den, in Rükficht ihrer Verhältnifse, erlafsenen Verordnungen; weil diefe niemals weder in lettifcher noch in efthnifcher Sprache gedruckt wurden.

Endlich

5. Dafs der Adel felbft fchon feit langer Zeit die grofse Nothwendigkeit gefühlet, durch Erneuerung der vorigen Grundfätze, fo wohl den Wohlftand der Bauern zu gründen, als die, die allgemeine Sicherheit bedrohenden Mifsbräuche zu verhindern.

Nach Erlangung diefer Kenntnifs von den Verhältnifsen der Bauern gegen ihre Guthsherren, und nachdem die vom Rigifchen General - Gouverneur eingeforderten

Учрежденія и Инструкціи ревизіонныхъ Коммисій 1687 и 1688 и другихъ годовъ, на которыхъ основаны всѣ повинности поселянъ и образъ сельскаго хозяйства въ Лифляндіи: Комитетъ приступилъ къ разсмотрѣнію постановленія дворянскаго собранія 1803 года вмѣстѣ съ протестаціями и голосами въ собраніи семъ предъявленными, и къ начертанію общаго законоположенія о крестьянахъ Лифляндской Губерній.

Въ семъ дѣлѣ Комитетъ руководствовался слѣдующими главнѣйшими правилами:

1 е, чтобы сообразно намѣренію ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА не отдаляться отъ существенныхъ положеній самаго постановленія, основанныхъ на прежнихъ узаконеніяхъ.

2 е, чтобы не оставить во всѣхъ отношеніяхъ крестьянъ къ помѣщикамъ, ничего неопредѣлительнаго, и

Высочайшій Указъ 11 Мая 1803 года.

3 е, чрезъ то привести въ исполненіе общее и твердое желаніе всего дворянства, состоящее въ томъ чтобы

a.) признать политическое существованіе поселянъ.

b.) Утвердить имъ благопріобрѣтенную ими собственность.

Actenstücke, namentlich die Verordnung und die Instrukzion der Revisions-Kommission vom Iahre 1687, 1688 und andern Iahren, auf welche sich alle Bauerleistung und die livländische Landwirtschafts-Methode stützet, eingegangen waren, schritt die Komité zur Beprüfung des im Iahre 1803 abgefasten Landtagsschlusses mit den dabei verlautbarten Protestationen und Meinungen, und zum Entwurf einer allgemeinen gesetzlichen Bestimmung der Bauerverhaeltnise des livländischen Gouvernements.

Die Hauptregeln, nach welchen die Komité hiebei verfuhr, sind folgende.

1. In Gemäsheit Ew: KAISERLIGHEN MAIESTAET Willens, bey den wesentlichen Bestimmungen nicht von den frühern, auf vorige Anordnungen gegründeten Festsetzungen sich zu entfernen.

2. In Rüksicht aller Verhältnise zwischen Herren und Bauern nichts unbestimmt zu lassen und [illegible]

Der allerhöchste Ukas vom 11 May 1803.

3. dadurch den gemeinschaftlichen und ernsten Wunsch des Adels zu realisiren, welcher darin bestehet:

a.) eine politische Existenz der Bauern anzuerkennen;

b.) ihr wohlerworbenes Eigenthum ihnen zuzusichern und

с.) Оградить ихъ отъ притѣсненій чрезъ опредѣленіе повинностей ихъ, особыми Коммиссіями.

На основаніи сихъ правилъ, по соображенію съ мѣстными обстоятельствами и нравами поселянъ, Комитетъ въ исполненіе 2го и 4го пунктовъ Высочайшаго Указа, составилъ общее положеніе для крестьянъ Лифляндской Губерніи и Инструкцію ревизіоннымъ Коммиссіямъ, которыя при семъ всеподданнѣйше подноси на Высочайшее ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА разсмотрѣніе, долгомъ поставляетъ изъяснить вкратцѣ содержаніе оныхъ.

Положеніе о крестьянахъ содержитъ 4 главы. 1я о личномъ состояніи поселянъ. 2я о ихъ собственности 3я о повинностяхъ и 4я о подсудимости. Сіе расположеніе заключается и въ постановленіи дворянскаго собранія.

Глава 1я состоитъ изъ двухъ отдѣленій. Первое о земледѣльцахъ; второе о дворовыхъ людяхъ, о которыхъ въ постановленіи дворянства не было упомянуто, и чрезъ то оставался путь къ недоразумѣніямъ и спорамъ.

c.) ſie durch die, von beſondern Kommisſionen zu veranſtaltende Beſtimmung ihrer Verpflichtungen, gegen alle Bedrückungen zu ſchützen.

Dieſen Grundſätzen gemäſs hat die Komité, mit Rückſicht auf das Lokale und die Sitten der Bauern, zur Erfüllung des 2 und 4 Punkts des allerhöchſten Ukas, eine allgemeine Verodnung wegen der Bauern des livländiſchen Gouvernements und zugleich Inſtrukzionen für die Kommiſſionen entworfen, welche Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET zur Beprüfung allerunterthänigſt unterlegt und wovon der Inhalt derſelben in kurzen Worten hiemit dargeſtellet wird.

Die Verordnung für die Bauerverfaſſung handelt in vier Hauptſtücken: 1.) von dem perſönlichen Zuſtande der Bauern, 2.) von ihrem Eigenthum, 3.) von ihren Leiſtungen 4.) von ihrer Gerichtsbarkeit; welche Eintheilung ſich auch in dem letzten Landtagsſchluſse befindet.

Das erſte Hauptſtück hat zwei Abtheilungen, nämlich:

a.) von den Ackersleuten;

b.) von Hofesleuten; über welche letztern im Landtagsſchluſse nichts erwähnet und wodurch ein Weg zu Miſsverſtändniſsen und Streitigkeiten offen geblieben war.

Въ сей главѣ, Комитетъ имѣя въ виду, чтобы сколько возможно обратить крестьянина въ положеніе состоянію его соотвѣтственное и прекратить неограниченное отвлеченіе его отъ трудовъ и упражненій съ званіемъ земледѣльца сопряженныхъ: старался избѣжать такихъ выраженій, которые могли бы дать поводъ къ ложнымъ толкамъ о независимости, раждающей въ нравахъ грубыхъ и непросвѣщенныхъ склонность къ необузданности и своевольству.

Въ разсужденіи дворовыхъ людей, которые продажею отторгнуты понынѣ отъ земледѣлія и находятся у дворянъ и чиновниковъ Лифляндскихъ помѣстій не имѣющихъ; то дабы доставить возможность возвратиться имъ въ прежнее состояніе, и съ другой стороны не стѣснить нынѣшнихъ владѣльцовъ, Комитетъ признаетъ необходимымъ, дозволить таковымъ безпомѣстнымъ дворянамъ единовремянную ихъ уступку передачею права ихъ, дворянамъ помѣстья имѣющимъ.

Глава 2я о собственности крестьянъ: подтверждаетъ тѣ права, которые законами всегда сему состоянію присвоены были на движимое имѣніе: и присовокупляетъ Всемилостивѣйшее

Bey dieſem Hauptſtück iſt das Augenmerk der Komité geweſen, den Bauer ſo viel als möglich einer, ſeiner Beſtimmung entſprechenden Lage näher zu bringen und der uneingeſchränkten Entfernung deſſelben von den, dem ackerbauenden Stande gebührenden Beſchäftigungen, zu ſteuern; wobey ſie ſich bemühte ſolche Aeuſserungen, welche Gelegenheit zu falſchen Auslegungen von Unabhängigkeit nach den niedrigen und unkultivirten Sitten und nach der Neigung zur Zügelloſigkeit und Willkür geben könnte, zu vermeiden. Was die Hofesleute betrifft, welche gegenwärtig vom Ackerbau durch Veräuſserung getrennt ſind, und dem unbeſitzlichen livländiſchen Adel oder auch dem Dienstadel persönlich zu gehören, ſo hat die Komité um von der einen Seite dieſen Leuten Mittel zur Rückkehr in ihren vorigen Bauerſtand zu geben, von der andern Seite aber die jetzigen Eigenthümer derſelben nicht einzuſchränken, für unausweichlich gefunden, zu erlauben, daſs ſolche Unbeſitzliche von Adel ihr Recht auf dieſe Hofesleute an Guthsbeſitzer Einmal überlaſsen dürfen.

Das zweite Hauptſtück, das Eigenthum des Bauers betreffend, beſtätigt das für dieſen Stand bereits geſetzlich anerkannte Eigenthum über ſein bewegliches Vermögen, womit zugleich verbunden worden iſt, das

ВАШИМЪ ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЕЛИЧЕСТВОМЪ дарованное право всѣмъ состояніямъ, подданныхъ ВАШЕГО ВЕЛИЧЕСТВА пріобрѣтать покупкою землю, и владѣть недвижимою собственностію.

Комитетъ утверждая крестьянамъ право на всю движимую ихъ собственность, за нужное призналъ однакожъ опредѣлить, чтобъ извѣстное число пахатной скотины и количество сѣмянъ для посѣву, соразмѣрно пространству крестьянскихъ участковъ, всегда въ хозяйствѣ ихъ сохраняемо было, дабы предохранить посредствомъ сего пользы помѣщика и самаго крестьянина.

Глава 3я о повинностяхъ крестьянъ, раздѣляется на два отдѣленія. Первое о повинностяхъ казенныхъ которые остаются на основаніи изданныхъ отъ Правительства узаконеній, и второе о повинностяхъ помѣщичьихъ.

Сіе отдѣленіе требовало многоразличныхъ соображеній съ мѣстными обыкновеніями и образомъ заведеннаго въ Лифляндіи хозяйства.

Основаніемъ всѣхъ повинностей Лифляндскихъ поселянъ пріемлется по

von Ew KAISERLICHEN MAIESTAET allen Ständen der Unterthanen allergnädigſt bewilligte Recht, durch Kauf Ländereien zu erwerben und als ein unbewegliches Eigenthum zu beſitzen.

Bei dieſer Zuſicherung des Bauer-Eigenthumsrechts über ſein unbewegliches Vermögen, fand die Komité es jedoch für nothwendig, dass eine gewiſse Anzahl von Vieh und Kornsaaten, nach dem Verhältniſse der Gröſse eines Bauergeſindes, in der Wirthſchaft desſelben verbleibe, um dadurch den Vortheil des Bauers ſelbſt ſo wohl, als auch zugleich den, des Guthsbeſitzers zu befördern.

Das dritte Haupſtück, die Bauerleiſtungen angehend, beſtehet in zwey Abtheilungen:

1. Ueber die Verpflichtungen der Bauern gegen die Krone, nach den darüber von der Landesregierung ergangenen Verordnuugen.

2. Ueber die von den Bauern dem Guthsherrn zu entrichtenden Leiſtungen.

In dieſer letzten Abtheilung muſsten nach den lokalen Gebräuchen und der einführten livländiſchen Wirthſchafts-Methode mannichfaltige Rückſichten genommen werden. Alle Leiſtungen der livländiſchen Bauern ſind in der bisher angenommenen ſchwedi-

нынѣ, Шведская таксаціонная метода, по изданному въ 1688 году учрежденію о ревизіяхъ казенныхъ и дворянскихъ помѣстій.

Согласно сему учрежденію, за владѣніе участкомъ *пахотной* земли, на которомъ высѣвается одна бочка ржи, обязанъ крестьянинъ платить помѣщику, годоваго дохода одну же бочку ржи, или 30 дней рабочихъ пѣшихъ. Каждая изъ сихъ повинностей, равнялась въ то время, по цѣнѣ своей, одному талеру, и по сему участокъ пахотной земли, на коемъ высѣвается бочка ржи оцѣненъ въ 1 талеръ.

Справедливость и умѣренность сей оцѣнки или подати съ земли, признана какъ помѣщиками, такъ и крестьянами, и такимъ образомъ, пространствомъ пахотныхъ земель, опредѣляются и повинности крестьянъ, которыя означены въ описяхъ или вакенбухахъ, съ показаніемъ, работою или произведеніями оплачиваются оныя.

Но какъ въ числѣ земель, крестьянскіе участки составляющихъ, находится сверьхъ пахотныхъ, извѣстное количество сѣнокосовъ и огородовъ, за которые по содержанію древнихъ вакенбуховъ, крестьяне исправлять были обязаны, нѣкоторыя вспомога-

ſchen Schätzungs - Methode nach Maſsgabe der im Iahre 1688 erlaſsenen Reviſions-Verordnung für Kron und Privatgüther gegründet. Nach dieſer Verordnung iſt der Bauer verpflichtet, für die jährliche Nutznieſsung eines Ackerfeldes, auf welches eine Tonne Roggen ausgeſäet wird, dem Guthsherrn eine Tonne Roggen zu zahlen, oder dreiſsig Fuſstage zu leiſten. Iede dieſer beiden Arten von Zinspflichten, war damals nach ihrem Werth zu einem Thaler in Anſchlag gebracht; wodurch ein Ackerfeld, auf welches eine Tonne Roggen ausgeſäet werden kann, zu einem Thaler taxirt wird. Die Richtigkeit und Billigkeit dieſer Schätzung oder Abgabe vom Lande, iſt ſo wohl vom Guthsherrn als vom Bauer anerkannt, und auf eine ſolche Weiſe wird die Gröſse des Ackerfeldes der Maſsſtab der, in den Wakkenbüchern an Arbeiten und Naturalabgaben einzeln angezeigten Bauerleiſtungen ſeyn.

Auſser dieſen Ackerländereien aber gehört zu den Bauerbeſitzungen auch noch eine beſtimmte Gröſſe Heuſchlags - und Gartenland. Dagegen waren, wie die Wakkenbücher ausweiſen, die Bauern verpflichtet einige ſo genante Hülfsarbeiten, als: Produckten - Verführung, Hülfe beym

тельными называемыя работы, какъ то развозку продуктовъ, помощъ при унавоживаніи господскихъ полей и тому подобное, которыя первоначально столь были маловажны, что Правительство не признало за нужное опредѣлить имъ точную мѣру: то таковая неопредѣленность сихъ работъ, была первѣйшимъ поводомъ чрезвычайныхъ налоговъ на крестьянъ къ разоренію ихъ служащихъ. Въ отвращеніе впредь таковыхъ налоговъ, дворянство нынѣ постановило оцѣнить по таксѣ 1688 года, и всѣ сѣнокосныя и огородныя земли крестьянъ, и положить чрезъ то предѣлы произвольному распространенію вспомогательныхъ работъ, которыя тѣмъ тягостнѣе для крестьянина, что исправляются не въ опредѣленное время, а часто въ такую рабочую пору, которая должна доставить крестьянину пропитаніе цѣлаго года. Комитетъ, признавая благонамѣренность сего постановленія, находитъ оное при нынѣшнемъ состояніи сельскаго хозяйства въ Лифляндіи, полезнымъ дополненіемъ къ древней таксаціонной методѣ.

Чрезъ таковую оцѣнку всѣхъ крестьянскихъ земель, безъ исключенія, достигнувъ возможности, всѣмъ по-

Bedüngen der Hofesfelder und dergleichen, zu leiſten. Der anfänglich unbedeutende Betrag dieſer Hülfsarbeiten machte, daſs die Landesregierung es für überflüſsig hielt darüber genaue Beſtimmungen zu treffen. Dieſe Unbeſtimmtheit aber gab die erſte Veranlaſsung zu einer auſserordentlichen Belaſtung der Bauern, die zu ihrem Verderben diente.

Zur Abſchaffung ſolcher Belaſtungen für die Zukunft, hat der Adel gegenwärtig beſchloſsen, die Heuſchläge und Gartenplätze der Bauern, nach Massgabe der Taxation von 1688, in Anſchlag zu bringen; um dadurch der willkührlichen Ausdehnung von Hülfsarbeiten, welche deſto drückender ſind, da ſie nicht zu einer beſtimmten, ſondern zu einer, dem Bauer zum Erwerb ſeines Lebensunterhalts fürs ganze Iahr, wichtigen Zeit geleiſtet werden, Gränzen zu ſetzen.

Das Wohlthätige dieſes Beſchluſses hat die Komité einleuchtend und der gegenwärtigen Lage der livländiſchen Bewirthſchaftungsart angemeſsen gefunden. Daher hat ſie es der alten Taxations - Methode einzuverleiben für dienlich erachtet.

Durch eine ſolche Schätzung aller Bauerländereien ohne Ausnahme, ward es nun möglich, auch allen Leiſtungen der Bauern

винностямъ крестьянъ назначить точные предѣлы, и оградить поселянъ съ сей стороны отъ излишнихъ требованій, нужно было взять въ уваженіе силы работника и соразмѣрно онымъ, опредѣлить величину крестьянскихъ участковъ. Шведская метода оставляя сей предмѣтъ безъ точныхъ предписаній въ разсужденіи дворянскихъ имѣній, въ послѣдствіи времени, подала случай къ угнѣтенію крестьянъ подъ законнымъ предлогомъ. Какъ всѣ доходы помѣщиковъ, основаны на оцѣнкѣ земли, а помѣстья раздѣлены на гаки, изъ коихъ каждой, содержа въ себѣ пахотной земли на 60 талеровъ, дать долженъ помѣщику въ доходъ, работою по 30ти дней за каждый талеръ не смотря на число крестьянъ поселенныхъ на гакѣ: то умноженіе гаковъ, умножая и доходъ помѣщиковъ, въ малолюдныхъ помѣстьяхъ при изобиліи земель, представило удобность увеличивать доходъ придачею крестьянамъ поселеннымъ на одномъ гакѣ, не обработанной земли; чрезъ что изъ одного гака не рѣдко составлялось два, а крестьяне принуждены были отправлять работы вдвое болѣе прежняго. Сіе крайнее угнѣтеніе подъ предлогомъ законнаго распоряженія

beſtimmte Schrancken zu ſetzen und die Bauern von dieſer Seite gegen alle übermäſsige Forderungen ſicher zu ſtellen; daher war es nothwendig, die Kräfte der arbeitsfähigen Menſchen zu erwägen und, nach Verhältniſs derſelben, die Gröſse der abgetheilten Bauerbesitzungen zu beſtimmen.

Die ſchwediſche Revisions - Methode hatte dieſen Umſtand ohne genaue Beſtimmungen in Rückſicht der Privatgüter gelaſſen, und daher in den letzten Zeiten Gelegenheit zu Bedrückungen, unter dem Scheine des Rechts, gegeben. Da alle Einkünfte der Guthsbeſitzer nemlich, ſich auf die Schätzung der Bauerländereien gründeten, die Güther aber in Haken eingetheilt waren, davon jeder, indem er an Ackerland den Werth von 60 Thalern enthielt, ohne Rückſicht auf die auf dem Haken angeſiedelte Menſchenzahl, dem Guthsherrn eine Revenüe von 30 Arbeitstagen für jeden Thaler geben muſste; ſo lag in der Vermehrung der Haken, indem ſie die Revenüe des Guthsbeſitzers erhöhte, bey Menſchenleeren Güthern welche Ueberfluſs an Land enthielten, eine ſehr günſtige Gelegenheit, durch Zutheilung der noch nicht urbar gemachten Ländereien an die auf einem Haken angeſeſsenen Bauern, die Einkünfte des Guthsherrn zu vermehren. So wurde denn oft aus einem Haken zwei, und die Bauern daſelbſt waren auf dieſe Art zur

собственностію, отвращено дворянствомъ чрезъ опредѣленіе на гакѣ необходимо нужнаго числа рабочихъ людей. Дворянское собраніе еще въ 1798 году, признавая несправедливость таковаго размноженія гаковъ, безъ всякой соразмѣрности съ силами населенія, постановило твердыя правила, чтобы на каждомъ гакѣ не менѣе находилось какъ 10 рабочихъ крестьянъ мужеска и столько же женска пола. Правила сіи утвержденныя и въ собраніи 1803 года, совершенно пресѣкаютъ всѣ средства къ изнуренію крестьянъ налогами и работами, силы ихъ превосходящими: ибо чрезъ опредѣленіе выше означеннаго числа работниковъ на гакѣ; вся повинность каждаго крестьянина, ни подъ какимъ видомъ не можетъ уже превышать двухъ рабочихъ дней въ недѣлю. Сіе основано на томъ расчетѣ, что гакъ содержащій въ себѣ пахотныхъ земель на 60 и сѣнокосовъ съ огородами на 20 талеровъ, долженъ по правиламъ Шведской таксы, дать помѣщику въ доходъ работою 1028 дней конныхъ и 1028 дней пѣшихъ; естьли на гакѣ находится не менѣе 10 рабочихъ крестьянъ мужеска и столько же женска пола, то каждый работникъ для ис-

Verdoppelung ihrer Leiſtungen gezwungen. Dieſe, unter dem Scheine einer rechtlichen Dispoſition des Eigenthums, entſtandene Ueberlaſt hat der Adel durch die Beſtimmung einer nothwendigen Anzahl von Arbeitsfähigen Menſchen auf einem Haken, gehoben. Die Adelsverſammlung, welche die Ungerechtigkeit einer ſolchen Hakenvermehrung, bei welcher keine Rückſicht auf die Kräfte der angeſiedelten Bauern genommen war, anerkannte, ſtellte im Iahre 1798 den feſten Grundſatz auf, nach welchem auf einem Haken nicht weniger als zehn arbeitsfähige Menſchen männlichen Geſchlechts und eben ſo viel weiblichen Geſchlechts ſeyn ſollten. Dieſer Grundſatz, welcher in der Adelsverſammlung 1803 beſtätigt worden iſt, beſchränkt gänzlich alle Mittel die Bauern durch Auflegung von Arbeiten über ihre Kräfte zu bedrücken. Die Beſtimmung der obengenannten Zahl von arbeitsfähigen Menſchen auf einen Haken, macht, daſs alle Leiſtungen eines einzelnen Bauers unter keinem Vorwande mehr als zwey Tage in einer Woche betragen können. Dieſes gründet ſich auf folgende Berechnung. Der Haken enthält für 60 Thaler Ackerland und für 20 Thaler Heuſchlags und Gartenland, und muſs nach der ſchwediſchen Taxations-Methode dem Guthsherrn jährlich eine Revenue von 1028 Arbeitsta-

правленія означенной повинности обязанъ будетъ въ годъ работать на помѣщика 102 дни или два дни въ недѣлю. Сіе опредѣленіе необходимо нужнаго числа рабочихъ людей на гакъ, Комитетъ призналъ равномѣрно справедливымъ и полезнымъ учрежденіемъ какъ для помѣщика, такъ и для крестьянъ: ибо съ одной стороны, двудневная работа въ недѣлю на помѣщика, оставляя крестьянину двѣ трети времени и силъ въ собственную его пользу, никакъ не можетъ почесться тягостною; а съ другой стороны, она совершенно достаточна для исправленія всѣхъ помѣщичьихъ работъ и нимало не стѣсняетъ нынѣшняго хозяйства ихъ, и по тому не уменьшаетъ их доходовъ по засвидѣтельствованію самаго дворянства, что всѣ нынѣ исправляемыя работы на помѣщика, не составляютъ еще двухъ дней въ недѣлю на каждаго работника.

Голоса и протестаціи въ двор: собр: 1803 года.

Въ опредѣленіи частныхъ правилъ для повинностей крестьянъ, Комитетъ

gen zu Pferde und 1028 Tagen zu Fuſs geben. Wenn nun auf einem ſolchen Haken nicht weniger als zehn arbeitsfähige Bauern männlichen und eben ſo viel weiblichen Geſchlechts ſich befinden, ſo folget, daſs zur Leiſtung der erwähnten Frohntage, jeder arbeitsfähige Menſch dem Guhtsherrn höchſtens 102 Tage im Iahre, oder zwei Tage wöchentlich, leiſten muſs. Dieſe Beſtimmung von einer unumgänglich auf einen Haken bedürftigen Anzahl arbeitsfähiger Menſchen, erkannte die Komité für eine rechtliche und dem Guthsherrn ſo wohl als dem Bauer vortheilhafte Einrichtung. Denn von der einen Seite, behält bey zwei wöchentlichen dem Guthsherrn zu leiſtenden Arbeitstagen der Bauer zwei Drittel ſeiner Zeit und Kraft zur Verwendung eigenen Nutzens, und kann ihm ſolches auf keine Weiſe läſtig ſeyn; von der andern Seite, da nach dem Eingeſtändniſse des Adels ſelbſt alle gegenwärtig dem Guthsherrn zu leiſtende Arbeiten, noch nicht völlig zwei Tage in der Woche auf einen arbeitsfähigen Menſchen betragen, ſind dieſe zwei Tage zur Verrichtung aller herrſchaftlichen Arbeiten hinreichend, und beſchränken auf keine Weiſe die jetzige Wirthſchaſtsmethode, ſo wenig als die Revenüen daraus.

Proteſtationen und Meynungen der Adels Verſammlung von 1803.

Bey Feſtſtellung der Grundſätze über einzelne Bauerleiſtungen hat die Komité von

руководствовался свѣдѣніями и объясненіями Ландратовъ по волѣ ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА присутствовавшихъ въ Комитетѣ; и по соображеніи съ ними всѣхъ отраслей сельскаго хозяйства, основывался въ опредѣленіи оныхъ главнѣйшимъ образомъ на положеніяхъ, въ постановленіи дворянства уже заключающихся.

Четвертая и послѣдняя глава о подсудимости поселянъ требовала наиболѣе внимательнаго разсмотрѣнія.

Комитетъ въ полной мѣрѣ ощущалъ, что для достиженія надлежащаго въ сей части совершенства, долженствовало бы отдалить помѣщиковъ отъ всякаго вліянія надъ управою, и безъ малѣйшихъ исключеній предоставить установленнымъ судамъ всякое разбирательство и опредѣленіе взысканій или наказаній; но тутъ встрѣтили его немалыя затрудненія. Естьли съ одной стороны нужно было ограничить власть помѣщиковъ въ наказаніяхъ, налагаемыхъ ими на крестьянъ своихъ, (злоупотребленіе, кое обращало на себя не однократно вниманіе Правительства, и было однимъ изъ главнѣйшихъ предмѣтовъ предложенія, сдѣланнаго дворянству по Высочайшей волѣ Генералъ-Губернаторомъ

den Anzeigen und Erklärungen der in ſelbiger, Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET Willen gemäſs*, mitſitzenden Landräthe Gebrauch gemacht und nach, Berathſchlagung mit ihnen, in allen Beſtimmungen über einzelne Zweige der Landwirthſchaft, ſich hauptſächlich auf den Landtagsſchluſs gegründet.

Das vierte und letzte Hauptſtück forderte vorzüglich die ſorgfältigſte Beprüfung. Obgleich die Komité völlig überzeugt iſt, daſs zur Erlangung der gehörigen Vollkommenheit über dieſen Gegenſtand, der Guthsherr von allem Einfluſſe auf die Gerichtsbarkeit entfernt bleiben und die Rechts-Entſcheidungen und Straf-Beſtimmungen, ohne Ausnahme, den Richterſtühlen übergeben werden müſsen, ſo fanden ſich doch hiebei nicht geringe Schwierigkeiten. Denn wenn von der einen Seite es nothwendig wurde, die Gewalt des Guthsherrn bey Verhängung von Strafen über ſeine Bauern einzuſchräncken (ein Uebel, welches mehrere Male die Aufmerkſamkeit der Regierung auf ſich gezogen hatte, und eine der weſentlichſten Gegenſtände der im Iahre 1764 vom General-Gouverneur Browne, dem allerhöchſten Willen zu Folge, dem Adel gemachten Antrages war); ſo erlauben doch von der andern Seite, Rohheit der Sitten und einge-

Броуномъ въ 1764 году); то съ другой стороны, грубость нравовъ большой части поселянъ и закоренелыя ихъ привычки, не дозволили оставить помѣщиковъ вовсе безъ всякаго вліянія на наказанія: кои въ видѣ ли сохраненія домашняго благоустройства, или понужденія къ работѣ, налагаемы быть могутъ; дабы крутымъ переходомъ изъ неограниченнаго самоуправства въ естественные предѣлы подсудимости, точно закономъ опредѣленной, и отъ помѣщиковъ вообще независимой, не дать повода къ непокоривости и своевольству.

На основаніи сихъ побужденій, 4я глава раздѣляется на 5 отдѣленій: первое о крестьянскихъ помѣстныхъ судахъ, второе о судахъ приходскихъ, третіе о Ландгерихтахъ, а четвертое о Гофгерихтахъ въ отношеніи разбора и пересмотра дѣлъ крестьянскихъ; пятое же отдѣленіе, о внутренней или домашней Полиціи.

Обязанность крестьянскихъ судовъ состоитъ въ разборѣ и сужденіи всѣхъ встрѣчающихся между крестьянами дѣлъ, и въ наблюденіи за тишиною и благочиніемъ всего помѣстья: несогласія же между помѣщиками и крестьянами и всѣ жалобы сихъ по-

wurzelte leidenſchaftliche Gewohnheiten der meiſten Bauern, nicht, den Guthsherrn vom allem Einfluſs auf diejenigen Strafen zu entfernen, welche zur Erhaltung der haüslichen Ordnung oder zur Forderung der Arbeiten zu verſtatten ſind. Ein zu ſchneller Uebergang aus, einer durch Selbſtherrſchaft unbegränzten Gewalt in einen, durch genaue Geſetze beſtimmten, rechtlichen und vom Guthsherrn gänzlich unabhängigen Zuſtand würde hier Gelegenheit zu Widerſpänſtigkeiten und Eigenmächtigkeiten geben. In Rückſicht auf dieſe Umſtände wird das vierte Hauptſtück aus fünf Abtheilungen beſtehen, nämlich:

1. Ueber die Bauergerichte.
2. Ueber die Kirchſpielsgerichte.
3. Ueber die Landgerichte und
4. Ueber das Hofgericht in Beziehung auf Entſcheidung der Bauer-Rechtsſachen.
5. Ueber die innere oder häuslichte Polizei.

Die Verpflichtungen der Bauergerichte gehen auf Unterſuchung und Entſcheidung aller, unter den Bauern ſelbſt ſich ereignenden Streitigkeiten und auf die Aufrechthaltung der Ruhe und Ordnung im ganzen Guthsgebiete.

Uneinigkeiten zwiſchen Guthsherren und Bauern und alle Beſchwerden der

слѣднихъ на обиды и притѣсненія, принадлежатъ разсмотрѣнію судовъ приходскихъ, которые стараться должны оканчивать дѣло примиреніемъ обѣихъ сторонъ, а въ противномъ случаѣ отсылаютъ оное съ мнѣніемъ своимъ въ Ландгерихтъ для рѣшенія.

Жалобы на приговоры крестьянскихъ судовъ разсматриваются въ приходскомъ, а послѣ сихъ въ Ландгерихтѣ, въ которомъ и рѣшатся окончательно. Споры же между помѣщиками и крестьянами переносятся по апелляціи изъ Ландгерихтовъ въ Гофъ-Герихтъ.

Въ Ландгерихты, по части дѣлъ крестьянскихъ присовокупляются къ двумъ дворянскимъ Засѣдателямъ два Засѣдателя изъ крестьянъ: а въ Гофъ-Герихтъ къ обыкновеннымъ членамъ онаго по симъ дѣламъ присоединяется резидующій Ландратъ и особый Секретарь.

Комитетъ, по опредѣленіи такимъ образомъ всѣхъ отношеній крестьянъ къ помѣщикамъ: въ заключеніи положенія сего, присовокупилъ согласно съ постановленіемъ дворянства предписаніе о пеняхъ, за нарушеніе помѣщиками ихъ обязанностей.

letztern über Bedrückungen und Kränkungen gehören vor die Kirchſpielsgerichte, welche ſich bemühen durch gütliche Vereinbarung beider Theile, den Klagen abzuhelfen; widrigenfalls sie aber die Sache, nebſt einem Gutachten, an das Landgericht zur Entſcheidung ſenden ſollen.

Auch werden die Beſchwerden über die Urtheile der Bauergerichte bey den Kirchſpielsgerichten revidirt, und im Landgericht wird ein allendliches Urtheil gefällt.

Dagegen gehen Streitigkeiten zwiſchen Guthsherrn und Bauern, vom Landgerichte noch durch Appellation an das Hofgericht.

Im Landgerichte ſind für die Bauer-Rechtsſachen den zwey adelichen Aſseſsoren, zwey Beiſitzer aus der Bauer-Klaſse beigelegt.

Im Hofgerichte iſt den für die Bauer-Rechtsſachen beſtimmten Gliedern desſelben, noch der residirende Landrath und ein beſonderer Sekretär zugefügt.

Am Schluſse der, auf vorſtehende Weiſe getroffenen Beſtimmuugen aller Verhältniſse zwiſchen Guthsherren und Bauern, hat die Komité noch die Strafen, welchen der Guthsbeſitzer bey Uebertretung ſeiner Pflichten, unterworfen iſt, in Gemäſsheit des Landtagsſchluſses, vorgeſchrieben.

Для приведенія въ исполненіе правилъ, въ семъ положеніи предписанныхъ, для разсмотрѣнія и точнаго опредѣленія повинностей крестьянъ, ВАШЕ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО соизволили утвердить предположеніе Комитета о составленіи четырехъ ревизіонныхъ Коммиссій, которымъ въ слѣдствіе того составлена подносимая при семъ на Высочайшее разсмотрѣніе, Инструкція, съ приложеніями 1. Таксы или оцѣнки земель и повинностей крестьянъ 2. Формы таблицамъ, по которымъ Коммиссія приступитъ къ повѣркѣ нынѣшнихъ повинностей 3. Формъ новымъ вакенбухамъ, которые ими составлены будутъ.

При семъ Комитетъ долгомъ поставляетъ всеподданнѣйше представить о слѣдующихъ замѣчаніяхъ, сдѣланныхъ имъ при составленіи положенія о крестьянахъ.

1е. По причинѣ присовокупленія въ Ландгерихты дѣлъ крестьянскихъ, Рижской Ландгерихтъ, соединенный нынѣ съ такъ называемымъ Бургъ-Герихтомъ, занимающимся дѣлами по Форштатамъ города Риги, и подвѣдомымъ оному окрестностямъ, столько уже обремененъ противу Ландгерихтовъ разбирательствомъ великаго множе-

Zur Ausführung der in diesen Vorschriften liegenden Grundsätze haben Ew: KAISERLICHE MAIESTAET geruhet, die Unterlegung zur Anordnung von vier Revisions-Kommissionen zu bestätigen. Für diesen Zweck hat die Komité eine Instrukzion entworfen, welche sie nebst 1. einer Taxations-Tabelle oder einer Schätzung der Ländereien und Leistungen der Bauern. 2. den Formularen, nach welchen die Commissionen die jetzigen Gehorchsleistungen revidiren sollen, und 3 den Formularen zur Anfertigung neuer Wackenbücher, hiemit zur allerhöchsten Beprüfung unterleget.

Zugleich siehet sich die Komité verpflichtet, bei der Verordnung für die Bauerverfassung folgende Bemerkungeu allerunterthänigst vorzustellen.

1. Da in Rücksicht der Bauer-Rechtssachen das Rigische Landgericht, welches gegenwärtig mit dem so genannten Burggerichte vereiniget ist, hiedurch vor allen andern Landgerichten, mit Geschäften welche aus den Vorstädten und den um Riga liegenden Gegenden dort zusammentreffen, überlastet seyn würde; so wird es nothwendig, dieses Landgericht, zur Abwendung der unvermeid-

ства поступающихъ въ оной дѣлъ, что для отвращенія неизбѣжной медлѣнности въ отправленіи оныхъ, за нужное признается отдѣлить дѣла Бургъ-Герихта и сей судъ установить особенно, а Ландгерихтъ оставить при дѣлахъ до онаго единственно принадлежащихъ.

2 е. Въ Гофгерихтѣ имѣющемъ только два засѣданія въ году, по причинѣ умноженія дѣлъ онаго апелляціями по тяжбамъ крестьянскимъ, сіи два засѣданія будутъ недостаточны, тѣмъ болѣе что и нынѣ уже накопляющіяся въ ономъ дѣла не успѣваютъ оканчиваться, а по сему необходимо нужно, назначить время для третьяго засѣданія сего Суда, на четыре недѣли лѣтомъ.

3 е. Великая обширность нынѣшнихъ четырехъ уѣздовъ Лифляндіи, затрудняетъ столько отправленіе должности Орднунгсъ - Герихтовъ, что часть уѣзда всегда остается почти безъ всякаго наблюденія Земской Полиціи: отъ сего раждаются неустройства и безпорядки, которые могли бы быть упреждены. Во время управленія Лифляндіи по Высочайшимъ Учрежденіямъ о Губерніяхъ, раздѣлена была оная на 8 уѣздовъ, и тогда дѣйствіе Земской

lichen Verzögerung der Sachen in feine ihm eigenthümliche Grenzen zurückzuftellen und die Burggerichts - Sachen davon abzufondern, dagegen aber diefes Burggericht befonders zu conftituiren.

2. Für das Hofgericht, welches jährlich nur zwei Gerichtshegungen hat, ift, in Betracht der Appellation in Bauer - Rechtsfachen, und dafs die zwei Gerichtshegungen bei den ohne hin fich dafelbft häufenden und oft nicht fchnell genug zu beendigenden Sachen, dafür nicht zugreichen, unumgänglich erforderlich, eine dritte Gerichtshegung im Sommer auf vier Wochen vorzufchreiben.

3. Die grofse Ausdehnung der vier livländifchen Kreife ift der Pflichterfüllung der Ordnungsgerichte hinderlich, fo dafs ein Theil von jedem Kreife jederzeit faft ohne alle Land - Polizeiaufsicht bleibt; wodurch denn, fonft leicht vorzubauende Unordnungen, und Mifsbräuche fich erzeugen. Als Livland während der, nach den allerhöchften Verordnungen für die Gouvernements eingerichteten Verfafsung in acht Kreife getheilet war, wirkte die Land-Polizei viel nachdrucksvoller; den von den Bauern veran-

Полиціи гораздо существеннѣе было, безпорядки крестьянами чинимые скорѣе пресѣкаемы были, да и они въ правахъ своихъ удобнѣе охраняемы быть могли.

Комитетъ убѣждаясь сими причинами признать долженъ прибавленіе 4 хъ Орднунгсъ - Герихтовъ, необходимымъ наиболѣе для сохраненія надлежащаго порядка при введеніи новаго устройства по дѣламъ поселянъ; и для наблюденія за исполненіемъ всѣхъ издаваемыхъ предписаній.

Повергая всеподданнѣйше все сіе на Высочайшее ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА усмотрѣніе, Комитетъ осмѣливается льстить себя надеждою, что въ трудахъ своихъ достигъ онъ сколько возможно было до цѣли ВАМИ, Всемилостивѣйшій ГОСУДАРЬ, предназначенной; въ положеніи о крестьянахъ сохранены права каждаго состоянія, исправлены злоупотребленія; отвращена всякая неопредѣлительность и не закрытъ путь къ поправленію недостатковъ, ежели бы время какіе открыло.

Естьли ВАШЕ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО удостоите Высочайшаго ВАШЕГО утвержденія, мѣры Комитетомъ представленные, то къ приведе-

lassten Unordnungen konnte schneller gesteuert, und die Bauern selbst konnten in ihren Berechtigungen besser geschützt werden. Die Komité findet es daher, nach Erwägung dessen, besonders zur Erhaltung der erforderlichen Ordnung bei Einführung der neuen Einrichtungen in Sachen der Bauern und zur Erfüllung aller deshalb zu gebenden neuen Vorschriften, nothwendig, noch vier Ordnungsgerichte mehr anzuordnen.

Indem die Komité alles dieses Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET allerhöchsten Ermessen allerunterthänigst unterlegt, wagt sie es sich mit der Hofnung zuschmeicheln, dass sie in ihren Bemühungen so viel als möglich das, von Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET vorgezeichnete Ziel erreicht habe, nämlich, in den Bestimmungen über die Bauerverfassung, die Rechte jedes Standes erhalten, die Missbräuche ausgerottet, alle Unbestimmtheiten vermieden und den Weg zur Abhelfung der Mängel, wenn die Zeit solche eröffnen sollte, nicht verschlossen zu sehen.

Wenn Ew: KAISERLICHE MAIESTAET die von der Komité aufgestellten Grundsätze allerhöchst zu bestätigen geruhen wollen, würden Allerhöchst dieselben alsdann

нію оныхъ въ дѣйствіе, не благоугодно ли будетъ ВАШЕМУ ВЕЛИЧЕСТВУ повелѣть.

1е. Положеніе для крестьянъ Лифляндской Губерніи, повсемѣстно въ Лифляндіи публиковать на Нѣмецкомъ, Латышскомъ и Естскомъ языкахъ вмѣстѣ съ Инструкціею, ревизіоннымъ Коммиссіямъ и съ приложеніями къ оной.

2е. Исполненіе сего возложить на Военнаго Губернатора Рижскаго посредствомъ тамошняго Губернскаго Правленія.

3е. Ему же Военному Губернатору имѣть наблюденіе, чтобы ревизіонныя Коммиссіи получали отъ Губернскаго и уѣздныхъ начальствъ, дѣятельное пособіе въ отправленіи ихъ препорученія.

4е. Сверьхъ сего въ особенности возложить на попеченіе Военнаго Губернатора, строгое наблюденіе дабы 1е, до окончанія ревизіонными Коммиссіями обязанности ихъ, крестьяне оставались въ настоящемъ своемъ положеніи въ разсужденіи повинностей ихъ 2е, чтобъ по составленіи новыхъ вакенбуховъ, ничего сверьхъ оныхъ требуемо не было, а крестьяне съ своей стороны исправляли бы въ точности свои обязанности.

auch wohl zur Ausführung dieser Grundsätze zu befehlen für gut finden:

1. Die Verordnung für die Bauer-Verfassung des livländischen Gouvernements überall, daselbst in deutscher lettischer und esthnischer Sprache, nebst der Instrukcion für die Revisions-Kommission und deren Beilagen, zu publiziren.

2. Die Erfüllung dessen durch die dasige Gouvernementsregierung, dem Rigischen Kriegs-Gouverneur aufzutragen.

3. Diesem Kriegs-Gouverneur zugleich aufzugeben darauf zu sehen, dass die Obrigkeiten des Gouvernements und der Kreise den Revisions-Kommissionen die thätigste Hülfe zur Erfüllung ihres Auftrages leisten.

4. Der besondern Sorgfalt des Kriegs-Gouverneurs ausserdem zu übertragen, aufs strengste Acht zu haben:

a.) Dass die Bauern, bis zur Beendigung des der Revisions-Kommission ertheilten Auftrages, in den Verpflichtungen ihres gegenwärtigen Zustandes, sich ruhig verhalten und

b.) dass nach Einführung der neuen Wakkenbücher nichts denselben zu-wider von den Bauern gefordert werde; so wie diese ihrerseits allen ihnen obliegenden Verpflichtungen aufs pünktlichste nachzukommen haben.

5е. Предоставить Правительствующему Сенату, сдѣлать надлежащее распоряженіе для отдѣленія Бургъ-герихта отъ Рижскаго Ландгерихта, для прибавленія Гофгерихту третьяго засѣданія и учрежденія четырехъ Ордунгсъ-Герихтовъ по бывшему раздѣленію на 8мь уѣздовъ.

Въ заключеніи не благоугодно ли будетъ ВАШЕМУ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ повелѣть, чтобы Комитетъ, прекративъ на сей разъ засѣданія свои, не былъ однако же вовсе уничтоженъ, въ продолженіи того времени, какъ ревизіонныя Коммиссіи приводить будутъ въ исполненіе по данной имъ Инструкціи, предписанные для повинностей крестьянъ правила: для разрѣшенія сумнѣній какія имъ могутъ встрѣтиться.

Подлинной подписали:

Графъ В. Кочубей.
Осипъ Козодавлевъ.
Графъ Павелъ Строгановъ.
Романъ Анрепъ.
Астафъ Будденброкъ.

Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.

Февраля 3 дня
1804 года.

5. Dem dirigirenden Senat die Sorge zu überlaſsen, die gehörigen Veranſtaltungen wegen Abſonderung des Burggerichts von dem Rigiſchen Landgerichte, wegen Anordnung der dritten Gerichtshegung im Hofgerichte und wegen Organiſirung der neuen vier Ordnungsgerichte, nach den ehemaligen Abtheilungen in acht Kreiſe, zu treffen.

Zuletzt unterwindet ſich die Komité Ew: KAISERLICHEN MAIESTAET allerunterthänigſt vorzuſtellen, ob Allerhöchſt-dieſelben nicht huldreichſt zu befehlen geruhen wollen, daſs dieſe Komité, wenn ſie auch ihre Sitzung ausſetzet, deſsen ungeachtet ſo lange, bis die Reviſions-Kommiſsionen nach der ihnen gegebenen Inſtruction, das Geſchäft vollendet haben, nicht ganz aufgehoben werde, um in zweifelhaften Fällen Entſcheidungen ertheilen zu können.

Das Original iſt unterſcrieben:

Graf V. Kotschubey

Ioseph Kosodawlew.

Graf Paul Stroganow.

Reinhold Anrep.

Gustav Buddenbrock.

Director der Kandzlei Iacob Druschinin.

Ueberſetzt von Peter Kaiſsarow.

Am 3. Febr. 1804.

ПОЛОЖЕНІЕ

О крестьянахъ Лифляндской Губерніи

VERORDNUNG

die Bauern des Livländischen Gouvernements betreffend.

На подлинномъ написано собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

Быть по сему.

АЛЕКСАНДРЪ.

Въ Санктпетербургѣ
Февраля 20 1804.

ПОЛОЖЕНІЕ О КРЕСТЬЯНАХЪ ЛИФЛЯНДСКОЙ ГУБЕРНІИ.

ГЛАВА I.

О личномъ состояніи крестьянъ.

Отдѣленіе I.

О земледѣльцахъ.

§. 1.

Крестьяне Лифляндской Губерніи, поселенные на земляхъ казенныхъ, общественныхъ или дворянскихъ, пріобрѣтая отъ обрабатыванія земли свое пропитаніе и имущество, обязаны платить владѣльцу оной, соразмѣрную величинѣ участковъ, ими занимаемыхъ подать, состоящую въ работахъ, повинностяхъ, произведеніяхъ или деньгахъ.

Das Original ist von Seiner KAISERLICHEN MAIESTAET allerhöchst eigenhändig unterschrieben:

Es sei also.

ALEXANDER.

den 20 Februar 1804
zu St: Petersburg.

VERORDNUNG, DIE BAUERN DES LIVLÄNDISCHEN GOUVERNEMENTS BETREFFEND.

DAS ERSTE HAUPTSTUECK.

Ueber den persönlichen Zustand der Bauern.

Erste Abtheilung.

Von den Akkersleuten.

§. 1.

Da alle Bauern des Livländischen Gouvernements, welche sich auf Ländereien angesiedelt befinden die entweder der Krone oder Gemeinheiten oder Guthsherrschaften gehören, ihren Unterhalt und Wohlstand durch Bearbeitung des Bodens gewinnen: so sind sie auch verpflichtet, dem Eigenthümer desselben, nach der Grösse des ihnen hievon angewiesenen Antheils, eine verhältnissmäsige Vergütung für diese Nutzniessung zu leisten, und zwar entweder durch Frohnen und Abgaben in natura, oder durch Geld.

§. 2.

Для опредѣленія соразмѣрности сихъ податей съ пространствомъ и качествомъ крестьянскихъ участковъ, постановляются правила въ главѣ III й.

§. 3.

Одни сіи подати, на основаніи означенныхъ правилъ расположенныя, признаются законными, которые крестьяне платить или исправлять обязаны.

§. 4.

Какъ по общимъ Государственнымъ узаконіямъ, крестьянинъ не можетъ оставить состоянія сельскаго жителя и избрать другой родъ жизни безъ позволенія правительства, общества или помѣщика, на чьей землѣ онъ поселенъ; то изъ сего слѣдуетъ равномѣрно, что крестьянинъ безъ собственнаго его согласія, не можетъ быть отдѣленъ отъ земли помѣстья, къ которому онъ приписанъ, ни употребленъ на работы, не принадлежащія къ Лифляндскому сельскому хозяйству, кромѣ работъ общественныхъ и Государственной службы, или рекрутской повинности.

§. 5.

Изъ сего такъ же слѣдуетъ, что продажа, закладъ и безденежныя уступки крестьянъ обоего пола отъ одного помѣщика другому безъ земли, вовсе не могутъ имѣть мѣста и запрещаются закономъ.

§. 2.

Die Grundsätze für diese Leistungen, werden nach einem bestimten Verhältnisse der Grösse und des Werthes der Bauer-Länderein im III ten Hauptstücke aufgegeben.

§. 3.

Nur diejenigen Leistungen, welche aus diesen bestimmten Grundsätzen hervorgehen, werden als gesetzliche Pflichten, zu welchen der Bauer verbunden ist, anerkant.

§. 4.

Da nach den allgemeinen Reichs-Gesetzen der Bauer den Stand des Landbewohners nicht verlassen und sich von seiner Wohnstätte zur Ergreifung einer andern Lebensweise nicht wegbegeben darf, ohne Genehmigung der Verwaltung oder der Gemeinheit, oder der Guthsherrschaft, auf deren Ländereien er sich angesiedelt hat: so folgt hieraus gleichmäsig, dass auch der Bauer nicht ohne seine freie Einwilligung von dem jenigen Lande des Guthes, dem er zugeschrieben worden, entfernt, und zu keinen Bechäftigungen, welche nicht zu den Livländischen landwirthschaftlichen Arbeiten gehören, gebraucht werden darf; ausgenommen zu allgemeinen öffentlichen Frohnen und Kron-Diensten, oder zur Rekrutenstellung.

§. 5.

Hieraus folgt ferner, dass Verkauf, Verpfändung und unentgeltliche Abtretung der Bauern beiderlei Geschlechts, von einem Guthsbesitzer an einen andern, ohne Land durchweg nicht Statt finden kann, und es wird solches hiemit gesetzlich verboten.

§. 6.

Согласіе крестьянина и сдѣланное въ слѣдствіе того съ нимъ условіе на такія работы, которыя не принадлежатъ къ селькому хозяйству, или на переселеніе изъ одного помѣстья въ другое разныхъ владѣльцовъ, или на переходъ изъ одного дистрикта въ другой, должно быть добровольно дано и засвидѣтельствовано въ приходскомъ Судѣ.

§. 7.

Къ сельскому хозяйству въ Лифляндіи присвоены и тѣ заведенія, которыя такъ какъ: кирпичные, черепичные, поташные, известковые и тому подобные заводы, по мѣстнымъ удобностямъ и нуждамъ въ многолюдныхъ помѣстьяхъ съ хозяйствомъ каждой мызы въ особенности сопряжены, для доставленія жителямъ полезнаго труда.

§. 8.

Буде же крестьянинъ по добровольному согласію, какъ въ ст: 6 сказано вступитъ въ число дворовыхъ людей, или сдѣлается ремесленникомъ и художникомъ, а потомъ пожелаетъ возвратиться въ крестьянство, то долженъ заплатить помѣщику употребленныя на обученіе его издержки, или прослужить ему извѣстное число лѣтъ по приговору приходскаго суда утвержденному Ландгерихтомъ.

§. 9.

Равномѣрно, буде помѣщикъ приметъ на воспитаніе свое сироту изъ его помѣстья и

§. 6.

Die Einwilligung des Bauers und die, dieſer gemäſs mit ihm getroffene Vereinbarung auf ſolche Arbeiten, welche nicht zu landwirthſchaftlichen Beſchäftigungen gehören, oder auf Verſetzung aus einem Guthe in ein anderes, welches nicht mit jenem einen und denſelber Eigenthümer hat, ſo wie aus einem Diſtrikt in einen andern, muſs freiwillig geſchehen und vom Kirchspielsgerichte beſcheiniget werden.

§. 7.

Zu Livländiſchen landwirthſchaftlichen Bechäftigungen aber werden auch gerechnet Ziegel - Dachpfannen - Pottaſch - und Kalkbrand, Verfertigung von Bouteillen und ähnliche Anlagen, welche mit Lokal-dürfniſſen, dem Ueberfluſſe an Volksmenge und der Bewirthſchaftung des Guthes beſonders verbunden ſind und den Einwohnern ein nützliches Geſchäft geben.

§. 8.

Wenn der Bauer durch die im §. 6. erwähnte freie Einwilligung in die Zahl der Hofesleute tritt oder Handwerker und Gewerktreibender wird, nachher aber wünſchen ſollte in den Stand der Akkersleute zurückzukehren; ſo ſoll er die auf ſeine Unterweiſung angewandten Koſten dem Guthsherrn zu bezahlen oder ſie in einer beſtimmten Reihe von Iahren, nach den Feſtſetzungen des Kirchſpielsgerichts welche vom Landgericht zu beſtätigen ſind, abzuverdienen ſchuldig ſeyn.

§. 9.

Auf gleiche Weiſe, wenn ein Guthsherr von ſeinen Gebieths-Bauern ein Waiſenkind zur Erziehung an-

обучитъ его какому либо полезному труду и работѣ, доставляющей надежное пропитаніе: то таковый крестьянскій сирота обязанъ въ числѣ дворовыхъ прослужить помѣщику отъ совершеннаго его возраста не менѣе 12 лѣтъ.

§. 10.

На основаніи прежнихъ постановленій, отвращающихъ всякое принужденіе и препятствіе ко вступленію крестьянъ обоего пола въ супружество, подтверждается, что крестьянамъ обоего пола нужно только позволеніе родителей, или родственниковъ, отъ коихъ они зависятъ для безпрепятственнаго вступленія въ брачный союзъ, согласно правиламъ церкви; при чемъ обязаны они извѣщать предварительно о томъ помѣщика.

§. 11.

Естьли вольной человѣкъ не принадлежащій къ помѣстью, пожелаетъ взять крестьянскую дочь, въ такомъ случаѣ для совершенія брака долженъ онъ предъявить Пастору, сверьхъ согласія ея родителей, свидѣтельство Присудственнаго мѣста, гдѣ онъ записанъ въ подушный окладъ, или имѣетъ свое жительство въ томъ, что снискиваетъ свое пропитаніе честнымъ образомъ; выводныхъ же денегъ за невѣсту не позволяется требовать.

§. 12.

Выводныя деньги за крестьянокъ, выходящихъ изъ Лифляндской Губерніи, въ Губерніи

nimmt und dieses zu nützlichen Arbeiten und Geschäften, durch welche es seinen sichern Unterhalt sich wird erwerben können, geschikt macht; so muss ein solches Bauer-Waisenkind, ehe es in seinen vorigen Stand zurückkheret, noch zwölf Iahre, von Ablauf seiner Minderjährigkeit angerechnet, unter den Hofesleuten dienen.

§. 10.

In Gemäsheit der bisher schon in Livland geltentenden Verordnungen, welche allen Zwang und alle Hindernisse bey den Verheurathungen der Bauern mit einander untersagen, wird hiemit bestimmt, dass die Bauern, welche sich mit einander verheurathen wollen, nur die Einwilligung ihrer Aeltern oder derjenigen Verwandten, von welchen sie abhängen, bedürfen, um nach der Kirchen-Ordnung ehelich verbunden zu werden; wobei sie jedoch verpflichtet sind, den Guthsherrn davon vorläufig zu benachrichtigen.

§. 11.

Wenn ein freier zu keinem Guthe gehöriger Mensch wünschen sollte die Tochter eines Bauers zu heurathen, so muss er dem Prediger, ausser der Einwilligung der Brauts Aeltern, von der Behörde, wo er entweder zur Kopfsteuer angeschrieben stehet oder unter deren Bezirk er wohnet, ein Zeugniss bringen, dass er auf eine ehrliche Weise sich ernähre; Lösungsgeld aber für die Braut zu fordern, wird nicht erlaubt.

§. 12.

Wenn Livländische Bäuerinnen nach den benachbarten Gouvernements verheurathet werden, so ist da-

сосѣдственныя, опредѣляются въ 25 рублей, которыя и отдаются въ церковную кассу, хранящуюся у Оберъ-Кирхенфорштегера. Равномѣрно и за крестьянокъ другихъ Губерній выходящихъ въ замужество въ Лифляндію, не позволяется требовать болѣе означенной суммы: и сіи деньги выдаются въ такомъ случаѣ изъ кассы у Оберъ-Кирхен-Форштегера хранящейся.

§. 13.

Крестьяне Лифляндской Губерніи, имѣютъ право избирать судей изъ своего состоянія, въ учреждаемые крестьянскіе и приходскіе суды, такъ же и въ Лангерихты, какъ въ главѣ IV постановлено.

§. 14.

Свободные люди, поселяющіеся на земляхъ казенныхъ, общественныхъ, или помѣщичьихъ Лифляндской Губерніи, не иначе могутъ вступать въ состояніе земледѣльцовъ, какъ по заключенному съ владѣльцомъ земли контракту на извѣстное число лѣтъ.

§. 15.

По истеченіи означенныхъ лѣтъ, контрактъ можетъ быть возобновленъ, по согласію владѣльца земли и крестьянина, и чрезъ сіе на всегда отмѣняется существовавшій доселѣ обычай подъ названіемъ Rauchfangs-Recht извѣстный (*).

(*) *Обычай сей, какъ извѣстно состоялъ въ томъ, что свободный человѣкъ, проживішій* 10 *лѣтъ на чу-*

für ein Löſungsgeld von Fünf und Zwanzig Rubel B. A. an die Kirchen - Kaſse zu zählen, welche vom Ober - Kirchen - Vorſteher aufbewahret wird. Gleichmäſſig ſoll, wenn Livländische Bauern ſich aus den benachbarten Gouvernements Weiber anfreien, nichts mehr als obige Summe gefordert werden dürfen; welche alsdann aus der beim Ober - Kirchen - Vorſteher aufbewahrten Kasſe gezahlt werden muſs.

§. 13.

Die Livländiſchen Bauern haben das Recht, für das Bauergericht, das Kirchſpielsgericht und das Landgericht, nach den Beſtimmungen des IV Hauptſtücks, die erforderlichen Richter aus ihrem Stande zu erwählen.

§. 14.

Freie Leute, welche ſich auf Ländereien, die entweder der Krone oder Gemeinheiten oder Guthsherrſchaften zugehören, anſiedeln, und in den Stand der Akkersleute treten wollen, können ſolches nur durch Abſchliesſung beſtimmter Kontrakte mit dem Eigenthümer des Landes auf gewisſe Iahre, bewerkſtelligen.

§. 15.

Nach Ablauf der beſtimmten Iahre, kann der Kontrakt mit Einwilligung beider Theile erneuert werden, und hiedurch wird denn der bisher Statt gehabte Gebrauch, unter dem Namen des Rauchfangsrechts (*), für immer aufgehoben.

(*) *Dieser Gebrauch bestand bekanntlich darinn, daſs ein freier Mensch, welcher zehn Iahre auf einem fremden Boden*

§. 16.

Свободные люди всѣхъ состояній, могутъ на основаніи законовъ покупкою пріобрѣтать въ Лифляндіи землю въ собственность.

§. 17.

На основаніи Высочайшихъ Имянныхъ Указовъ 1801 го Декабря 12 го и 1803 го Февраля 20 дня крестьяне живущіе на казенныхъ земляхъ, имѣютъ право пріобрѣтать покупкою земли въ собственность и владѣть оными по примѣру другихъ состояній. Равнымъ правомъ могутъ пользоваться и крестьяне общественныхъ и дворянскихъ помѣстьевъ.

§. 18.

Отношенія между женатыми работниками и хозяевами, то есть назначеніе на содержаніе ихъ денежной платы и одежды, или земли, согласно съ мѣстными обыкновеніями каждой мызы, будутъ разсмотрѣны и опредѣлены ревизіонными Коммисіями: дабы и сему состоянію крестьянъ доставить надежное и достаточное пропитаніе.

жой землѣ, платя въ теченіи сего времени подать владѣльцу земли, лишался свободы сойти съ оной.

§. 16.

Alle freye Leute, sie mögen seyn von welchem Stande sie wollen, können sich in Livland Ländereien eigenthümlich nach den Gesetzen erwerben.

§. 17.

In Gemäßheit der allerhöhsten namentlichen Ukasen vom 12 Dezember 1801 und vom 20 Februar 1802, haben Bauern, welche auf Kron-Ländereien angesiedelt sind, das Recht, diese Ländereien durch Kauf zu erwerben und nach dem Beispiel anderer Stände eigenthümlich zu nutzen. Dieses Recht wird hiemit auch den Bauern der Gemeinheitsgüther und der Herrschaftlichen Güther zugestanden.

§. 18.

Was die Verhältnisse zwischen den beweibten Knechten und ihren Gesindes-Wirthen betrift, nämlich die Bestimmung, wie das Geldgehalt und die Bekleidung für erstere einzurichten, oder ob ihnen dafür ein Stück Land zur Benutzung gegeben werden soll so haben die weiter unten verordneten Kreis-Kommissionen bei Revidirung der Guths Wackenbücher zugleich auch solches, nach dem auf jedem Guthe eingeführten Gebrauch, zu untersuchen und festzusetzen, um auch diesem Theile des Bauerstandes einen sichern und hinlänglichen Unterhalt zu verschaffen.

---

dergestalt wohnte, das, er dem Eigenthümer desselben alle Bauerleistungen that, dadurch das Recht verlor, sich von diesem Lande entfernen zu dürfen.

ОТДѢЛЕНІЕ 2.

О дворовыхъ людяхъ.

§. 19.

Кромѣ крестьянъ хлѣбопашествомъ занимающихся, находятся, на владѣніяхъ помѣщичьихъ дворовые люди, о коихъ ниже сего постановляются особенныя правила.

§. 20.

Дворовые люди, къ землѣ не приписанные, равно какъ взятые до сего съ помѣстья въ число дворовыхъ людей и принадлежащія дворянамъ Лифляндской Губерніи, должны быть внесены въ особенную опись дворовыхъ людей.

§. 21.

Опись сія состоять должна изъ двухъ отдѣленій: въ первомъ показаны будутъ дворовые люди, принадлежащіе дворянамъ, въ Лифляндіи помѣстья имѣющимъ; а во второмъ тѣ, которые принадлежатъ дворянству и чиновникамъ, не имѣющимъ помѣстій.

§. 22.

Первое отдѣленіе составлять будутъ ревизіонныя Коммисіи по уѣздамъ; а второе состоять будетъ изъ списковъ имѣющихся въ Казенной Палатѣ.

§. 23.

Сіи дворовые люди, какъ отдѣленное отъ крестьянъ состояніе и принадлежащіе дворянамъ, имѣющимъ помѣстья, могутъ быть от-

Zweite Abtheilung.

Von den Hofesleuten.

§. 19.

Ausser den mit dem Akkerbau sich beschäftigenden Bauern, giebt es auf den Herrschaftlichen Güthern noch Hofesleute, über welche nachfolgende besondere Grundsätze festgesetzt werden.

§. 20.

Diese, keiner Gesindesstelle angeschriebenen Hofesleute, nebst denen, welche bisher aus den Gesindern zu Hofesleute genommen worden sind, und den Livländischen Guthsbesitzern oder Personen andern Standes gehören, sollen in eine besondere Liste aufgezeichnet werden.

§. 21.

Diese Liste muss in zwei Klassen abgetheilt werder. In der ersten, werden die den Livländischen Guthsbesitzern gehörigen Hofesleute angezeigt; in der zweiten, die Hofesleute welche dem umbesitzlichen Adel und Personen andern Standes angehören.

§. 22.

Die erste Klasse werden die Kreis-Kommissionen ausmitteln; die zweite wird aus den beim Kameralhofe befindlichen Seelen-Verzeichnissen ausgemittelt werden.

§. 23.

Diese Hofelsleute, als ein von den Bauern abgesonderter Stand, welche denjenigen Edelleuten, die Güther besitzen zugehörig sind, können vererbet und

даваемы въ наслѣдство и доставаться наслѣдникамъ по раздѣлу безъ земли, но не могутъ быть продаваемы. Сіе разумѣется и о тѣхъ изъ дворовыхъ людей, которые при продажѣ помѣстья продавцомъ изъемлемы будутъ.

§. 24.

Отъ воли помѣщиковъ зависѣть будетъ обращать сихъ дворовыхъ людей по согласію ихъ, къ земледѣлію, давъ имъ участокъ земли, и тогда вступаютъ они во всѣ обязанности и права, крестьянскому состоянію присвоенныя.

§. 25.

Но дабы оставить удобность дворовымъ людямъ, состоящимъ за дворянами и чиновниками помѣстій не имѣющими, обращаться къ земледѣлію, позволяется таковыхъ единожды продать, но не иначе, какъ дворянамъ имѣющимъ въ Лифляндіи собственныя помѣстья. Дворовые люди такъ проданные, или поступаютъ въ число дворовыхъ людей, при помѣстьяхъ приписанныхъ, или въ сословіе крестьянъ, буде пріобрѣтатель, какъ выше сказано, землю дать пожелаетъ.

§. 26.

Дворовые люди принадлежащіе дворянамъ и чиновникамъ помѣстій не имѣющимъ, могутъ равномѣрно поступать въ раздѣлъ по наслѣдству.

§. 27.

Дворовые люди, которые приписаны къ помѣстьямъ и наслѣдственнымъ раздѣломъ по ст: 23 отъ оныхъ помѣстьевъ отдалены, мо-

bei Erbschaftstheilungen, auch ohne Land unter die Erben vertheilet, aber nicht verkaufet werden. Solches gilt gleichfals von denjenigen Hofesleuten, die der Verkäufer beim Verkaufe eines Guthes sich vorbehalten hat.

§. 24.

Es hängt von dem Willen des Guthsbesitzers ab, seine Hofesleute mit ihrer Einwilligung wieder zu Akkersleuten zu machen und ihnen abgetheilte Ländereien zu geben, wodurch diese Hofesleute alsdann in alle, dem Bauernstande gebührende Pflichten und Rechte treten.

§. 25.

Um denjenigen Hofesleuten, welche Edelleuten und dem Rang-Adel, die nicht Güther besitzen, gehören, das Mittel zu geben Akkersleute zu werden; so wird erlaubt, solche Hofesleute Einmal für allemal zu verkaufen, jedoch nur an solche Personen vom Adel, welche in Livland Güther eigenthümlich besitzen. Diese dergestalt verkauften Hofesleute, treten alsdann entweder in die Zahl der zu den Güthern angeschlagenen Hofesleute, oder in die Zahl der Akkersleute, wenn, wie vorher erwähnt, der Käufer sie auf Land zu setzen wünschen sollte.

§. 26.

Die Hofesleute, welche unbesitzlichen Edelleuten und dem Rangadel gehören, können ebenfalls bey Erbschaften in Theilung gebracht werden.

§. 27.

Die Hofesleute, welche bey Güthern angeschrieben stehen und von selbigen durch Erbschafts theilungen entfernt worden (§. 23.), können nur unter Geschwister

гутъ только между братьями и сестрами по нисходящей линіи переходить въ наслѣдство; по пресѣченіи оной, естьли не будутъ отпущены на волю, возвращаются въ то помѣстье, откуда они взятыми означены въ описи, составленной ревизіонными Коммисіями.

§. 28.

Дворовые люди равною свободою пользуются при вступленіи въ бракъ, какъ о крестьянахъ въ ст: 10, 11 и 12 й сказано.

§. 29.

По примѣру крестьянъ могутъ они имѣть на равныхъ съ ними правахъ движимую и недвижимую собственность.

§. 30.

Равномѣрно судятся они въ крестьнскихъ судахъ и приносятъ въ оные свои жалобы, какъ то въ главѣ IV о подсудимости крестьянъ постановлено.

ГЛАВА II

О собственности крестьянъ.

§. 31.

Крестьяне Лифляндской Губерніи имѣютъ право, какъ въ ст: 17 означено, пріобрѣтать покупкою землю въ собственность и владѣютъ, продаютъ и наслѣдуютъ оною, по примѣру другихъ состояній въ Государствѣ.

und in der absteigenden Linie weiter vererbet werden. Wenn diese Linie ausstirbt, kehren diese Hofesleute, falls sie nicht freigelassen worden, nach demjenigen Guthe zurück, wo sie sich von den Kreis-Kommissionen, bei Regulirung der Guths Wackenbücher, angeschrieben befinden.

§. 28.

Die Hofesleute geniessen eben dieselben Rechte beim Heurathen, welche den Bauern im 9, 10 und 11 §. zugestanden sind.

§. 29.

Gleichfals können sie nach eben denselben Rechten, wie die übrigen Bauern, sowohl bewegliches als unbewegliches - Eigenthum besitzen.

§. 30.

Endlich haben sie, nach den im IV Hauptstück über die Gerichtsbarkeit getroffenen Bestimmungen, auch dieselbe Rechtspflege bei den Gerichten der Bauern, wo sie ihre Beschwerden anbringen können, zu geniessen.

DAS ZWEITE HAUPTSTUECK.

Ueber das Eigenthum der Bauern.

§. 31.

Alle Bauern des Livländischen Gouvernements haben das Recht, wie im 17 §. bereits erwähnt worden, sich Ländereien eigenthümlich an zukaufen, und dürfen dieses ihr Eigenthum, gleich den Personen aus andern Ständen des Reichs, verwalten, verkaufen und vererben.

§. 32.

Хотя всѣ участки земли, крестьянами нынѣ заселенные, составляютъ собственность помѣщика: но дабы крестьянинъ могъ возпользоваться плодомъ трудовъ своихъ, на удобреніе земли, имъ прилагаемыхъ: то отъ нынѣ каждой участокъ, отданный помѣщикомъ крестьянину и обложенный повинностями и податьми, на основаніи общихъ постановляемыхъ въ главѣ 3 й правилъ оставаться долженъ во владѣніи крестьянина и его наслѣдниковъ неотъемлемо, выключая случаи, въ послѣдующихъ статьяхъ изъясненные.

§. 33.

Чтобы не стѣснять нынѣ помѣщиковъ въ распространеніи, или новомъ устройствѣ своего сельскаго хозяйства, предоставляется имъ объявить ревизіоннымъ Коммисіямъ, буде они желаютъ прибавить къ своимъ господскимъ полямъ изъ земель крестьянами занимаемыхъ; въ такомъ случаѣ помѣщикъ долженъ доказать: 1) Что высѣвъ господскій, не составляетъ еще двухъ лофовъ на каждаго ординарнаго однодённаго въ недѣлю работника, отъ земли ему даваемаго. 2) Что не имѣетъ онъ ни какихъ пустопорозжихъ, или худо удобренныхъ земель; и увеличить высѣвъ, до вышеозначенной препорціи, ни какимъ другимъ образомъ не можетъ, какъ присоединеніемъ крестьянскаго участка къ полямъ господкимъ.

§. 32.

Obgleich alle zu Anſiedelungen der Bauern abgetheilte Guths-Ländereien ein Grundeigenthum des Guthsbeſitzer ſind; ſo wird doch, um dem Bauer die Früchte ſeines, auf die Kultur des Landes verwandten Fleisſes genieſsen zu laſsen, hiemit feſtgesetzt, daſs von nun an ein jeder Bauerwirth das ihm zugetheilte Land, für deſsen Nutzniesſung er die, nach den Grundſaetzen des III Hauptſtücks beſtimmten Leiſtungen zu entrichten hat, für ſich und ſeine Erben ungeſtöhrt beſitzen ſoll, ausgenommen in nachſtehnden Fällen.

§. 33.

Um gegenwärtig die Guthsbeſitzer in der geſetzlichen Ausdehnung ihrer Landwirthſchaftlichen Einrichtungen nicht einzuſchränken, ſo wird ſelbigen hemit zur Pflicht gemacht, bey den bevorſtehenden Kreis-Kommisſionen zur Regulirung der Guths-Wakkenbücher anzuzeigen, ob ſie zur geſetzlichen Vergröſserung ihrer Hofesfelder, beſetzte Bauer Ländereien einzuziehen bedürfen. Auf dieſen Fall hat der Guthsbeſitzer zu beweiſen: 1) Daſs zur Hofes-Ausſaat noch nicht zwei Lofstellen auf einen ordinären täglichen Arbeiter in der Woche zu Pferde, vorhanden ſeyen, und 2.) daſs er unter dem Guthe keine wüſte und zum Akkerbau taugliche unkultivirte Ländereien habe, wodurch die obige Gröſse von Ausſaat erreicht, und daſs ſolches daher nur durch Einziehung beſetzter Bauer-Ländereien zu den Hofesfeldern möglich gemacht werden könne.

§. 34.

На обмежеванныхъ помѣстьяхъ ревизіонныя Коммисіи удостовѣрясь въ показаніи помѣщика, поступаютъ согласно данной имъ Инструкціи.

§. 35.

На немежеванныхъ помѣстьяхъ, буде помѣщикъ пожелаетъ прибавить полей своихъ, то, какъ не возможно безъ межеванія удостовѣриться, имѣетъ ли онъ въ томъ дѣйствительную нужду, по малости настоящаго его высѣва, въ такомъ случаѣ обязанъ онъ начать немедлѣнно межеваніе полей господскихъ, а до окончанія онаго, не можетъ приступить къ отобранію крестьянскихъ участковъ.

§. 36.

По окончаніи же межеванія, уѣздный Землемѣръ и приходской Судъ изслѣдовавъ, имѣетъ ли помѣщикъ дѣйствительно нужду въ прибавленіи полей своихъ, какъ въ ст: 33 и 65 означено, представляютъ о томъ Лангерихту и съ утвержденія онаго назначаютъ отобраніе крестьянскаго участка.

§. 37.

Естьли по прошествіи двадцати пяти лѣтъ, множеніе населенія и усовершенствованіе земледѣлія востребуетъ новаго межеванія и прибавленія полей господскихъ, въ соразмѣрности поденныхъ работниковъ, на основаніи правилъ для опредѣленія господскаго высѣва-

§. 34.

Wenn die Revisions - Kommission sich auf, speziell gemessenen Güthern, von der Richtigkeit der vom Guthsherrn gemachten Anzeige versichert hat, so verfährt selbige nach der ihr ertheilten Instrukzion.

§. 35.

Auf nicht gemessenen Güthern, wo es nicht möglich ist, sich zu überzeugen, dass der Guthsbesitzer der von ihm geforderten Vergrösserung der Aussaat wirklich bedarf, muss er, wenn er seine Hofesfelder durch Bauer Ländereien vergrössern will, unmittelbar zur Messung seiner Hofes-Ländereien schreiten; so lange aber als die Messung nicht vollendet ist, darf keine Einziehung von Bauer Ländereien zu Hofesfeldern Statt haben.

§. 36.

Nach geschehener Messung hat das Kirchspielsgericht unter Beistand des Kreis - Landmessers zu untersuchen, ob der Guthsbesitzer wirklich zur Vergrösserung seiner Hofesfelder sich in dem Fall des §. 33 und §. 65 angegebenen Bedürfnisses befindet, und sendet sodann das Resultat an das Landgericht. Sobald dieses Gericht die Nothwendigkeit anerkannt hat, können Bauer Ländereien zu Hofesfeldern gemacht werden.

§. 37.

Wenn nach Verlauf von Fünf und Zwanzig Iahren, durch Anbau und Kultur des Landes und durch vermehrte Volksmenge, eine neue Messung und Vergrösserung der Hofesfelder nach dem Verhältniss der täglichen Arbeiter und nach den § 33. und 65 vorgeschriebenen Bestimmungen wegen der Hofes-Aussaat,

въ ст: 33 и 65 предписанныхъ, тогда помѣщикъ приступить можетъ къ отобранію крестьянскаго участка, по тому примѣру, какъ въ ст: 36 постановлено. Но при таковомъ новомъ размежеваніи не позволяется помѣщику увеличить повинность крестьянъ, или дѣлать новую переоцѣнку ихъ земель.

§. 38.

Предварительно отобранію крестьянской земли, обязанъ помѣщикъ за три года увѣдомить о томъ крестьянина, на сей землѣ поселеннаго; а по истеченіи трехъ лѣтъ, помѣщикъ заплатить ему долженъ наличными деньгами по оцѣнкѣ сдѣланной приходскимъ судомъ и утвержденной Ландгерихтомъ: 1 е) За всѣ употребленныя крестьяниномъ издержки на удобреніе хозяйства, собственное строеніе его, за разведеніе садовъ и тому подобное. 2 е) За весь несобранный, и засѣянный имъ хлѣбъ послѣдняго года, и наконецъ 3 е.) Помѣщикъ обязанъ заплатить ему еще такую сумму, во что участокъ оцѣненъ былъ, полагая за каждой талеръ по два рубли серебреною монетою.

§. 39.

Всѣ сіи предписанія, должны быть въ точности исполняемы, какъ нынѣ, такъ и при будущихъ чрезъ каждыя двадцать пять лѣтъ перемѣнахъ на всѣхъ помѣстьяхъ Лифляндской Губерніи безъ изъятія, какъ казенныхъ, помѣщичьихъ, такъ и общественныхъ касательно всѣхъ крестьянскихъ хозяйствъ, обложенныхъ

erforderlich werden sollte; so kann der Guthsherr in Anleitung der im §. 36 getroffenen Bestimmung zur Einziehung von Bauerländereien schreiten. Bei einer solchen neuen Messung ist es jedoch dem Guthsherrn nicht erlaubt, die Bauerleistungen zu vergrössern, oder eine neue Taxation der Ländereien zu machen.

§. 38.

In solchen Fällen ist alsdann der Guthsbesitzer verpflichtet, den Bauerwirth von der Aufhebung des Gesindes drei Iahre vorher zu benachrichtigen. Nach Ablauf dieser Frist muss der Guthsbesitzer dem Bauerwirth, nach einer vom Kirchspielsgerichte ausgemittelten und vom Landgerichte genehmigten Taxation, in baarem Gelde bezahlen: 1.) Alle vom Bauer gemachte Auslagen für die Verbesserung der Wirthschaft, für die von ihm selbst bewerkstelligten Bauten, für Anlegung von Gärten und was dem ähnlich ist. 2.) Die ganze, noch nicht eingesammelte Aerndte des Bauers vom letzten Iahre, und endlich 3.) für jeden Thaler Land, zu welchem das Gesinde taxirt ist, zwei Rubel S. M.

§. 39.

Alle diese Vorschriften über Einziehung von besetzten, und in Folge des III. Hauptstücks zu Leistungen taxirten Bauergesindern, sollen sowohl itzt als auch in künftigen Veränderungen, bei Messungen von 25 zu 25 Iahren, auf allen Güthern des livländischen Gouvernements, ohne Ausnahme, ob sie Kron-Herrschaftliche oder Gemeinheits Güther sind, pünkt-

повинностями и податьми на основанiи правилъ въ главѣ III постановленныхъ. Естьли же помѣщикъ отдастъ крестьянину землю по особому и добровольно между ими заключенному контракту; въ такомъ случаѣ наблюдаются только тѣ условiя, которыя въ контрактѣ означены будутъ.

§. 40.

Крестьянинъ, владѣющiй участкомъ, данной ему на вышеизъясненномъ основанiи отъ помѣщика земли, наслѣдственно, не иначе можетъ быть отдаленъ отъ управленiя хозяйствомъ своимъ, какъ по приговору крестьянскаго суда, утвержденному приходскимъ судомъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Когда накопитъ онъ со времяни полученiя отъ ревизiонной Коммисiи новаго вакенбуха, долгу превышающаго двойную цѣну, которою обложенъ его участокъ; долгъ же сей происходить будетъ не отъ всеобщаго бѣдствiя и нещастныхъ случаевъ, какъ то: отъ пожаровъ, неурожая, падежа, града и проч: но отъ собственнаго его небреженiя и дурнаго поведенiя.

2). Когда прежнихъ долговъ своихъ до составленiя новыхъ вакенбуховъ накопившихся, не заплатитъ онъ въ теченiи шести лѣтъ; и когда по прошествiи оныхъ будутъ сiи долги вмѣстѣ съ новыми равняться двойной оцѣнкѣ его участка.

3) Когда за дурное поведенiе, небреженiе и безпечность судомъ признанъ онъ будетъ неспособнымъ управлять долѣе хозяйствомъ.

lich erfüllt werden. Wenn aber ein Guthsherr Bauerländereien durch freiwillig abgeschlossene Kontrakte an Bauern abgegeben hat, so muss nach den, im Kontrakte getroffenen Verabredungen verfahren werden.

§. 40.

Ein Bauerwirth, welchem der Besitz seiner ihm von Guthsherrn abgetheilten Ländereien für sich und seine Erben nach vorstehenden Grundsätzen gesichert ist, kann ohne den Spruch des Bauergerichts, den das Kirchspielsgericht zuvor zu bestätigen hat, nicht aus seinem Gesinde ausgesetzt werden und dieses nur in folgenden Fällen.

1.) Wenn er von der Zeit an, da er von der Revisions-Kommission das neue Wackenbuch empfangen hat, in eine solche Schuldenlast geräth, welche den doppelten Werth der Schätzung seines Landes übersteigt; jedoch muss diese Schuld nicht entstanden seyn durch allgemeine Noth und durch Unglücksfälle, als da sind: Feuerschaden, Miswachs, Seuchen, Hagelschaden und dergleichen; sondern durch Sorglosigkeit und Lüderlichkeit.

2.) Wenn er diejenigen Schulden, welche er bis zur Einrichtung des eben erwähnten neuen Wackenbuches gemacht gehabt, nicht in einer Zeit von sechs Iahren tilget, und sie durch neue Schulden bis zu dem doppelten Werthe der Taxe seiner Ländereien anwachsen lässt.

3) Wenn er, wegen seiner schlechten Führung, Unvorsichtigkeit und Sorglosigkeit, für unfähig zur längern Verwaltung eines Gesindes erkläret wird.

§. 41.

Во всѣхъ сихъ случаяхъ, когда крестьянинъ отдаленъ будетъ отъ управленія хозяйствомъ, равномѣрно и въ случаѣ его смерти, вступаетъ во владѣніе его участка, старшій изъ сыновей его: но естьли бы крестьянскій судъ призналъ его къ тому по причинѣ явныхъ пороковъ неспособнымъ, то наслѣдуетъ участкомъ второй сынъ умершаго, и такъ далѣе. Естьли же дѣти останутся малолѣтны, то избираются къ нимъ симъ судомъ съ утвержденія помѣщика опекуны, которые сдѣлавъ опись всему оставшемуся имѣнію, отдаютъ оное и управленіе участка съ утвержденія крестьянскаго суда и помѣщика, одному изъ родственниковъ оныхъ малолѣтныхъ, до совершеннаго ихъ возраста. А естьли сыновей не будетъ, или судъ признаетъ ихъ неспособными, то помѣщикъ назначаетъ хозяина по своему выбору; но предпочтительнѣе изъ ближайшихъ родственниковъ прежняго хозяина.

§. 42.

Въ прочемъ, выключая вышеозначенныхъ случаевъ, не позволяется ни подъ какимъ предлогомъ перевести хозяина съ даннаго ему отъ помѣщика участка земли; развѣ будетъ на то собственное и добровольное согласіе крестьянина, засвидѣтельствованное приходскимъ судомъ.

§. 43.

Все движимо екрестьяниномъ благопріобрѣтенное имущество, въ чемъ бы оное ни со-

§. 41.

In allen diesen Fällen, wo der Bauer wirth aus seinem Gesinde herausgesetzt werden soll, wie auch im Fall seines Absterbens, tritt der älteste Sohn das Gesinde an. Wenn aber das Bauergericht diesen, grober Lasterwegen, für unfähig erklären sollte; so tritt der zweite Sohn das Gesinde an, und so weiter. Sollten unmündige Söhne vorhanden seyn, so erwählt, unter Bestätigung des Guthsherrn, das Bauergericht Vormünder, welche über das nachgebliebene Vermögen ein Inventarium aufzunehmen und, mit Genehmigung des Guthsherrn und des Bauergerichts, einem der nahen Verwandten der Unmündigen die Verwaltung des Gesindes, so wie die Aufbewahrung der beweglichen Sachen, bis die Söhne majorenn geworden, zu übergeben haben. Sind aber keine Söhne vorhanden, oder findet das Bauergericht keinen der vorhandenen Söhne tauglich zum Gesindeswirth, so bestimmt der Guthsherr nach seinem Gutdünken einen neuen Wirth; jedoch vorzugsweise aus den nächsten Verwandten des vorigen Wirths.

§. 42.

Auser allen diesen hier benannten Fällen, ist es unter keinem Vorwande erlaubt, einen Bauerwirth seines Gesindes zu entsetzen; es sei denn mit eigner freiwilliger Genehmigung des Bauers, welche vom Kirchspielsgerichte zu bescheinigen ist.

§. 43.

Alles bewegliche wohlerworbene Vermögen eines Bauers, es bestehe worinn es wolle, ist sein unein-

стояло, есть не отъемлемая его собственность, которою онъ по волѣ своей распоряжать, продавать, дарить, закладывать и въ наслѣдство отдавать можетъ.

§. 44.

Естьли же въ хозяйствѣ крестьянина находятся вещи, которыя принадлежатъ помѣщику, то крестьянинъ обязанъ оныя хранить по описи или инвентарю, и ни какимъ образомъ отчуждать оныхъ изъ хозяйства не долженъ.

§. 45.

Какъ для надлежащаго удобренія и обработанія земли, необходимо нуженъ скотъ, и для посѣву сѣмяна; то управляющій хозяйствомъ крестьянинъ, для собственной своей пользы и для безпрепятсвеннаго отправленія своихъ работъ, обязанъ сохранять въ хозяйствѣ соразмѣрное участку его земли, количество скота и сѣмянъ. Количество сіе, со включеніемъ скота работникамъ принадлежащаго, опредѣляется слѣдующимъ образомъ:

На участкѣ земли, оцѣненномъ отъ 13 до 20 талеровъ, должны быть безпрерывно двѣ лошади, 5 скотинъ рогатыхъ, старыхъ или молодыхъ, и 8 лофовъ сѣмянъ яроваго хлѣба.

На участкѣ отъ 20 до 25 талеровъ, 2 лошади, 8 скотинъ рогатыхъ и 12 лофовъ сѣмянъ.

На участкѣ отъ 25 до 43 талеровъ 3 лошади, 12 скотинъ рогатыхъ и двадцать лофовъ сѣмянъ.

geſchränktes Eigenthum, worüber er nach ſeinem Wohlgefallen disponiren und es verkaufen, verſchenken, verpfänden und vererben kann.

§. 44.

Wenn aber ein Guthsherr Sachen in das Geſinde hingegeben hat, ſo iſt der Bauer verbunden, ſelbige nach einem Verzeichniſse oder Inventarium zu erhalten und auf keine Weiſe zu veräusſern.

§. 45.

Da zur gehörigen Kultur und Bearbeitung der Bauerländereien, Vieh und Saamen zur Saat unumgänglich nothwendig ſind; ſo muſs jeder Geſindswirth zu ſeinem eignen Beſten, und um ſeine Arbeiten ungehindert beſtreiten zu können, eine, der Gröſse ſeines Geſindelandes angemesſene Menge Vieh und Saaten im Geſinde vorräthig haben. Die Menge mit Innbegriff des, ſeinen Knechten gehörigen Viehes, wird alſo beſtimmt:

In einem Geſinde von 13 bis 20 Thaler Land müsſen ununterbrochen zwei Pferde, fünf Stück junges oder altes Hornvieh, und acht Lof Sommerſaat vorräthig ſeyn.

In einem Geſinde von 20 bis 25 Thaler Land, zwei Pferde, acht Stück Hornvieh und zwölf Lof Saat.

In einem Geſinde von 25 bis 43 Thaler Land, zwei Pferde, zwölf Stück Hornvieh und zwanzig Lof Saat.

§. 46.

Естьли хозяинъ сдастъ свое хозяйство, или умретъ, то обязанность сія прекращается, а въ хозяйствѣ его остаются только вещи, принадлежащія помѣщику и въ инвентарѣ означенныя; а все прочее имущество крестьянина, какъ не отъемлемая его собственность оставляется ему, или его наслѣдникам.

§. 47.

Естьли по смерти крестьянина, хозяйство его останется во владѣніи его сына, то въономъ не отъемлемо остаются, какъ всѣ земледѣльческія орудія, такъ и въ ст: 45 означенное количество скота и хлѣба на сѣмяна. Прочее же все имущество, собственность умершаго составляющее, дѣлится между наслѣдниками.

ГЛАВА III.

О повинностяхъ крестьянъ.

ОТДѢЛЕНІЕ 1е

О Государственныхъ повинностяхъ.

§. 48.

Всѣ Государственныя подати и общественныя повинности, крестьяне Лифляндской Губерніи исправляютъ на основаніи изданныхъ узаконеній. Предоставленная же въ пользу кресть-

§. 46.

So bald aber ein Bauerwirth sein Gesinde abgiebt, oder stirbt, so hört diese Verbindlichkeit auf, und im Gesinde verbleiben alsdann nur die etwanigen, dem Guthsbesitzer gehörigen, im Inventarium angezeigten Stücke; alles übrige Vermögen des Bauers aber, als sein rechtliches Eigenthum, verbleibt ihm, oder seinen Erben.

§. 47.

Wenn nach dem Ableben eines Bauerwirths, das Gesinde seinem Sohne zufällt, so verbleiben selbigem so wohl alle zum Ackerbau erforderlichen Geräthschaften, als auch die im §. 45 bestimmte Quantität Vieh und Saaten. Das Uebrige des Nachlasses, das zum Eigenthum des Verstorbenen gehört, wird unter die Erben vertheilet.

DAS DRITTE HAUPTSTUECK.

Ueber die Pflichtleistungen der Bauern.

Erste Abtheilung.

Von den Pflichtleistungen an die Krone.

§. 48.

Alle Kronabgaben und publike Verpflichtungen, hat der Bauer im Livländischen Gouvernement, in Gemäßsheit der darüber ertheilten Verordnungen, zu leisten. Die zum Besten der Bauern erlassene Abgabe

янъ подать, извѣстная подъ имянемъ конной (Rofsdienst-Gelder) и состоящая въ 4 хъ рейхсталерахъ съ каждаго гака, зачитается имъ отъ помѣщика въ число подушныхъ денегъ, полагая талеръ въ 1 рубль 25 копѣекъ; равномѣрно какъ и стаціонная подать на основаніи Высочайшаго Указа 1 го Декабря 1801 года.

§. 49.

Рекрутскую повинность несутъ они наравнѣ съ прочими крестьянами въ Государствѣ.

§. 50.

Выборъ къ отдачѣ въ рекруты, предоставляется единственно назначенію крестьянскихъ судовъ.

§. 51.

На основаніи правилъ уже существующихъ, выборъ сей не можетъ пасть на крестьянина, владѣющаго хозяйствомъ, развѣ по суду приговоренъ онъ будетъ къ отдаленію отъ управленія хозяйствомъ, за неисправность въ платежѣ податей Государственныхъ и помѣщичьихъ, или по неспособности управлять хозяйствомъ своимъ, но таковой приговоръ долженъ быть утвержденъ приходскимъ судомъ.

§. 52.

Равномѣрно не можетъ крестьянскій судъ приговорить къ отдачѣ въ рекруты двороваго человѣка; но отъ воли помѣщика зависитъ отдать въ рекруты вмѣсто назначеннаго изъ крестьянъ, своего двороваго человѣка.

unter dem Namen von Roſsdienſt-Geld, zu 4 Thaler von einem Haken, wird dem Bauer von Seiten des Guthsherrn, den Thaler zu 125 Kopeken, bei der Kopfſteuerzahlung angerechnet werden, ſo wie die Stations-Abgabe nach dem allerhöchſten Ukas vom 1. Dezember 1801 vergütet wird.

§. 49.

Die Rekrutenſtellungen tragen ſie gleich allen übrigen Bauern des Ruſſiſchen Reichs.

§. 50.

Die Aushebung der Rekruten ſoll einzig und allein dem Bauergerichte überlaſſen bleiben.

§. 51.

Nach den ſchon beſtehenden Grundſätzen ſoll dieſe Wahl nie auf einen Bauerwirth fallen; es ſey denn, daſs das Gericht ihn zur Entfernung von der Bewirthſchaftung des Geſindes, wegen Nichterfüllung der Pflichten an die Krone und an den Guthsherrn, oder wegen Unfähigkeit, ſeiner Wirthſchaft vorzuſtehen, verurtheilet hätte; welche Verurtheilung jedoch vom Kirchſpielsgerichte zuvor beſtätigt ſeyn muſs.

§. 52.

Eben ſo wenig kann das Bauergericht, Hofesleute zur Rekrutenabgabe beſtimmen; ſondern es ſtehet dem Guthsherrn frei, in Stelle des aus der Bauerſchaft beſtimmten, einen ſeiner Hofesleute als Rekruten abzuliefern.

§. 53.

Дабы облегчить поставку рекрутъ въ тѣхъ помѣстьяхъ, которыя немноголюдны и потерпѣли бы чрезъ то большей недостатокъ въ необходимыхъ къ земледѣлію силахъ, позволяется крестьянамъ таковыхъ помѣстій ставить на свой щетъ людей вольныхъ.

ОТДѢЛЕНІЕ 2е

О повинностяхъ помѣщичьихъ.

§. 54.

Какъ всѣ подати крестьянами платимыя помѣщику, въ какомъ бы видѣ ни состояли, въ работахъ, произведеніяхъ, или деньгахъ, не иное что суть, какъ доходъ съ земли, собственность помѣщиковъ составляющей и въ пользованіе крестьянамъ предоставленной, то для сохраненія всевозможной соразмѣрности податей, съ пространствомъ крестьянскихъ участковъ, пріемлются за основаніе слѣдующія правила Шведской таксаціонной методы, которыя продолжительнымъ опытомъ, всеобще признаны справедливыми и соотвѣтствующими взаимнымъ пользамъ помѣщиковъ и крестьянъ.

§. 55.

По сей методѣ, участокъ хорошей пахотной земли 1й степени доброты содержащій въ себѣ 14 тысячь квадратныхъ Шведскихъ

§. 53.

Um auf den nicht volkreichen Güthern die Rekrutenlieferung zu erleichtern, indem solche Güther dadurch aus Mangel an Menschen die nothwendigen Kräfte zum Ackerbau verlieren würden; so wird es den Bauern eines solchen Guthes erlaubt, für ihre Rechnung freie Leute als Rekruten zu stellen.

Zweite Abtheilung.

Von den Pflichten gegen den Guthsherrn.

§. 54.

Da alle Leistungen der Bauern an den Guthsherrn, sie mögen bestehen worinn sie wollen, in Frohnen, Produkten oder Geld, nichts anders sind, als Einkünfte von den dem Guthsherrn eigenthümlich gehörenden und den Bauern zur Nutzniessung überlassenen Ländereien; so ist, um das möglichste Verhältniss zwischen den Leistungen und den Bauer-Ländereien auszumitteln, die schwedische Taxations-Methode, welche nach den langen Erfahrungen als gerecht und dem Nutzen beider Theile, so wohl des Güthsherrn als der Bauern, entsprechend, anerkannt ist, zur Grundlage angenommen worden.

§. 55.

Nach dieser Methode wird ein Ackerfeld von gutem Boden, oder vom ersten Grade der Güte, das einen Flächeninnhalt von 14000 schwedischen Quadrat-

локтей, долженъ принести помѣщику въ доходъ два лофа ржи; и для большей удобности въ расчетахъ повинность сія оцѣненная въ 1 талеръ, или 90. грошей, равняется 30 днямъ рабочимъ пѣшимъ, или $22\frac{1}{2}$ днямъ рабочимъ коннымъ: полагая пѣшій рабочій день въ 3, а конный въ 4 гроша. (*)

(*) *Положеніе сіе сдѣлано въ концѣ 17 го столѣтія Шведскимъ Правительствомъ, съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобы предписать извѣстные предѣлы требованіямъ помѣщиковъ съ крестьянъ; оно основано на томъ разчисленіи, что на участкѣ земли первой степени доброты 14,000 ▭ Шведскихъ локтей содержащемъ ($2\frac{1}{5}$ таковыхъ участка составляютъ Россійскую десятину) высѣвается одна бочка ржи (бочка ржи имѣетъ въ себѣ два лофа: а 3 лофа составляютъ четверть) и при среднемъ урожаѣ, за вычетомъ всего того, что нужно для продовольствія крестьянина и для оплаты казенныхъ и общественныхъ повинностей, остается два лофа ржи, которые и признаны законнымъ доходомъ съ земли, помѣщику того участка слѣдующимъ; а за симъ повинность сія уже оцѣнена въ 1 талеръ или 90 грошей и сравнена съ 30 рабочими днями пѣшими и $22\frac{1}{2}$ днями конными. — Оцѣнка или такса сія не означаетъ дѣйствительную цѣну земли, но мѣру справедливаго съ оной дохода, или подати въ хлѣбѣ или работѣ: ибо талеръ здѣсь изображаетъ не монету, но извѣстное число рабочихъ дней, или количество хлѣба, которое помѣщикъ законнымъ образомъ, требовать можетъ за наемъ участка его.*

Ellen enthält ; zu einer Revenüe für den Guthsherrn von 2 Lof Roggen angenommen, welche, zur bequemern Ausgleichung und Berechnung gegen Frohndienste auf 1 Rthr oder 90 Grofchen taxiret, und wogegen für diefen Thaler 30 Arbeitstage zu Fufs oder 22½ Tag zu Pferde in Anfchlag gebracht werden, das ift, jeder Arbeitstag zu Fufse mit 3 Grofchen und jeder Arbeitstag zu Pferde mit 4 Grofchen. (*)

(*) *Diefe Taxation ift im 17 Iahrhundert, während der fchwedifchen Beherrfchung Livlands, feftgefetzt worden, um beftimmte Verhältniffe zwifchen dem Guthsherrn und deffen Bauern auszumitteln. Die Berechnung beftehet darinn, dafs eine Abtheilung von Ackerland im erften Grade der Güte des Bodens, zu 14000 fchwedifchen Quadrat-Ellen aufgemeffen, eine Tonnftelle genannt (wovon 2⅗ folcher Tonnftellen eine ruffifche Desfätine machen), mit einer Tonne Roggen (welche Tonne 2 Lof Rigifches Mafs enthält, und wovon 1½ Tonnen oder 3 Lof Rigifches Mafs einen rusfifchen Tfchetwert machen), befäet ward. Von diefer Ausfaat nahm man an, dafs bey einer mittelmäsfigen Aerndte, nach Abzug des für den Bauer benöthigten Unterhalts und des zur Entrichtung der publiken Abgaben erforderlichen Bedürfniffes, noch 2 Lof Roggen übrig blieben, welche denn als ein gefetzlicher Ertrag vom Lande, dem Guthsherrn, als Eigenthümer deffelben, rechtlich gebührten. Nach diefem, in Geld taxirten Ertrage find auch die Gehorchsleiftungen mit 30 Fufstagen oder 22½ Anfpannstagen zu 1 Rthr oder 90 Grofchen taxiret worden. Diefe Taxe beftimmt alfo nicht den würklichen Werth des Landes, fondern giebt nur den Mafsftab des wahren Ertrages, oder der Rente in Naturalien oder Frohnen, an; der Thaler ift hier keine eigentliche Münze, fondern eine anerkannte Zahl von beftimmten Arbeitstagen, oder von einem gewisfen Betrag in Korn oder Produkten, welchen der Guthsherr von einem folchen Stück Landes gefetzlich als Ertrag fordern kann.*

§. 56.

По сравненію съ симъ участкомъ, оцѣнены и всѣ прочія земли какъ пахатныя, такъ и огородныя и сѣнокосныя (*), равномѣрно и разные роды хлѣба и другія сельскія произведенія крестьянъ и рабочія дни. Таковая такса, прилагаемая въ концѣ сего положенія опредѣляетъ законный доходъ или подать хлѣбомъ или работою со всѣхъ родовъ земли, и должна служить по прежнему, основаніемъ и правиломъ при расположеніи повинностей крестьянскихъ на помѣщика.

§. 57.

Какъ въ оцѣнку участковъ крестьянскихъ до нынѣ полагались только одни пахатныя земли, за которыя крестьяне исправляли означенныя въ таксѣ земель повинности; а за сѣнокосы и огороды, остававшіеся безъ оцѣнки, исправляли они на помѣщика, такъ называемыя вспомогательныя работы: то дабы и сію повинность крестьянъ привесть въ законную соразмѣрность съ землею, постановляется, что-

(*) *Пахотные земли раздѣлены по сей методѣ на 4 степени, или градуса, смотря по ихъ добротѣ: 1 го градуса участокъ оцѣненъ, какъ выше объяснено въ 1 талеръ или 90 грошей; 2 градуса въ 75 грошей, 3 градуса въ 60, 4 градуса въ 45 грошей.*

§. 56.

Ein ſolches Stück Ackerland giebt das Verhältniſs für die übrigen Gattungen von Ackerland, für Gartenplätze und Heuſchläge (*); ſo wie darnach auch die verſchiedenen Korngattungen und Landwirthsſchaftlichen Produkte und alle Arten von Frohndienſten taxiret werden. Für dieſe ganze Schätzungs-Methode iſt eine regulirte Taxa-Ordnung, als Beilage, am Ende dieſer Vorſchriften beigefügt, und wird hiemit als eine geſetzliche Beſtimmung feſtgeſetzt, nach welcher der Ertrag, in Naturalien ſo wohl als in Frohnen, von allen zur Landwirthschaft dienenden Ländereien berechnet werden ſoll, um darnach die Pflichten der Bauern gegen ihren Guthsherrn zu ordnen.

§. 57.

Da bisher bey der Taxation der Bauerländereien nur dasjenige Ackerland in Anſchlag kam, für welches der Bauer nach Verhältniſs der Schätzung dieſes Landes die erwähnten Leiſtungen zu erfüllen hatte; Heuſchläge und Gartenplätze hingegen ohne Taxation blieben, wogegen der Bauer dem Guthsherrn die ſogenannten Hülfsarbeiten leiſtete: So ſollen nun, um auch dieſe Frohndienſte in ein geſetzliches Verhältniſs mit dem Lande zu bringen, die Heuſchläge und

(*) *Das Ackerland wird nach dieſer Methode in vier Gattungen, oder Grade der Güte in Rückſicht des Erdreichs, eingetheilet. Die oben (§. 55.) erwähnte Abtheilung eines Ackerfeldes wird geſchätzet: Im erſten Grade zu 1 Rthlr. oder 90 Groſchen, im zweiten Grade zu 75 Groſchen, im dritten Grade zu 60 Groſchen, im vierten Grade zu 45 Groſchen.*

бы сѣнокосы и огороды, по той же таксѣ включены были въ оцѣнку крестьянскихъ участковъ: полагая по принятому на Ландтагѣ 1803 года правилу на 60 талеровъ пахатной земли, или на одинъ гакъ, сѣнокосовъ и огородовъ на 20 талеровъ, и по сей соразмѣрности, присовокупляя ко всѣмъ участкамъ пахатныхъ земель и оцѣнку сѣнокосовъ. Такимъ образомъ оцѣнка всѣхъ земель, участокъ крестьянской составляющихъ, опредѣлитъ мѣру и всѣхъ повинностей крестьянъ на помѣщика, чрезъ что прекратится и неограниченность, такъ называемыхъ вспомогательныхъ работъ.

§. 58.

По сему правилу оцѣнка Лифляндскаго гака нынѣ со включеніемъ сѣнокосовъ и огородовъ составитъ 80 талеровъ. А какъ каждой талеръ означаетъ 30 дней рабочихъ пѣшихъ или $22\frac{1}{2}$ дня рабочихъ конныхъ; то дабы силы крестьянъ на одномъ гакѣ поселенныхъ достаточны быть могли, для отправленія сей повинности на помѣщика, которая ни въ какомъ случаѣ не должна превосходить двухъ дней въ недѣлю: то постановляется, чтобы на каждомъ гакѣ не менѣе было рабочихъ людей, какъ 10 мужеска, и столько же женска пола; и на основаніи сего, опредѣляется слѣдующая соразмѣрность между работниками и землею.

Gartenplätzte nach der nehmlichen Taxation, bei den Eintheilungen der Bauerländereien in Anschlag kommen, und zwar wird hiemit festgesetzt: dafs, in Gemäfsheit des auf dem Landtage 1803 angenommenen Grundsatzes, auf 60 Rthr. Ackerland, oder auf einen Haken, für 20 Rthr. Gartenplätze und Heuschläge, nach demselben Mafstabe in Berechnung gebracht, und dem gemäfs allen Ackerländereien der Bauern auch die Heuschläge hinzugefügt werden sollen. Auf diese Weise wird die Schätzung aller Arten von Ländereien der abgetheilten Bauerbesitzungen, den Masstabe für die Bestimmung aller Verpflichtungen der Bauern an ihren Guthsherrn geben; wodurch denn auch die Willkühr in Ansehung der bisherigen sogenannten Hülfsarbeiten aufgehoben erscheint.

§. 58.

Nach diesem Grundsatz beträgt die Schätzung eines livländischen Hakens, mit Innbegriff der Gartenplätze und Heuschläge; 80 Rthr. Da nun jeder Thaler zu 30 Fuss tagen oder $22\frac{1}{2}$ Anspannstagen berechnet ist; so wird, um die Kräfte der auf einem Hacken angesiedelten Bauern zur Erfüllung der Pflichten für den Guthsherrn in ein gehöriges Verhältnifs zu setzen, nach welchem auf keinen Fall, mehr als 2 Frohntage in der Woche auf den arbeitsfähigen Menschen im Durchschnitt berechnet werden dürfen, hiemit bestimmt: dafs auf einem Hacken nicht weniger arbeitsfähige Menschen seyn sollen, als zehn Personen männlichen und eben so viel weiblichen Geschlechts. Hiernach wird nunmehr folgendes über das Verhältnifs von Menschen gegen Land festgesetzt.

1.) На каждаго крестьянина съ женою, или на одно тягло не менѣе должно полагать пахатной земли, какъ на 5, и не болѣе какъ на $6\frac{1}{2}$ талеровъ; да сверьхъ того сѣнокосовъ и огородовъ отъ одного до двухъ талеровъ.

2.) Хозяйство, называющееся четвертью гака и содержащее въ себѣ пахатныхъ земель по оцѣнкѣ отъ 15 до 18 талеровъ, да сѣнокосовъ и огородовъ на 5 талеровъ, должно необходимо имѣть трехъ рабочихъ крестьянъ мужеска, и столько же женска пола; и по сей препорціи составлены должны быть и всѣ прочія большія или меньшія хозяйства крестьянскія.

3.) Въ число рабочихъ крестьянъ полагаются тѣ только, которыя не моложе 17, и не старѣе 60 лѣтъ мужеска и отъ 15 до 55 лѣтъ женска пола; и самимъ помѣщикомъ пріемлются на господскую работу.

§. 59.

Распредѣленіе по хозяйствамъ крестьянъ, какъ работниковъ, такъ и работницъ, возлагается на крестьянскіе суды, которые и обязаны наблюдать, чтобы въ каждомъ хозяйствѣ соразмѣрно величинѣ онаго находилось не менѣе опредѣленнаго выше сего числа работниковъ.

§. 60.

Изъ постановленныхъ выше сего правилъ, на древней таксаціонной методѣ основанныхъ слѣдуетъ, что для приведенія нынѣ отправляемыхъ на помѣщика крестьянами повинно-

1.) Auf jeden Bauer ſamt einem Weibe, oder auf ein ſo genanntes Täglo, Bauerfamilie, muſs an Ackerland nicht weniger beſtanden werden, als für 5 Rthr. und nicht mehr als für 6½ Rthr. und überdies noch an Gartenplatz und Heuſchläge für 1 bis 2 Rthr.

2.) Ein Geſinde von der Gröſse eines Viertelhakens, welches für 15 bis 18 Rthr. an Ackerland und für 5 Rthr. an Gartenplatz und Heuſchlag enthält, muſs wenigſtens mit drei arbeitsfähigen Menſchen männlichen und eben ſo viel weiblichen Geſchlechts beſetzt ſeyn, und nach gleichem Verhältniſse werden auch die gröſseren und kleineren Abtheilungen der Bauerbeſitzungen eingerichtet.

3.) Unter die Zahl der arbeitsfähigen Menſchen männlichen Geſchechts, werden nur diejenigen gerechnet, welche nicht jünger als 17 und nicht älter als 60 Iahre ſind, weiblichen Geſchlechts aber von 15 bis 55 Iahren; ſo lange übrigens die Guthsherrſchaft ſelbige als arbeitsfähig für die Hofesleiſtungen annimmt.

§. 59.

Die Beſetzung der Geſinder mit männlichen und weiblichen Arbeitern wird dem Bauergerichte übertragen, welches verpflichtet iſt, dafür zu ſorgen, daſs in jedem Geſinde die vorher beſtimmte angemeſsene Zahl von arbeitsfähigen Menſchen ſich befinde.

§. 60.

Aus dieſen, auf die alte ſchwediſche Taxations-Methode ſich ſtützenden Grundſätzen folget, daſs, um die an den Guthsherrn zu leiſtenden Pflichten der Bauern nach den geſetzlich abgemeſſenen Verhältniſ-

стей въ законную соразмѣрность съ землею, должно съ одной стороны оцѣнить по древней таксѣ всѣ крестьянскія земли пахатныя, сѣнокосныя и огородныя; а съ другой всѣ подати, работы и повинности крестьянами дѣйствительно на помѣщика исправляемыя; и буде окажется, что оцѣнка податей превышаетъ оцѣнку земель, то убавя изъ первыхъ все излишнее, привести обѣ сіи оцѣнки въ совершенное уравненіе.

§. 61.

Для таковаго уравненія всѣхъ повинностей крестьянъ, съ оцѣнкою земель, ими владѣемыхъ и для составленія онымъ новыхъ и вѣрныхъ описей или вакенбуховъ, назначаются 4 ревизіонныя Коммиссіи, для всѣхъ уѣздовъ Лифляндской Губерніи, которыя при исполненіи сего поступаютъ на основаніи особой данной имъ Инструкціи, приводя въ исполненіе правила здѣсь предписанныя.

§. 62.

При уравненіи повинностей крестьянъ съ оцѣнкою земель, ежели окажется, что нужно будетъ нѣкоторыя повинности уменьшить, или вовсе отмѣнить, то дабы не воспрепятствовать теченію Лифляндскаго сельскаго хозяйства, и знать какія работы по справедливости принадлежатъ къ оному и какія безъ вреда отмѣнены быть могутъ, пріемлются за основаніе:

ſen zu beſtimmen, von der einen Seite die Taxation aller Bauerländereien an Ackerland, Gärten und Heuſchlägen, und von der andern Seite die Abgaben, Arbeiten und alle Verpflichtungen der Bauern an den Guthsherrn, ſich ausgleichen müſsen. Sollte es ſich nun ausweiſen, daſs die Taxations-Leiſtungen der Bauern, den taxirten Werth des Bauerlandes überſteigen, ſo wird alsdann nothwendig ſeyn, den Ueberſchuſs an Leiſtungen wegzulasſen, und dergeſtalt die Taxation beider, in ein vollkommenes Gleichgewicht zu ſetzen.

§. 61.

Um eine ſolche Ausgleichung aller Leiſtungen der Bauern mit dem anſchlagmäsſigen Werth der, in ihrem Beſitz befindlichen Ländereien, und um die deshalb erforderliche Anfertigung neuer und genauer Wackenbücher bewerkſtelligen zu können, werden vier Reviſions-Kommisſionen für alle Kreiſe des livländiſchen Gouvernements verordnet, welche nach der ihnen gegebenen Inſtrukzion zu verfahren, und die hier vorgeſchriebenen Grundſätze in Ausübung zu bringen haben werden.

§. 62.

Wenn bei der Ausgleichung der Bauerleiſtungen gegen den Werth ihrer Ländereien es nothwendig werden ſollte, gewisſe Gehorchsleiſtungen zu vermindern oder gänzlich aufzuheben; ſo ſind hierbei, um die livländiſche Landwirthſchaft nicht zu ſtöhren, und um zu erfahren welche Gehorchsleiſtungen rechtlich zur Landwirthſchaft gehören und ohne Nachtheil nicht abgeändert werden können, zur Richtſchnur anzunehmen:

1.) Ревизіонные вакенбухи.

2.) Регулативы крестьянскихъ повинностей 1765 и 1784 годовъ.

3.) Специальное межеваніе каждаго помѣстья, съ показаніемъ градусовъ земель.

4.) Хозяйственныя правила, введенныя въ старину и долговремяннымъ обычаемъ укоренившіяся.

§. 63.

По правиламъ Шведской экономіи, на которыхъ основано нынѣшнее хозяйство, всѣ повинности и подати крестьянъ помѣщику, раздѣляются слѣдующимъ образомъ:

1.) *Обыкновенныя работы крестьянъ*, раздѣленныя по равному числу дней въ каждую недѣлю, чрезъ весь годъ съ лошадью или безъ лошади: и сверьхъ того такъ же раздѣленныя по равному числу дней въ недѣлю съ 24 Апрѣля по 29 Сентября, или съ Юрьева по Михайловъ день, безъ лошади. Сіи обыкновенныя работы на одномъ гакѣ всегда полагались на 40 талеровъ и по нынѣшней оцѣнкѣ гака, не должны превышать цѣны одной половины крестьянскаго участка.

2.) *Подати натурою платимыя*, въ произведеніяхъ сельскихъ, какъ то въ хлѣбѣ, льнѣ,ниткахъ и проч: сіи составляли всегда на одномъ гакѣ 20 талеровъ или четвертую часть оцѣнки всего участка.

3.) *Вспомогательныя работы*, исправляемыя въ нѣкоторыя времяна года, какъ то возка навоза, жатва, развозка продуктовъ и проч: Оныя

1.) Die Revifions - Wackenbücher,

2.) Die Regulativen des Bauergehorchs von den Iahren 1765 und 1784.

3.) Specielle Mesfungen eines jeden Guthes, mit Anzeige der Grade der Ländereien verfehen,

4.) Wirthfchaftliche Grundfätze, von Alters her eingeführt, und durch vieljährige Anwendung beftätigt.

§. 63.

Nach den Grundfätzen der fchwedifchen Oekonomie auf welche die gegenwärtige Wirthfchaft gegründeti ft, werden alle Leiftungen der Bauern auf folgende Weife eingetheilet:

1.) *Gewöhnliche Arbeiten des Bauers*, welche, nach einer gleichen Zahl von Tagen in der Woche, getheilet, das ganze Iahr hindurch mit oder ohne Pferd, und überdies auf diefelbe Art nach einer gleichen Zahl Tage in der Woche getheilt vom 23 April bis zum 29 Septb. oder von St. Jürgen bis Michaelis, jedoch ohne Pferd geleiftet werden. Diefe gewöhnlichen Arbeiten betragen auf einen Haken vierzig Thaler und dürfen daher, nach der gegenwärtigen Taxation eines Hakens, die Hälfte des taxirten Werths aller Bauerländereien eines Gefindes nicht überfteigen.

2.) *Abgaben in Natura*, oder Landwirthfchaftliche Produkte d. i. Korn, Flachs, Garn und dergleichen. Diefe müsfen jederzeit auf einen Haken zwanzig Thaler betragen, oder den vierten Theil der Schätzung aller Bauerländereien eines Gefindes.

3.) *Hülfsarbeiten*, welche zu gewisfen Zeiten des Iahres geleiftet werden, als Düngerfuhren, Aerndte, Produkten - Verführung und dergleichen. Da diefe Ar-

работы, какъ выше сказано, не полагались въ цѣну, а отправлялись за пользованіе крестьяниномъ сѣнными лугами и огородами, которыя равномѣрно въ оцѣнку гака пахатной земли не входили; для сохраненія же соразмѣрности въ оныхъ работахъ, какъ и въ прочихъ крестьянскихъ повинностяхъ съ пространствомъ и оцѣнкою участковъ ихъ, само собою явствуетъ, что сіи екстраординарныя, или вспомогательныя работы, не должны превышать оцѣнки сѣнокосныхъ и огородныхъ земель.

§. 64.

Но какъ въ нѣкоторыхъ помѣстьяхъ, по положенію ихъ и мѣстнымъ выгодамъ, или неудобностямъ случиться можетъ, что вспомогательныя работы сверьхъ сей пропорціи, необходимо нужны для исправленія всѣхъ хозяйственныхъ потребностей: то при уравненіи суммы всѣхъ повинностей и работъ крестьянъ съ цѣною ихъ земель наблюдать должно слѣдующее:

1.) Когда при положеніи въ оцѣнку владѣемыхъ крестьяниномъ пашенъ, сѣнокосовъ и огородовъ, равно и всѣхъ повинностей его, окажется, что крестьянинъ исправляетъ оныхъ на превосходнѣйшую противу земель своихъ цѣну: то естьли помѣщикъ не пожелаетъ убавить изъ числа вспомогательныхъ работъ, въ такомъ случаѣ предоставляется самому крестьянину назначить, которыя изъ податей платимыхъ имъ въ продуктахъ сельскихъ, или из-

beiten bisher in keiner Taxe ſtanden, ſondern gleichſam für den Genuſs der Heuſchläge und Gartenplätze, welche in der Schätzung des Hakens nicht angeſchlagen waren, geleiſtet wurden; ſo ergiebt ſich daraus daſs zur Ausſindung eines Verhältniſſes in dieſen Arbeiten mit den übrigen Verpflichtungen, nach dem taxirten Werthe der Ländereien, dieſe extraordinairen Hülfsarbeiten nicht den Werth der Heuſchläge und Gärten überſteigen dürfen.

§. 64.

Weil aber auf verſchiedenen Güthern in Rückſicht ihrer Lage und der lokalen Vortheile oder Nachtheile es ſich finden könnte, daſs die Hülfsarbeiten dieſes Verhältniſs zur Beſtreitung aller wirthſchaftlichen Bedürfniſſe unvermeidlich überſteigen müſſen; ſo ſoll, bei Vergleichung der Summe aller Leiſtungen und Arbeiten der Bauern mit dem Werth ihrer Ländereien, folgendes beobachtet werden:

1.) Wenn bei der Schätzung der Ackerländereien, Heuſchläge und Gärten ſich ausweiſet, daſs der Bauer, mehr als der Werth dieſer ſeiner Ländereien beträgt, in Leiſtungen entrichtet und der Guthsherr ſich nicht, von den Hülfsarbeiten etwas nachzulaſſen, gefallen laſen will, ſo wird es dem Bauer freigeſtellet, aus den von ihm zuzahlenden Naturalabgaben, diejenigen zu beſtimmen, welche er erlaſſen haben will, um ſeine Verpflichtungen

дѣліяхъ, должны быть ему уступлены или убавлены для уравленія оцѣнки всѣхъ его повинностей съ оцѣнкою земель.

2.) Вспомогательныя работы тѣ только могутъ признаваться необходимыми въ хозяйствѣ, которыя означены въ ст: 62, и дѣйствительно уже нѣсколько лѣтъ исправляемы были.

3.) Вспомогательныя работы при росписаніи оныхъ въ вакенбухахъ должны быть точно означены, въ какое время года и какъ долго продолжаются, сколько возовъ и куда отправлены будутъ и проч: дабы хозяинъ точно зналъ свои обязанности; по означеніи же оныхъ въ вакенбухѣ, не могутъ они безъ добровольнаго согласія крестьянина быть перемѣняемы и отлагаемы на другое время.

§. 65.

Ординарныя же или обыкновенныя работы крестьянъ, никогда не должны составлять болѣе половины оцѣнки всѣхъ крестьянскихъ земель и въ соразмѣрности сей работы опредѣляется пространство господскаго посѣва, пріемля за правило, чтобъ на каждаго по одному дню въ недѣлю во весь годъ приходящаго на помѣщичью работу работника съ лошадью, не болѣе двухъ лофовъ каждой въ 10,000 □ Шведскихъ локтей господскаго озимаго высѣва приходило. При семъ постановляется, чтобы ординарныя работы, по равному числу дней въ недѣлю расположенныя, никогда не были отлагаемы съ одной недѣли на другую.

mit dem Werthe des Landes ausgleichen zu können.

2.) Nur diejenigen Hülfsarbeiten, welche im §. 62 angezeigt ſind, und würklich mehrere Iahre geleiſtet worden, können als unumgänglich nothwendig in der Wirthſchaft angeſehen werden.

3.) Bei der Verzeichnung der Hülfsarbeiten ins Wackenbuch, muſs beſtimmt angegeben werden, zu welcher Iahreszeit ſie geſchehen, und wie lange ſie dauern ſollen; wenn ſie in Fuhren beſtehen, wie viel ſolcher Fuhren, und wohin ſie abgefertigt werden dürfen und ſo weiter, damit der Bauerwirth ſeine Verpflichtungen genau wiſſe. So bald dieſe Verpflichtungen in der Art im Wackenbuche verzeichnet ſtehen, dürfen ſelbige, ohne freiwillige Zuſtimmung der Bauern, nicht verändert und auf keine andere Zeit verleget werden.

§. 65.

Die ordinären Arbeiten, welche nie die Hälfte der ganzen Schätzuug überſteigen ſollen, geben den Maſsſtab für das Verhältniſs der Guthsherrſchaftlichen Ausſaat, und wird hiezu als Grundſatz angenommen: daſs auf jeden Tagesgehorch zu Pferde, nicht mehr als zwei Lofſtellen, wovon jede in 10000 ſchwediſchen Quadrat - Ellen Flächeninhalt beſteht, im Winterfelde beſäet werden darf; wobei zugleich beſtimmt wird, daſs die gewöhnlichen Arbeiten nach einer gleichen Zahl Tage in der Woche, getheilt, niemals von einer Woche aufdie andere verlegt werden dürfen.

§. 66.

Въ разсужденіи вспомогательныхъ или екстраординарныхъ работъ, постановляются нижеслѣдующія особенныя правила:

1.) Хотя въ числѣ работъ, принадлежащихъ къ Лифляндскому сельскому хозяйству, на исправленіе которыхъ помѣщикъ употреблять можетъ присылаемыхъ ему отъ земли работниковъ, заключается и винокуреніе; но какъ примѣчено, что при употребленіи помѣщиками или незнающихъ и къ сему дѣлу не привыкшихъ работниковъ, подвергаются сіи напраснымъ взысканіямъ и наказаніямъ, то во избѣжаніе онаго полагается, чтобы впредь помѣщики употребляли на винокурняхъ своихъ выученныхъ винокуровъ.

2.) Развозка продуктовъ не должна никогда превосходить одной поѣздки на каждаго одноденнаго въ недѣлю работника. На одинъ возъ полагается не болѣе 7 пудъ ржи, или 40, а при возвращеніи онаго 20 лисфунтовъ клажи. Развозка сія никогда не должна быть отправляема во время посѣва или жатвы, ни при весьма худой дорогѣ; при чемъ полагается на проѣздъ въ одинъ конецъ въ сутки съ полнымъ возомъ 35 а на возвратъ въ сутки 40 верстъ.

3.) Пряжи на каждаго одноденнаго въ недѣлю работника полагается не болѣе двухъ фунтовъ льну, или 4хъ фунтовъ шерсти или 5 фунтовъ пакли. Каждый фунтъ льняной пряжи зачитается за 6 дней рабочихъ пѣшихъ.

§. 66.

In Rückficht der Hülfsarbeiten oder fo genannten extraordinären Arbeiten, werden nachftehende Grundfätze hiemit feftgefetzt:

1.) Obgleich in die Zahl der, zur livländifchen Landwirthfchaft gehörigen Arbeiten, zu welchen der Guthsbefitzer die ihm aus der Bauerfchaft geftellten Arbeiter anwenden kann, auch der Brandweinsbrand gehört; man indesfen bemerkt hat, dafs bei der von den Guthsbefitzern gemachten Anwendung unwisfender, und an dies Gefchäft nicht gewöhnter Arbeiter, diefelben unfchuldig Verantwortungen und Strafen ausgefetzt worden: fo wird zu Vermeidung desfen, hiemit feftgefetzt, dafs die Guthsbefitzer künftig zu ihrem Brandweinsbrand, ausgelernte Brenner gebrauchen follen.

2.) Die Verführung der Produckte foll nie mehr betragen als eine Fuhre auf jeden täglichen Arbeiter zu Pferde in der Woche. Auf eine Fuhre werden nur 7 Lof Roggen oder 40 Ltt Hinfracht und 20 Ltt Rückfracht gerechnet. Auch müsfen diefe Fuhren nicht während der Saat-und Aerndtezeit noch bei ganz fchlechtem Wege, genommen werden; wobei beftimmt wird zur Hinreife mit voller Fuhre für jeden Tag 35 Werft zur Rückreife 40 Werft.

3.) Die Spinnerei wird beftimmt auf jeden täglichen Arbeiter in der Woche nicht mehr als zwei Pfund Flachs, oder 4 Pfund Wolle, oder 5 Pfund Hede. Ein jedes Pfund Fächfen-Garn wird zu 6 Fufstagen berechnet.

§. 67.

Опредѣливъ въ ст: 58й соразмѣрность между землею и работниками, хотя и приходитъ помѣщичьей работы, за вычетомъ въ пользу крестьянъ стаціона, Всемилостивѣйше съ нихъ сложеннаго Указомъ 1 го Декабря 1802 года (и Rosdienst - Gelder на основаніи ст: 48) менѣе двухъ дней въ недѣлю, на каждаго работника мужеска и женска пола; но какъ только половина сихъ дней располагается въ ординарной работѣ, по равному числу въ недѣлю во весь годъ, а другая половина отправляется въ нѣкоторыя времена года вспомогательною работою, то изключая жатвы, исправляемой всѣмъ помѣстьемъ, полагается чтобы, во всякое время года за высылкою изъ крестьянскаго хозяйства работниковъ по всѣмъ нарядамъ безъ изъятія, непремѣнно оставалась въ ономъ для собственныхъ крестьянскихъ работъ, половина годныхъ рабочихъ людей мужеска и женска пола.

§. 68.

Ежели помѣщикъ на незаселенной крестьянской или господской, кустовой или ровной землѣ, заведетъ новое хозяйство и снабдитъ оное строеніемъ, нужнымъ числомъ скота, орудій и сбруею, и опредѣлитъ въ оное по соразмѣрности земли нужное число работниковъ, то таковое хозяйство исправляетъ первые шесть лѣтъ, считая отъ первой жатвы, только двѣ трети повинностей, по цѣнѣ земли

§. 67.

Da in Folge der im §. 58 beſtimmten Verhältniſſe, nach Abzug der zum Beſten der Bauern durch den Ukas vom 1 December 1801 erlaſſenen Stations- und Roſsdienſtgelder, in Anleitung des §. 48 nicht mehr als zwei Tage im Durchſchnitt auf jede arbeitsfähige männliche und eben ſo viel auf eine ſolche weibliche Seele, wöchentlich an Gehorchsleiſtungen überhaupt berechnet wird; die Hälfte dieſer Arbeitstage aber in der ordinären wöchentlichen Arbeit beruhen, die andere Hälfte dagegen zu gewiſſen Zeiten im Iahre genommen wird: ſo wird hiemit für alle Güther feſtgeſetzt, daſs zu jeder Iahreszeit, mit Ausnahme der Aerndtezeit, in einem Geſinde immer die Hälfte von den dazu gehörigen arbeitsfähigen Menſchen nachbleiben muſs, um die Geſindes-Arbeiten der Bauern gleichfalls beſtreiten zu können.

§. 68.

Wenn ein Guthsbeſitzer auf einem wüſten Bauer- oder Herrſchaftlichen Lande, es ſei mit Buſch bewachſen oder nicht, einen neuen Bauerwirth anpflanzet, und ihn mit der nothwendigen Zahl von Vieh, Ackergeräthen und Gebäuden verſiehet, auch nach Maſsgabe des Landes mit den gehörigen Menſchen verſorget; ſo leiſtet dieſes dergeſtalt völlig eingerichtete Geſinde in den erſten ſechs Iahren, von der erſten Aerndte angerechnet, die beſtimmten Leiſtungen für zwei

причитающихся; а по истеченіи сего времени, исправляетъ и послѣднюю треть.

§. 69.

Ежели такому хозяйству не дастся по мѣрѣ земли полнаго числа работниковъ, опредѣленныхъ въ ст: 58, то въ такомъ случаѣ повинности разполагаются по имѣющемуся числу работниковъ.

§. 70.

Естьли же крестьянинъ заведетъ новое хозяйство самъ собою безъ всякой помощи отъ помѣщика, то таковое хозяйство пользуется 6 лѣтнею льготою и не платитъ въ сіе время и не исправляетъ на помѣщика ни какихъ повинностей и подашей.

§. 71.

Какъ при заведеніи новаго хозяйства, такъ и во всѣхъ уже заведенныхъ, позволяется помѣщику и крестьянину по добровольному согласію дѣлать между собою такія условія, какія пожелаютъ, не обязываясь постановленными выше сего правилами. Условія сіи должны быть законнымъ образомъ утверждены, какъ и всякія другія гражданскія обязательства и контракты.

§. 72.

Естьли въ тѣхъ помѣстьяхъ, гдѣ есть господскіе лѣса, крестьянинъ на удѣленномъ ему участкѣ не имѣетъ особливаго лѣса для топки и строенія, а не для продажи, то крестья

Drittel des Werths der Ländereien und nach Ablauf dieser Frist, auch für das dritte Drittel.

§. 69.

Sind für ein solches Gesinde nicht die nach dem Werthe der Ländereien, zufolge des §. 58 erforderlichen Menschen vorhanden, so werden die Leistungen nach dem Verhältniss der gegenwärtigen Menschenzahl angeordnet.

§. 70.

Hat hingegen, zur Anpflanzung eines solchen neuen Gesindes, der Bauer alles ohne Zuthun des Guthsherrn eingerichtet, so geniesset ein solches Gesinde sechs Freijahre, ohne irgend einen Gehorch oder eine Abgabe dem Guthsherrn zu leisten.

§. 71.

Da bei Einrichtung neuer Gesinder so wohl, als bei schon eingerichteten Gesindern, dem Guthsherrn und dem Bauer erlaubt ist, nach freiwilliger Uebereinkunft mit einander beliebige Verabredungen zu treffen, ohne sich an die hier aufgestellten Grundsätze zu binden; so muss eine solche Vereinbarung, gleich allen andern bürgerlichen Verbindlichkeiten und Kontrakten, in gesetzlicher Art gerichtlich bekräftigt werden.

§. 72.

Wenn auf den Güthern, wo Herrschaftlicher Wald sich befindet, der Bauer auf seinen abgetheilten Ländereien keinen besondern Wald zur Heitzung und zum Bau besitzen sollte; so hat der Bauer zu diesem seinem Bedürfnisse den unentgeltlichen Genuss im Herr-

нинъ по прежнему пользуется господскимъ лѣсомъ безденежно.

§. 73.

Въ случаѣ несчастія, когда крестьянскія строенія въ хозяйствѣ подверглись бы разрушенію; то всѣ другія хозяйства того помѣстья обязуются, такъ какъ и нынѣ сіе наблюдается, для привоза строевыхъ матеріаловъ и для постройки, дѣлать другъ другу взаимныя безденежныя пособія.

§. 74.

Естьли крестьянинъ получивъ отъ помѣщика вспоможеніе деньгами, или продуктами, не въ состояніи будетъ заплатить всего долга, то долженъ оныя заработывать, и въ такомъ случаѣ полагается одинъ день съ лошадью въ 40, а одинъ день пѣшій въ 30 коп. за одинъ лофъ ржи 5 дней съ лошадью, или по соразмѣрности пѣшихъ, за одинъ лофъ ячменю 4 дни съ лошадью, за одинъ лофъ овса $2\frac{1}{2}$ дня конныхъ.

Но всѣ сіи дни, которыми заработывается данное крестьянину вспоможеніе, не могутъ быть требованы во время посѣва и жнитва, равно не можно брать помѣщику болѣе одного работника изъ хозяйства сображаясь при томъ съ ст: 67 ю.

§. 75.

Какъ на нѣкоторыхъ многолюдныхъ помѣстьяхъ находятся иногда такіе крестьяне, кои не имѣя земли и не принадлежа ни къ ко-

ſchaftlichen Walde, ſo wie er ihn bisher gehabt hat, jedoch iſt demſelben aller Verkauf von Holz unterſagt.

§. 73.

Wenn auf einem Guthe ein Geſinde durch Unglücksfälle Gebäude verlieret, oder gänzlich in Gebäuden verfallen iſt; ſo ſind die übrigen Geſinder dieſes Guthes verpflichtet, nach dem bisherigen Gebrauch, unentgeltlich zur Ausfuhr der Baumaterialien und Stellung von Bauleuten gegenſeitig ſich verhältniſsmäſsige Hülfe zu geben.

§. 74.

Sollte der Bauer vom Guthsherrn einen Vorſchuſs an Geld oder Naturalien bedürfen und nicht vermögend ſeyn, dieſe Schuld zunetrichten; ſo muſs er ſelbige abarbeiten, und wird auf einen ſolchen Fall ein Pferdetag mit 40 Kopeken und ein Fuſstag mit 30 Kopeken, für ein Lof Roggen 5 Tage zu Pferde oder nach dieſem Verhältniſse zu Fuſs, für 1 Lof Gerſte 4 Tage zu Pferde, und für 1 Lof Hafer 2½ Tage zu Pferde berechnet. Iedoch ſollen alle dieſe Gehorchstage, die für Vorſchuſs geſchehen, nicht zur Zeit der Saat oder Aerndte, auch dazu nie mehr als ein arbeitsfähiger Menſch zu gleicher Zeit aus dem Geſinde, und zwar mit Rückſicht auf den §. 67, vom Guthsherrn genommen werden.

§. 75.

Da es auf einigen volkreichen Güthern zuweilen ſolche arbeitsfähige Menſchen giebt, welche, indem ſie kein Land haben und zu keinem Geſinde in die Zahl

торому хозяйству въ число работниковъ, не исправляютъ ни какихъ повинностей и бываютъ отяготительны для помѣстья, то въ разсужденіи таковыхъ бобылей (Loſtreiber) постановляются слѣдующія особенныя правила:

1.) Помѣщикъ или арендаторъ долженъ стараться обратить ихъ къ земледѣлію, давъ имъ естьли возможно участокъ земли на основаніи общихъ правилъ, или помѣстя ихъ въ число работниковъ въ малолюдныя хозяйства.

2.) Естьли же сего не возможно будетъ произвесть, въ такомъ случаѣ предоставляется помѣщику съ свѣденія и утвержденія приходскаго суда, обращать таковыхъ бобылей къ работамъ на мызѣ его. При чемъ приходской судъ опредѣлитъ, какъ денежную плату, такъ и прочее содержаніе, которое помѣщикъ въ такомъ случаѣ имъ давать обязанъ.

3) Предоставляется такъ же на волю помѣщика отпускать сихъ бобылей на работы въ города и селенія съ наложеніемъ на нихъ умѣреннаго оброка по взаимному и добровольному согласію.

4.) До тѣхъ поръ, пока такіе годные къ работѣ бобыли не будутъ обращены къ земледѣлію, и причислены въ работники крестьянскихъ хозяйствъ, должны они выходить на господскую работу, мужикъ въ круглой годъ по одному дню въ недѣлю пѣшкомъ, а баба по одному же дню въ недѣлю съ Георгіева по Михайловъ день, а зимою обязана она выпрясть 2 фун-

der Arbeiter gehören, keine Art der Leiſtung thun, und alſo dem Guthe läſtig werden: ſo wird in Rückſicht dieſer Lostreiber nachstehendes verordnet:

1.) Der Guthsherr oder Arrendator ſoll ſich bemühen, ſie zum Ackerbau zurück zu führen und ihnen, wenn es möglich iſt, abgetheilte Ländereien nach den allgemeinen Grundſätzen geben, oder ſie in nicht volkreichen Geſindern als Knechte anſtellen.

2.) Iſt dieſes aber nicht möglich zu bewirken, ſo ſteht es dem Guthsherrn alsdann mit Vorwisſen und Genehmigung des Kirchſpielsgerichts frei ſolche Lostreiber zu Arbeiten auf dem Hofe zu gebrauchen. In dieſem Fall hat das Kirchſpielsgericht ſowohl den Geldlohn, als den übrigen Unterhalt, den der Guthsherr ihnen zu reichen hat, zu beſtimmen.

3.) Es ſtehet gleichfals in dem Willen des Guthsherrn, dieſe Lostreiber auch nach Städten oder Dörfern gegen einen mäsſigen Obrock (Abgabe) nach einer gemeinſchaftlichen und freiwilligen Uebereinkunft abzulasſen.

4.) Bis dahin, daſs ſolche zur Arbeit taugliche Lostreiber weder zum Ackerbau noch als Knechte in die Geſinder verſetzt werden können, ſoll jede dieſer arbeitsfähigen Perſonen männlichen Geſchlechts einen Tag zu Fuſs, wöchentlich das ganze Iahr hindurch; das Weib aber nur von St: Iürgen bis Michälis gleichfalls einen Tag wöchentlich zu Fuſse zur Herrſchaftlichen Arbeit gebraucht werden; im Winter hinge-

та льну, или соразмѣрное тому количество шерсти или пакли на собственномъ ихъ хлѣбѣ.

ГЛАВА IV.

О подсудимости крестьянъ.

§. 76.

При опредѣленіи точныхъ обязанностей крестьянъ въ разсужденіи помѣщиковъ, нужно еще положить твердыя правила, по средствомъ коихъ могли бы быть увѣрены, какъ крестьяне, что въ разборѣ дѣлъ ихъ и въ жалобахъ на притѣсненія, оказана имъ будетъ законная защита и правосудіе, такъ и помѣщики, что крестьяне не останутся безъ должнаго взысканія въ случаѣ каковыхъ либо со стороны ихъ упущеній, или несоблюденія въ строгой точности ихъ обязанностей. Съ симъ намѣреніемъ установляются повсемѣстно суды для разбора тяжбъ и споровъ между крестьянами, и для разсмотрѣнія такъ же жалобъ отъ послѣднихъ на притѣсненія приносимыхъ.

§. 77.

При таковомъ однако же устроеніи крестьянскихъ судовъ, неопредѣлительность, въ которой относительно управы находилось до сего времени крестьянское состояніе въ Лифляндіи, нравы и склонности ихъ и другія уваженія требуютъ, чтобы при отдаленіи помѣ-

gen soll das Weib noch zwei Pfund Flachs oder 4 Pfund Wolle oder 5 Pfund Hede, bei ihrem eigenen Brod, spinnen.

DAS VIERTE HAUPTSTUECK.

Ueber die Gerichtsbarkeit der Bauern.

§. 76.

Nachdem dergestalt die Pflichten der Bauern gegen ihre Guthsherrschaften bestimmt sind, so wird es auch nothwendig seyn feste Grundsätze aufzustellen, durch deren Anwendung man versichert seyn kann; sowohl, dass die Bauern bei Streitigkeiten unter sich und bei Beschwerden über Bedrückungen gesetzlichen Schutz und Gerechtigkeit zu erwarten haben, als auch, dass die Guthsbesitzer gleichfalls erwarten können, die Bauern, im Fall ihrer Saumseligkeit oder Pflichtvernachläsfignng mit gehöriger Strafe belegt zu sehen. Es müssen daher überall Behörden errichtet werden, welche die Streitigkeiten der Bauern unter sich, und die Beschwerden zwischen Guthsherrn und Bauern untersuchen und nach den Gesetzen entscheiden.

§. 77.

Bey der Einrichtung solcher Behörden, wird es indessen wegen Mangel einer vollständigen Anordnung der, den Bauerstand betreffenden Rechtspflege in Livland, ferner wegen der Sitten und Neigungen der Bauern und wegen anderer Rücksichten, nothwendig, dass bey der Entfernung des Guthsherrn von

щиковъ отъ всякаго влiянiя надъ судебною частiю, предоставлено было имъ нынѣ нѣкоторое Полицейское наблюденiе или Управа.

§. 78.

Итакъ расправа по дѣламъ и преступленiямъ крестьянскимъ заключать будетъ двѣ части.

1.) Часть судебную, совершенно не зависимую отъ помѣщика.

2.) Часть внутренней или домашней полицiи надъ дворовыми людьми и работниками, въ коей предоставляется помѣщику нужное, но ограниченное влiянiе.

Отдѣленiе I.

О крестьянскихъ помѣстныхъ судахъ.

§. 79.

Въ каждомъ помѣстьѣ, кому бы оно ни принадлежало, казнѣ, помѣщику, или какому обществу, установляется крестьянскiй судъ.

§. 80.

Судъ сей состоитъ изъ трехъ Засѣдателей, изъ коихъ одного избираетъ помѣщикъ, или арендаторъ, другаго избираютъ по большинству голосовъ хозяева, а третьяго работники того помѣстья. Всѣ крестьяне, какъ старосты или кубiасы и хозяева, такъ и работники могутъ быть выбраны въ судьи крестьянскаго суда.

allem Einflufse auf die Rechtspflege, demfelben dennoch eine gewifse Polizei-Auffiicht oder Verwaltung übertragen werden mufs.

§. 78.

Diefemnach wird eine zweifache Gerichtsbarkeit der Bauern Statt haben:

1.) Eine Behördenmäsfige Gerichtsbarkeit, welche vom Guthsherrn gänzlich unabhängig ift.

2.) Eine innere oder häusliche Polizei-Gerichtsbarkeit über die Hofesleute und Arbeiter, wobey dem Guthsherrn ein nothwendiger, aber begränzter Einflufs zugeftanden wird.

Erste Abtheilung.

Von den Bauergerichten auf den Güthern.

§. 79.

Auf jedem Guthe, es mag der Krone, einer Guthsherrfchaft oder einer Gemeinheit angehören, wird ein *Bauergericht* errichtet.

§. 80.

Diefes Bauergericht foll aus drei Bäyfitzer beftehen, von welchen die Guthsherrfchaft den einen, die Wirthe durch Mehrheit der Stimmen den zweiten, und die Knechte des Guthes den dritten wählen. Alle Bauern des Guthes, fo wohl die Aelteften (Staroften oder Kubiasfe) als die Wirthe und Knechte find wahlfähig um Richter im Bauergerichte zu werden.

§. 81.

Естьли въ помѣстьѣ число крестьянъ простирается свыше 500, то учреждается въ ономъ болѣе одного крестьянскаго суда, по назначенію ревизіонныхъ Коммисій. Малыя помѣстья, или Пастораты, гдѣ по малолюдству не могутъ учреждены быть крестьянскіе суды, должны быть подсудимы въ одномъ изъ близъ лежащихъ помѣстьевъ, сообразно мѣстной удобности по распоряженію Коммисіи.

§82.

Засѣдатели крестьянскаго суда избираются на три года и имѣютъ всѣ равный голосъ.

§. 83.

Сверьхъ нужнаго числа Засѣдателей избираются еще хозяевами и работниками по одному Кандидату, на случай, естьли бы кто изъ судей за болѣзнію, или по какимъ-либо другимъ законнымъ причинамъ долгое время не могъ присудствовать въ судѣ, или естьли кто изъ судей, какъ сказано будетъ ниже, избранъ будетъ въ Засѣдатели приходскаго суда: тогда Кандидатъ заступаетъ мѣсто выбывшаго судьи.

§. 84.

Всѣ сіи избранные, какъ дѣйствительные судьи, такъ и Кандидаты приводятся къ присягѣ въ приходской церквѣ.

§. 81.

Wenn die Zahl der Bauern männlichen Geschlechts auf einem Guthe mehr als Fünf hundert beträgt, so kann daselbst nach den Bestimmungen der Revisions-Kommissionen mehr als ein Bauergericht eingerichtet werden. Kleine Güther, wie auch Pastorate, deren Seelenzahl zu geringe ist, um ein eigenes Bauergericht zu errichten, sollen, von den eben erwähnten Kommissionen in Rücksicht dieser Gerichtsbarkeit, nach Befinden der Umstände, mit einem der nächstbelegenen grössern Güther in Verbindung gesetzt werden.

§. 82.

Die Bauerrichter werden alle drei Iahre aufs neue erwählet, und haben alle gleiche Stimme im Gericht.

§. 83.

Ausser der bestimmten Zahl von Bauerrichtern, werden von den Wirthen sowohl als von den Knechten, noch ein Kandidat von jeder Seite eventuell erwählt. Diese sollen, wenn ein wirkliches Mitglied des Bauergerichts durch Krankheit oder andere gesetzliche Hindernisse, von den Sitzungen auf eine Zeit entfernt, oder in das, weiter unten vorgeschriebene Kirchspielsgericht versetzt wird, die Stelle des Fehlenden vertreten.

§. 84.

Sowohl die als wirkliche Richter im Bauergericht gewählte Personen als die Kandidaten, haben in der Kirchspielskirche den Eid zu leisten.

§. 85.

Крестьянскій судъ обыкновенно собирается каждую недѣлю по Субботамъ до полудня, и сверьхъ того когда нужда потребуетъ при чрезвычайныхъ случаяхъ.

§. 86.

Ревизіонныя Коммисіи по сношенію съ помѣщиками, арендаторами, или управителями, опредѣлятъ въ каждомъ помѣстьѣ Засѣдателямъ крестьянскихъ судовъ жалованье, или другія вознагражденія и выгоды.

§. 87.

Въ случаѣ дурнаго поведенія Засѣдателя крестьянскаго суда, жалоба приносится приходскому суду, которой по изслѣдованіи дѣла, отрѣшаетъ виновнаго и присуждаетъ къ наказанію.

§. 88.

Должность крестьянскаго суда состоитъ: 1.) Въ разборѣ и рѣшеніи гражданскихъ дѣлъ и несогласій между крестьянами и 2.) Въ Полицейскомъ наблюденіи за ихъ поведеніемъ и наказаніи проступковъ; и по тому сужденію крестьянскаго суда подлежатъ слѣдующія дѣла или случаи.

a.) Всякіе споры между крестьянами, хозяевами и работниками.

b.) Дѣла по имѣнію, наслѣдствамъ и долгамъ крестьянъ.

§. 85.

Das Bauergericht verſammelt ſich gewöhnlich wöchentlich des Sonnabends Vormittages ; und überdies ſo oft als die Nothwendigkeit ausſerordentliche Sitzungen fordert.

§. 86.

Für die Mitglieder der Bauergerichte ſollen die Reviſions-Kommiſſionen, nach der Uebereinkunft mit dem Guthsherrn oder deren Stellvertreter, auf jedem Guthe ein gewiſſes Gehalt oder andere vergütende Vortheile feſtſetzen.

§. 87.

Im Fall ein Bauerrichter ſich ſchlecht in ſeinem Amte und Lebenswandel betragen ſollte, ſo wird über ihn Beſchwerde beym Kirchſpielsgericht geführet, welches, nach Beprüfung der Sache, den Schuldigbefundenen ſeines Amtes entſetzt und zur Strafe verurtheilt.

§. 88.

Die Pflichten des Bauergerichts beſtehen in Nachfolgendem: 1.) Die Unterſuchung und Entſcheidung in allen bürgerlichen Rechtsſachen und Streitigkeiten zwiſchen Bauern unter ſich. 2.) Die Polizeiartige Aufſicht über den bürgerlichen Lebenswandel der Bauern, und Beſtrafung der Vergehungen dawider, nach welchem folgende Gegenſtände hergehören:

a.) Allerlei Zänkereien der Bauerwirthe und Knechte mit einander.

b.) Verhandlungen, die das Vermögen, die Erbſchaften und die Schulden der Bauern betreffen.

c.) Распредѣленіе работниковъ по хозяйствамъ, какъ въ ст: 59 сказано, и наблюденіе, чтобы крестьянскіе участки не оставались безъ хозяина послѣ смерти онаго.

d.) Попеченіе о уменьшеніи въ помѣстьѣ числа бобылей (Loſtreiber) помѣщеніемъ оныхъ въ работники или хозяева и дачею имъ земли на основаніи ст: 75.

e.) Несогласія между крестьянъ и мызъ за неисполненіе повинностей, которыми они къ мызамъ обязаны.

f.) Проступки крестьянскіе, кромѣ уголовныхъ, которые имѣютъ свое законное теченіе.

§. 89.

По роду дѣлъ, разбирательству крестьянскихъ судовъ принадлежащихъ, по составу оныхъ и по уваженію, какъ привычекъ, такъ и того, что въ несогласіяхъ и жалобахъ крестьянскихъ наипаче нужна и удобна скорая расправа, судъ крестьянской производитъ всѣ дѣла свои словесно.

§. 90.

Приговоры крестьянскаго суда представляются на утвержденіе помѣщику, арендатору, или управляющему помѣстьемъ. Естьли они сами имѣютъ участіе въ дѣлѣ и составляютъ одну сторону; въ такихъ только случаяхъ могутъ они облегчить приговоренное судомъ на-

c.) Die im §. 59 erwähnte Vertheilung der Knechte und die Beforgung, dafs nach dem Tode des Wirths die Bauergefinder nicht ohne Wirth bleiben.

d.) Die Pflicht, dafür Sorge zu tragen, dafs die Zahl der Lostreiber fich vermindere, und felbige als Knechte bei den Wirthen vertheilet, oder als Wirthe durch Zutheilung von Ländereien nach den §. 75 angeftellet werden.

e.) Die Uneinigkeiten zwifchen den Bauern und dem Guthsherrn, wegen nicht gefchehener Erfüllung der Pflichten, welche aus dem Gefinde an den Hof zu leiften find.

f.) Vergehungen der Bauern, mit Ausnahme der Kriminalverbrechen, welche ihren gefetzlichen Gang nehmen.

§. 89.

In Hinficht auf die Arten der Gegenftände fowohl, welche vor das Bauergericht gehören, als auch wegen der Gewohnheiten und Gebräuche der Bauern, und in Rückficht auf die nothwendige Befchleunigung der Entfcheidungen in Streitigkeiten und Uneinigkeiten derfelben, follen alle Sachen beim Bauergerichte nur mündlich verhandelt werden.

§. 90.

Die Entfcheidungen des Bauergerichts werden dem Guthsherrn, oder desfen Stellvertreter zur Beftätigung unterlegt. Falls fie Antheil an der Sache haben und Part find, können fie die vom Bauergerichte verhängte Geld- oder körperliche Strafe vermindern; in allen andern Fällen aber, haben

казаніе, или денежную пеню; въ другихъ же дѣлахъ не имѣютъ права отмѣнять приговоровъ суда.

§. 91.

По дѣламъ и искамъ свыше 5 рублей, на приговоры крестьянскаго суда позволяется жалоба или апелляція въ приходской судъ, и тогда исполненіе по приговору суда остановляется.

§. 92.

При открытіи уголовнаго преступленія крестьянской судъ задержавъ виновнаго, немедлѣнно увѣдомляетъ о томъ приходской судъ.

§. 93.

Крестьянской судъ обязанъ строго наблюдать за точнымъ исполненіемъ обязанностей и повинностей крестьянъ въ ихъ вакенбухахъ означенныхъ.

§. 94.

Крестьянской судъ при разбирательствѣ дѣла можетъ приговорить крестьянина къ задержанію подъ стражею, и въ такомъ случаѣ, помѣщикъ, арендаторъ, или управитель, обязанъ содержать задержаннаго на щетъ виновнаго въ теплыхъ покояхъ, и не допускать претерпѣвать ему ни малѣйшаго изнуренія. Арестъ сей до рѣшенія дѣла ничего другаго заключать не долженъ, какъ только обезпеченіе, что судимый не сокроется, или что будучи на свободѣ не причинитъ по дѣлу, за которое задер-

ſie kein Recht den Spruch des Bauergerichts abzuändern.

§. 91.

Wenn die Rechtsſachen der Bauern mehr als fünf Rubel an Werth betragen, ſo wird erlaubt die Appellation oder Beſchwerde an das Kirchſpielsgericht zu nehmen; auf welchen Fall alsdann die Erfüllung des Urtheils ausgeſetzt wird.

§. 92.

Bei Entdeckungen von Kriminalverbrechen, hat das Bauergericht den Schuldigen in Verhaft zu nehmen und ſogleich das Kirchſpielsgericht davon zu benachrichtigen.

§. 93.

Das Bauergericht iſt verpflichtet über die genaueſte Erfüllung der Verbindlichkeiten und Gehorchsleiſtungen der Bauern, ſo wie die Beſtimmungen darüber in den Guths-Wackenbüchern getroffen worden ſind, auf das ſtrengſte zu wachen.

§. 94.

Das Bauergericht kann bei der Verhandlung einer Sache, einen Bauer zur Verhaftung verurtheilen. Der Guthsherr oder desſen Stellvertreter iſt alsdann verpflichtet, auf Koſten des Schuldigen, ſolche Verhaftete in einer warmen Behauſung zu halten, und nicht zugeſtatten, daſs ſelbigen die geringſte Kränkung wiederfahre. Dieſe, bis zur Abmachung der Sache dauernde Verhaftung hat nur den Zweck, den Beklagten in Sicherheit zu ſetzen, damit er nicht aus Furcht vor Strafe entweiche, oder ihn zu hindern, damit er in der Sache derentwegen er angeklagt wor-

жанъ, болѣе зла: караулъ у таковыхъ содержащихся дается крестьянами помѣстья по назначенію суда.

§. 95.

Какъ при рѣшеніи крестьянскихъ споровъ не возможно во всей строгости руководствоваться положительными законами, по причинѣ недостатку оныхъ на всѣ случаи, между крестьянами встрѣчающіяся: то и не возбраняется крестьянскимъ судамъ въ рѣшеніяхъ своихъ основываться на тѣхъ мѣстныхъ обычаяхъ, кои издревле существуя между крестьянами получили, такъ сказать силу закона.

§. 96.

Какъ учрежденіе крестьянскихъ судовъ распространяется на всѣ помѣстья Лифляндской Губерніи безъ изъятія: то существовавшіе до сего времени на нѣкоторыхъ помѣстьяхъ крестьянскіе суды на другомъ основаніи, чрезъ сіе уничтожаются.

§. 97.

Споры и тяжбы крестьянъ разныхъ помѣстій разсматриваются въ томъ помѣстномъ крестьянскомъ судѣ, къ которому принадлежитъ отвѣтчикъ.

den, noch grössern Unfug stifte. Die Bewachung solcher Verhafteten geschiehet durch die Guthsbauern, nach den Bestimmungen des Bauergerichts.

§. 95.

Da es nicht möglich ist bei Aburtheilung der Streitigkeiten der Bauern unter sich, nach ganz bestimmten Gesetzen zu verfahren, weil solche, für die in den Verhältnissen der Bauern gegen einander vorkommenden Fälle, noch nicht vorhanden sind; so bleibt es dem Bauergerichte unbenommen, in solchen Sachen, nach den örtlich eingeführten Gebrauchen, welche, von Alters her zwischen den Bauern beobachtet, gleichsam die Kraft der Gesetze erhalten haben, abzuurtheilen.

§. 96.

Da diese Einrichtung von Bauergerichten sich über alle Güther des Livländischen Gouvernements ohne Ausnahme erstrecket, so werden dadurch alle bisher auf verschiedenen Güthern eingeführten, und auf anderen Grundsätzen beruhenden Bauergerichte aufgehoben.

§. 97.

Die Streitigkeiten zwischen Bauern verschiedener Güther, werden von dem Bauergerichte desjenigen Guthes, wohin der Beklagte gehöret, entschieden.

ОТДѢЛЕНІЕ 2.

О приходскихъ судахъ.

§. 98.

Для принятія жалобъ отъ помѣщиковъ на неисполненіе крестьянами обязанностей ихъ, буде крестьянскіе суды не здѣлаютъ въ томъ надлежащаго удовлетворенія и для принятія жалобъ отъ крестьянъ на притѣсненія или неправильныя наказанія отъ помѣщиковъ, арендаторовъ или управителей для разсмотрѣнія по дѣламъ симъ и примиренія недовольныхъ; равно и для пересмотру въ такихъ случаяхъ приговоровъ крестьянскихъ судовъ учреждаются по всѣмъ уѣздамъ въ нужномъ числѣ приходскіе суды.

§. 99.

При каждыхъ трехъ проходахъ, соединенныхъ по мѣстнымъ удобностямъ, полагается быть одному приходскому суду, которому безъ изъятія подсудимы всѣ помѣстья казенныя, общественныя и дворянскія, въ тѣхъ приходахъ лежащіе.

§. 100.

Для составленія приходскихъ судовъ, дворянство трехъ приходовъ, приписанныхъ къ суду, избираетъ Предсѣдателя, а крестьяне каждаго прихода по одному Засѣдателю.

§. 101.

Крестьянскіе суды одного прихода, собравшись по повѣсткѣ приходскаго Попечителя

Zweite Abtheilung.

Von den Kirchſpielsgerichten.

§. 98.

Um die Beſchwerden der Guthsherren über die Nichterfüllung der Pflichten der Bauern, im Fall das Bauergericht erſtern keine gehörige Genugthuung geben ſollte, und um die Beſchwerden der Bauern über ihre Guthsherren oder deren Stellvertreter, wegen etwaniger Bedrückungen, oder widerrechtlicher Züchtigungen, zur Beprüfung aufzunehmen, und die Unzufriedenen mit einander zu vergleichen; auch um die Beſchwerden über die Bauergerichte zu beprüfen, ſoll in allen Kreiſen eine erforderliche Anzahl von Kirchſpielsgerichten eingeführt werden.

§. 99.

Für jede drei Kirchſpiele ſoll nach dem Lokale, ein Kirchſpielsgericht eingeführt werden, unter deſſen Gerichtsbarkeit alle Güther dieſer Kirchſpiele ohne Ausnahme, ſie mögen der Krone, Guthsherrſchaften oder Gemeinheiten zuſtehen, gehören.

§. 100.

Die Kirchſpielsgerichte ſollen beſtehen aus einem, vom Adel der drei Kirchſpiele gewählten Vorſitzer und aus drei Beiſitzern, welche die Bauern jedes Kirchſpiels erwählen.

§. 101.

Die Bauergerichte eines Kirchſpiels, nachdem der Kirchenvorſteher ſie auf einen beſtimmten Tag

въ назначенный день, избираютъ двухъ Кандидатовъ изъ крестьянскихъ судей, и Оберъ-Кирхен-Форштегеръ утверждаетъ изъ представленныхъ Кандидатовъ отъ каждаго прихода по одному въ Засѣдатели приходскаго суда.

§. 102.

Судъ сей долженъ состоять всегда изъ Предсѣдателя и двухъ Засѣдателей, ибо пріемлется за правило, что Засѣдатель прихода того, коего дѣло судится, никогда не долженъ въ немъ имѣть участія; при чемъ наблюдается, чтобы въ Засѣдатели приходскаго суда не избирать крестьянъ изъ помѣстья, принадлежащаго Предсѣдателю тогожъ суда.

§. 103.

Предсѣдатель приходскаго суда по избраніи дворянствомъ, равно и Засѣдатели приводятся къ присягѣ.

§. 104.

Предсѣдатель и Засѣдатели приходскаго суда избираются на три года, и по прошествіи оныхъ, по удостоеніи, могутъ быть вновь выбраны, естьли сами на то согласятся.

§. 105.

Приходскій судъ обыкновенныя засѣданія имѣетъ въ первыхъ числахъ каждаго мѣсяца, и продолжаетъ оныя до окончанія всѣхъ поступившихъ дѣлъ. Въ чрезвычайныхъ же случаяхъ судъ имѣетъ по разсмотрѣніи обстоятельствъ и особенныя засѣданія.

zuſammen berufen hat, wählen zwei Kandidaten aus den Bauerrichtern, und der Ober-Kirchen-vorſteher beſtaetigt von den ihm hierauf vorgeſtellten Kandidaten jeden Kirchſpiels, einen, als Beiſitzer des Kirchſpielsgericht.

§. 102.

Dieſes Gericht ſoll aber jederzeit nur aus dem Vorſitzer und zweien Beiſitzern beſtehen, denn es wird zur Regel angenommen, daſs der Beiſitzer desjenigen Kirchſpiels, aus welchem die Sache zur Verhandlung gekommen, niemals Antheil an den Verhandlungen nehmen ſoll; wobei noch auſſerdem zu beobachten iſt, daſs die Beiſitzer des Kirchſpielsgerichts nicht aus demjenigen Guthe gewählt werden, welches dem Voſitzer des Kirchſpielsgerichts gehört.

§. 103.

Der vom Adel gewählte Kirchſpielsrichter ſowohl, als die Bauerbeiſitzer müſsen in Amtseid genommen werden.

§. 104.

Der Kirchſpielsrichter ſowohl als die Beiſitzer werden auf drei Iahre erwählet, und nach Verlauf dieſer Zeit können ſelbige, nach Anerkennung ihrer Verdienſte von neuem gewählt werden, wenn ſie ſich dazu willig finden.

§. 105.

Das Kirchſpielsgericht hat ſeine gewöhnliche Sitzungen in den erſten Tagen jedes Monats, ſo lange bis alle eingegangenen Sachen beendigt ſind. In beſonders ſich ereignenden Fällen hat dasſelbe nach den Umſtänden auſſerordentliche Sitzungen zu halten.

§. 106.

Ревизіонныя Коммисіи по сношенію съ Оберъ-Кирхен-Форштегеромъ опредѣлятъ Засѣдателямъ приходскихъ судовъ денежное жалованье.

§. 107.

Должность приходскихъ судовъ заключаетъ въ себѣ слѣдующіе предмѣты:

1.) Разсмотрѣніе жалобъ, или апелляцій на приговоры крестьянскихъ судовъ, по дѣламъ между крестьянами случающимися.

2.) Разсмотрѣніе жалобъ на крестьянскіе суды, въ слабомъ наблюденіи за исполненіемъ крестьянскихъ обязанностей къ помѣщикамъ въ вакенбухахъ означенныхъ.

3.) Разсмотрѣніе жалобъ отъ крестьянъ на притѣсненіи и излишнія требованія, или раззоренія и убытки помѣщиками, арендаторами или управителями причиняемыя.

4.) Разсмотрѣніе жалобъ на противозаконное наказаніе крестьянамъ и дворовымъ людямъ причиняемое.

§. 108.

Въ дѣлахъ между крестьянами, приходскій судъ судитъ и рѣшитъ дѣло; въ дѣлахъ же между крестьянами и помѣщиками, или заступающими ихъ мѣсто, приходской судъ по собраніи съ обѣихъ сторонъ объясненій и доказательствъ, предлагаетъ способы къ удовлетворенію и примиренію обиженнаго на основаніи законовъ и совѣсти, склоняетъ къ тому обѣ стороны и всемѣрно старается окончить дѣло

§. 106.

Die Revisions-Kommissionen haben in Vereinigung mit den Ober-Kirchenvorstehern ein jährliches Geldgehalt für die Bauerbeisitzer festzusetzen.

§. 107.

Die Pflichten des Kirchspielsgerichts, beziehen sich auf folgende Gegenstände:

1.) auf die Untersuchung der Beschwerden oder Appellationen über die Entscheidungen des Bauergerichts in Rechtssachen der Bauern unter einander.

2.) auf die Untersuchung der Beschwerden wegen fahrlässiger Aufsicht des Bauergerichts über die Erfüllung der Verbindlichkeiten der Bauern gegen den Guthsherrn nach den Bestimmungen der Guths-Wackenbücher.

3.) auf die Untersuchung der Bauer-Beschwerden über die von Seiten des Guthsherrn oder dessen Stellvertreter geschehenen Bedrückungen, Uebertreibung in Leistungen, Zerrüttungen oder Schadenstände;

4.) auf die Untersuchung der Beschwerden über widergesetzliche Züchtigungen der Bauern und Hofesleute.

§. 108.

In Sachen zwischen Bauern unter sich, untersuchet und entscheidet das Kirchspielsgericht; in Sachen zwischen dem Guthsherrn oder dessen Stellvertreter und dem Bauer aber, soll das Kirchspielsgericht, nachdem es von beiden Theilen die Erklärungen und Beweise eingefordert hat, Vorschläge und Mittel zur Entschädigung und Zufriedenstellung des gekränkten Theils, nach Gesetz und Billigkeit ausfindig machen, und sich bemühen so viel

примиреніемъ; естьли объ стороны согласятся на предложенное имъ мнѣніе приходскаго суда, то подписываютъ оное, и дѣло окончательно рѣшится; въ противномъ случаѣ приходскій судъ отсылаетъ протоколъ свой по сему дѣлу вмѣстѣ съ мнѣніемъ своимъ въ Ландгерихтъ и объявляетъ о томъ тяжущимся. По принесенной же жалобѣ на неумѣренное наказаніе и пр: приходскій судъ немедлѣнно удостовѣрится въ справедливости жалобы и представляетъ о произшествіи письменно въ Ландгерихтъ, для сужденія виновнаго по законамъ.

§. 109.

Для отвращенія по колику возможно умноженія ябеды и напрасной волокиты съ нарочитымъ вредомъ крестьянъ сопряженной, полагается за правило, что во всякомъ дѣлѣ у крестьянина съ помѣщикомъ случающемся, долженъ онъ предварительно, нежели предстанетъ съ жалобою въ приходской судъ, у самаго его просить удовлетворенія и въ случаѣ неполученія онаго, обязанъ онъ заявить то въ крестьянскомъ судѣ. Исполнивъ сіе, онъ уже въ правдѣ, какъ выше сказано, приноситъ жалобу; а приходской судъ не иначе принимаетъ оную, какъ удостовѣрятъ, что онъ просилъ удовлетворенія у помѣщика и объ отказѣ объявилъ въ крестьянскомъ судѣ, или хотя одному изъ Засѣдателей онаго суда.

möglich beide Theile mit einander zum Vergleich zu bewegen. Wenn beide Theile willig sind, die Vorschläge des Kirchspielsgerichts anzunehmen, so unterschreiben beide Partheien den Vergleich, und die Sache ist hiemit gänzlich abgemacht. Im entgegensetzten Fall sendet das Kirchspielsgericht das Protokoll über den ganzen Gang der Sache, nebst seinem Gutachten, an das Landgericht, und eröffnet dieses den Parten. Auf ähnliche Weise hat das Kirchspielsgericht, wenn Klagen über unmäsfige Züchtigungen, u. s. w. sich ereignen, unverzüglich sich von der Wahrheit der Klage zu überzeugen und dem Langerichte wegen des Vorganges schriftlich vorzustellen, damit der Schuldige nach den Gesetzen gerichtet werde.

§. 109.

Um so viel möglich alle Beschwerden, ungegründete Anzeigen, und unnützen, zum Nachtheil des Bauers gereichenden Verschlepp abzuwenden, wird hiemit festgesetzt, dass in allen Streitigkeiten zwischen Guthsherrn und Bauer, letzterer, ehe er seine Beschwerde vor dem Kirchspielsgericht anbringt, sie zuvor bei dem Guthsherrn selbst vorbringen und um Abhelfung bitten soll, und im Fall er abgewiesen würde, zeiget er solches dem Bauergerichte an. Hat er dieses erfüllt, so ist er berechtigt, seine Beschwerde dem Kirchspielsgerichte vorzutragen; welches aber dieselbe nicht eher in Erwägung ziehet bis es überzeugt worden, dass der Kläger bei dem Guthsherrn um Abhelfung angesucht und, von ihm abgewiesen, solches beim Bauergerichte oder einem Beisitzer desselben angezeigt habe.

§. 110.

Приходскій судъ отбираетъ отъ крестьянъ всѣ показанія изустно и ходатайства адвокатовъ не пріемлется; вноситъ кратко въ протоколъ свой производство дѣлъ, требуетъ отъ помѣщиковъ, или заступающихъ ихъ мѣсто объясненія; переводитъ въ крестьянскихъ дѣлахъ рѣшенія, публикуетъ и приводитъ ихъ въ исполненіе; естьли же бы какое сопротивленіе въ томъ встрѣтилось, то требуетъ подкрѣпленія и понужденія со стороны Ордунгсъ- Герихтовъ.

§. 111.

Протоколы краткіе содержатся при судахъ приходскихъ и производятся, или самимъ Предсѣдателемъ или подъ наблюденіемъ его тѣмъ, кого онъ подъ отвѣтственностію своею для сего назначитъ.

§. 112.

Апеляція изъ крестьянскаго суда въ приходской, не иначе дозволяется, какъ когда искъ превышаетъ 5 рублей, и апелляція взята будетъ не позже шести недѣль по рѣшеніи дѣла.

§. 113.

Крестьянинъ будучи на работѣ помѣщичьей, не можетъ оставлять оной для всчинанія иску и долженъ предварительно окончить повинность свою, дабы отлучкою, а наипаче во время полевыхъ работъ не нанести хозяйству

§. 110.

Alle Beſchwerden der Bauern werden beim Kirchſpielsgerichte mündlich vom Bauer angebracht, ohne daſs ein Advokat dabei zugelasſen werden darf; es trägt den Verlauf der Sache kurz in ſein Protokoll, fordert vom Guthsbeſitzer oder desſen Stellvertreter Erklärung, überſetzt in Bauerſachen die Entſcheidung, eröffnet dieſe und bringt ſie zur Erfüllung. Auf den Fall, daſs der Erfüllung eines ſolchen Spruches Ungehorſam entgegen geſetzt werden ſollte, wird vom Kirchſpielsgerichte das Ordnungsgericht zur Unterſtützung und Erzwingung der Erfüllung aufgefordert.

§. 111.

Das kurze Protokoll des Kirchſpielsgerichts führet der Vorſitzer, oder derjenige, dem er es unter ſeiner Aufſicht und auf ſeine Verantwortung zu führen übertragen hat.

§. 112.

Die Appellation vom Bauergerichte an das Kirchſpielsgericht, iſt nur erlaubt, wenn der Werth der Sache über fünf Rubel beträgt, und die Unzufriedenheit vor Ablauf von ſechs Wochen nach Bekanntmachung des Spruches des Bauergerichts angebracht worden iſt.

§. 113.

Wenn ein Bauer, während einer Arbeit auf dem Hofe, oder anderer, dem Guthsherrn zu leiſtenden Verbindlichkeiten klagen will, ſo muſs er vorher ſelbige erfüllt, und ſich nicht davon entfernt haben, damit nicht durch eine ſolche Entfernung während der Ar-

помѣщика существеннаго и безвозвратнаго вреда.

§. 114.

Ни въ какомъ случаѣ не позволяется крестьянамъ приносить жалобы свои толпами. Одинъ и многіе порознь являться могутъ въ суды и приносить каждой за себя; но не дозволяется имъ ни какъ избравъ повѣреннаго вмѣстѣ съ нимъ являться въ суды для подкрѣпленія представленія ихъ. Таковое дѣйствіе почтено будетъ противозаконнымъ, жалобы не будутъ приняты, и нарушившие порядокъ подвергнутся наказанію. Повѣренныя же отъ цѣлаго общества или помѣстья въ числѣ двухъ или трехъ, какъ избираемы быть, такъ и предъ судъ отъ общества являться могутъ.

§. 115.

Для отвращенія всякихъ жалобъ неправильныхъ и для предохраненія взаимныхъ пользъ и спокойствія въ помѣстьѣ, крестьянинъ по принесеніи вторично неправильной жалобы въ приходскій судъ по признаніи судомъ симъ жалобы несправедливою, и безъ всякой причины принесенною, не отъ простоты или невѣденія, но по наклонности къ ябедѣ, подвергается за то тѣлесному наказанію по приговору суда.

beitszeit ein wesentlicher oder unersetzlicher Verlust dem Guthsherrn verursachet werde.

§. 114.

In keinem Fall wird es den Bauern erlaubt, sich zur Anbringung ihrer Beschwerden haufenweise einzufinden. Ein Einzelner und mehrere, jeder für sich, können sich beim Gerichte melden, aber ein jeder muss für sich seine Beschwerde besonders anbringen, und es wird ihnen keinesweges gestattet, den von ihnen gewählten Bevollmächtigten, zur Unterstützung seiner Vorstellungen bei Gericht, zu begleiten. Ein solches Verfahren wird als widergesetzlich betrachtet, die Klage nicht angenommen und diese Bauern werden als Stöhrer der Ordnung bestrafet. Dagegen stehet es einer Guthsbauerschaft frei, wenn sie eine allgemeine Beschwerde hat, zwei oder drei Personen aus ihrer Mitte, im Namen Aller, als Bevollmächtigte vor, dem Richter auftreten zu lassen.

§. 115.

Zur Abwendung aller ungegründeten Beschwerden der Bauern und zur Erhaltung der Wohlfahrt und Ruhe aller Theile, wird festgesetzt: dass ein Bauer, wenn er zum zweiten mal eine ungesetzliche Beschwerde beim Kirchspielsgerichte führet, und sie von demselben als widerrechtlich und ohne allen Grund anerkannt worden, falls er nicht aus Unwissenheit oder Dummheit, sondern aus böser Willensneigung eine solche Klage angebracht hat, nach dem Ermessen des Gerichts dafür zu einer körperlichen Strafe zu verurtheilen ist.

§. 116.

Въ дѣлахъ между крестьянами и помѣщиками, какъ приходской судъ не рѣшитъ окончательно безъ примиренія обѣихъ сторонъ, то и наказанія за неправильно принесенную жалобу въ такомъ дѣлѣ не полагается, а предоставляется учинить сіе Ландгерихту.

§. 117.

Приходской судъ по увѣдомленію отъ крестьянскаго суда о уголовномъ преступленіи, немедлѣнно извѣщаетъ о томъ Орднунгсгерихтъ.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

О Ландгерихтахъ въ отношеніи разбирательства ими дѣлъ крестьянскихъ.

§. 118.

Для разбора дѣлъ крестьянскихъ полагается въ Ландгерихты присовокупить по два Засѣдателя изъ крестьянъ, одного изъ мызъ казенныхъ и одного изъ помѣщичьихъ.

§. 119.

Для избранія сихъ Засѣдателей по назначенію Оберъ-Кирхен-Форштегеромъ дня и мѣста, собираются всѣ приходскихъ судовъ Засѣдатели того уѣзда и избираютъ изъ между себя четырехъ Кандидатовъ отъ мызъ казенныхъ, и четырехъ отъ мызъ помѣщичьихъ; а Оберъ-Кирхен-Форштегеръ назначаетъ изъ оныхъ по два въ Засѣдатели Ландгерихта, которые и приводятся къ присягѣ.

§. 116.

Da über Beschwerden der Bauern gegen ihre Guthsherrschaft das Kirchspielsgericht nur durch gütliche Vereinbarung mit dem gekränkten Theile allendlich entscheiden kann, so darf dasselbe auch über ungegründet angebrachte Beschwerden keine Strafen verhängen, sondern überläst die Entscheidung darüber gleichfalls dem Landgerichte.

§. 117.

So bald das Kirchspielsgericht von einem Kriminalverbrechen benachrichtiget wird, kommuniziret es solches sogleich dem Ordnungsgerichte.

Dritte Abtheilung.

Vom Landgerichte in Beziehung auf seine Gerichtsbarkeit über die Bauern.

§. 118.

Zur Aburtheilung der Bauer-Rechtssachen werden dem Landgerichte zwei Bauerbeisitzer zugelegt, einen aus den Kron-Güthern und einen aus den Privat-Güthern.

§. 119.

Zur Wahl dieser Beisitzer, wozu der Ober-Kirchenvorsteher Tag und Ort bestimmt, versammeln sich alle Beisitzer der Kirchspielsgerichte des Kreises und wählen unter sich vier Kandidaten aus Kron-Güthern, und eben so viel aus Privat-Güthern; der Ober-Kirchenvorsteher aber ernennt aus diesen zu zwei Beisitzer für das Landgericht, welche hierauf in Eid genommen werden.

§. 120.

Хотя Засѣдателей крестьянскихъ не болѣе двухъ въ Ландгерихтѣ полагается но на случай законныхъ нуждъ, и дабы чрезъ долговременное отсудствіе не разрушалось хозяйство ихъ, позволяется имъ по взаимному согласію перемѣняться съ двумя сверьхъ штатными Засѣдателями, такъ однако, чтобъ въ Лангдерихтѣ во время засѣданія безпрерывно находилися одинъ Засѣдатель отъ казенныхъ и одинъ отъ помѣщичьихъ мызъ.

§. 121.

Засѣдатели крестьянскіе избираются на три года, по истеченіи коихъ могутъ вновь быть избраны, естьли на то будетъ ихъ согласіе.

§. 122.

Назначеніе жалованья симъ Засѣдателямъ, равно и раскладку онаго съ мызъ, предоставляется собранію Дворянскаго Конвента.

§. 123.

Для производства дѣлъ креотьянскихъ, полагается быть въ Ландгерихтѣ особенному Секретарю, которой обязанъ по дѣламъ симъ вести особенный протоколъ.

§. 124.

Дѣла по спорамъ между крестьянами поступающія изъ приходскихъ судовъ на апелляцію въ Ландгерихтъ, должны по крайней мѣрѣ со-

§. 120.

Obgleich nun dem Landgerichte nicht mehr als zwei Beisitzer zugetheilt werden, so wird doch auf den Fall, daſs ein gesetzliches Erforderniſs dies etwa nöthig machte, und damit auch diese Beisitzer nicht durch eine zu lange Entfernung in ihrer Wirthschaft leiden, ihnen erlaubt, nach getroffener Uebereinkunft, mit zwei über den Etat bestimmten Beisitzern zu wechseln; jedoch dergestalt, daſs im Landgericht zur Zeit der Sitzung, ununterbrochen ein Beisitzer aus den Kron-Güthern und einer aus den Privat-Güthern sich gegenwärtig befinde.

§. 121.

Diese Bauerbeisitzer werden auf drei Iahre gewählt, und können nach Ablauf dieser Zeit wieder gewählt werden, wenn sie sich dazu willig finden.

§. 122.

Die Bestimmung des Gehalts dieser Beisitzer und die Vertheilung desselben auf die Güther wird dem Adels-Konvent überlassen.

§. 123.

Für die Verhandlungen der Bauer-Rechtssachen, wird beim Landgerichte ein eigener Sekretär angestellt, welcher verpflichtet ist in diesen Geschäften ein ganz besonderes Protokoll zu führen.

§. 124.

Wenn Rechtssachen in Streitigkeiten der Bauern, aus dem Kirchspielsgerichte durch Appellation an das Landgericht gelangen, so muſs der Werth einer solchen Sache wenigstens den Werth von zehn Rubel über-

ставлять искъ, превышающій 10 рублей и рѣшатся въономъ окончательно.

§. 125.

Дѣла по спорамъ между крестьянами и помѣщиками, поступающіе въ Ландгерихтъ изъ приходскихъ судовъ, въ коихъ оныя не окончаны примиреніемъ, по разсмотрѣніи и рѣшеніи въ Ландгерихтѣ, позволяется на основаніи законовъ переносить на апелляцію въ Гофгерихтъ.

§. 126.

Всѣ дѣла крестьянскіе производятся въ Ландгерихтѣ комисаріальнымъ порядкомъ.

ОТДѢЛЕНІЕ IV.

О Гофгерихтѣ, въ отношеніи ревизіи дѣлъ крестьянскихъ.

§. 127.

Дѣла крестьянъ съ помѣщиками поступаютъ по порядку на апелляцію изъ Ландгерихтовъ на основаніи общихъ узаконеній изданныхъ для апелляцій изъ сего суда въ Гофгерихтъ.

§. 128.

Для ревизіи дѣлъ сихъ, Гофгерихтъ составляетъ особенное присудствіе, состоящее изъ засѣдающихъ въ немъ обыкновенно Президента своего, трехъ Ландратовъ какъ Ассесоровъ и

ſteigen, und werden ſolche Sachen im Landgerichte allendlich entſchieden.

§. 125.

Wenn Rechtsſachen in Streitigkeiten zwiſchen dem Guthsherrn und Bauer, nachdem ſie im Kirchſpielsgericht durch Vergleich nicht haben abgemacht werden können, vom Kirchſpielsgericht an das Landgericht eingeſandt werden, ſo können ſelbige, ſo bald ſie beim Landgerichte unterſucht und darüber entſchieden worden, durch Appellation an das Hofgericht, nach den Vorſchriften der Geſetze, gebracht werden.

§. 126.

Alle Rechsſachen der Bauern werden im Landgerichte commisſarialiſch behandelt.

Vierte Abtheilung.

Vom Hofgerichte in Rükſicht der Behandluug der Bauer-Rechtssachen.

§. 127.

In Klagen zwiſchen Guthsherren und Bauern gehet vom Landgericht die Appellation, nach den allgemeinen Grundſätzen der Appellations Verordnungen, an das Hofgericht.

§. 128.

Im Hofgerichte wird zur Behandlung dieſer Sachen ein beſonderes Gericht formiret. Dieſes beſtehet aus dem Hofgerichts - Präſidenten und den drei Landräthen, welche bereits als Aſſeſſores im Hofgerich-

резидующаго Ландрата; такъ же въ видѣ Ассесора, причисляемаго, и нѣкоторымъ образомъ въ особѣ своей Ландратскую Коллегію представляющаго.

§. 129.

Дѣла крестьянъ съ помѣщиками въ Гофгерихтѣ производятся коммисаріально, дабы чрезъ ходатайство адвокатовъ не вовлечь крестьянъ въ напрасную волокиту и издержки, съ раззореніемъ ихъ сопряженныя.

§. 130.

Гофгерихтъ есть послѣдняя инстанція по дѣламъ крестьянскимъ съ ихъ помѣщиками.

§. 131.

Въ Гофгерихтѣ полагается особенный Секретарь дворянства для производства дѣлъ крестьянскихъ, въ него вступающихъ, которой ведетъ имъ особенный протоколъ.

§. 132.

Какъ по причинѣ умноженія дѣлъ въ Гофгерихтѣ, чрезъ присовокупленіе въ оной дѣлъ крестьянскихъ, нынѣшнія два засѣданія онаго будутъ недостаточны, то полагается оному имѣть еще третіе засѣданіе (Juridie) на четыре недѣли лѣтомъ.

§. 133.

Хотя по свойственнымъ Дворянству правиламъ ожидать вовсе не можно, или весьма рѣдко, притѣсненій крестьянамъ, на землѣ ихъ поселеннымъ, однако же дабы въ положеніи

te ſitzen, zu welchen gleichfalls als Aſſeſſor der reſidirende Landrath, der zugleich in ſeiner Perſon gewiſſermasſen das Landraths-Kollegium repräſentirt, hinzugezogen wird.

§. 129.

Die Sachen der Bauern gegen Guthsbeſitzer werden auch im Hofgerichte nicht nach der gewöhnlichen Prozeſsform, ſondern commiſſarialiſch behandelt, um die Bauern nicht durch Advokaten in unzweckmäſſige Ausgaben und Zerrüttung ihres Vermögens zu ſtürzen.

§. 130.

Das Hofgericht iſt die letzte Inſtanz in Sachen der Bauern wider ihren Grundherrn.

§. 131.

Im Hofgerichte wird in Bauer-Rechtsſachen ein beſonderer Sekretär des Adels zur Beſorgung der daſelbſt eingehenden Bauerſachen und zur Führung eines beſondern Protokolls angeſtellt.

§. 132.

Um die Bauer-Rechtsſachen deſto bequemer und ſchleuniger abmachen zu können, wird feſtgeſetzt, daſs das Hofgericht überhaupt, auſser ſeiner konſtituzionsmäſſigen ordinären Gerichtshegung im Herbſt und Winter, noch jährlich eine Sommer-Iuridique von vier Wochen halten ſoll.

§. 133.

Obgleich von den, dem Adel geeigneten Grundſätzen nicht oder ſehr ſelten zu erwarten iſt, daſs derſelbe ſich ſelbſt eine Bedrückung ſeiner Guthsunterthanen erlauben werde, ſo iſt es doch nothwendig,

семъ и таковые случаи не остались безъ опредѣленія извѣстныхъ правилъ: то полагаются слѣдующія взысканія съ помѣщиковъ, естьли узаконенные суды признаютъ жалобы крестьянъ на нихъ принесенныя основательными и опредѣлятъ имъ удовлетвореніе:

1.) Естьли помѣщикъ обвиненъ будетъ въ утѣсненіи крестьянъ и въ требованіи съ нихъ излишнихъ работъ и податей: то судъ присуждаетъ возвратить крестьянамъ все взятое съ нихъ по двойной цѣнѣ, съ возвращеніемъ крестьянину понесенныхъ имъ отъ тяжбы убытковъ.

2.) Нарушивъ вторично обязанности свои, таковый помѣщикъ, кромѣ вышесказаннаго взысканія въ пользу крестьянина, обязанъ внести 100 рейхсталеровъ въ кассу бѣдныхъ.

3.) При возобновленіи же въ третій разъ того же нарушенія, штрафъ долженъ быть удвоенъ, а крестьянинъ получаетъ удовлетвореніе, какъ выше сказано.

4.) Но ежелибъ въ четвертый разъ помѣщикъ присужденъ былъ къ удовлетворенію крестьянина, то кромѣ взысканія въ 3 пунктѣ положеннаго, имѣніе его тотъ часъ поступить должно въ опеку.

dafs für den Fall einer Ausnahme, wenn die vorher beſtimmten Gerichte dergleichen Beſchwerden der Bauern über ihren Guthsherrn gegründet und Genugthuung nothwendig finden ſollten, eine Beſtimmung des alsdann eintretenden Verfahrens vorhanden ſey. Es ſollen daher in dieſem Falle folgende Ahndungen eines ſolchen Guthsherrn Statt haben.

1.) Wenn ein Guthsherr ſchuldig befunden wird, dafs er ſeinen Bauer bedrücket und mehrere Leiſtungen, Arbeiten oder Abgaben, als er zu fordern berechtiget iſt, verlangt hat; ſo verurtheilt ihn das Gericht zum Erſatz des doppelten Werths zum Beſten des Bauern und zur Vergütung aller etwanigen Klage-Unkoſten an den Bauer.

2) Erlaubt ſich der Guthsherr desſen ungeachtet neue oder wiederholte Erpresſungen; ſo wird er für dieſes zweite mal, ausſer der zu wiederholenden Verurtheilung auf den doppelten Erſatz des Werths zum Beſten des Bauers, noch auf hundert Rthr. Alb. zum Beſten der Armen gestrafet.

3.) Geſchieht es zum dritten mal, ſo wird ein ſolcher Guthsherr, ausſer dem ſchon erwähnten zu wiederholenden Erſatz des doppelten Werths zum Beſten des Bauers, auch in die doppelte Geldſtrafe verurtheilt.

4.) Sollte aber der Fall ſich zum vierten mal ereignen, ſo wird, ausſer den im vorſtehenden dritten Punkt benannten zu wiederholenden Büsſungen an Erſatz und Strafe, das Guth eines ſolchen Beſitzers ſogleich unter gerichtliche Verwaltung geſetzt.

5.) равнымъ образомъ подлежитъ имѣніе въ опеку, естьли помѣщикъ приличенъ будетъ въ жестокостяхъ, или естьли превзойдетъ онъ мѣру для наказанія дворовыхъ людей и работниковъ отъ земли ему даваемыхъ, позволенную. — Въ такомъ случаѣ при взятіи имѣнія въ опеку производится и взысканіе, въ 3 пунктѣ положенное, а помѣщикъ отдается сужденію уголовнаго суда.

ОТДѢЛЕНІЕ V.

О внутренней или домашней Полиціи.

§. 134.

По неудобности предоставить наблюденіе за благоустройствомъ между домашними служителями и за работниками, на кого-либо другаго кромѣ помѣщика, воспитаніемъ своимъ къ благонравію болѣе пріуготовленнаго, и интересъ коего болѣе клонится къ тому, чтобъ нравственность между крестьянами и служителями господскими сохранена была, и чтобъ пороки въ нихъ не вкоренялись; предоставляется помѣщику право производить легкіе дворовымъ людямъ ихъ, или работникамъ наказанія, къ удержанію ихъ отъ причиненія ослушаніемъ и распутствомъ своимъ, или нерадѣніемъ вреда собственно себѣ или помѣщику.

§. 135.

Наказаніе сіе состоять можетъ: 1.) Въ заключеніи на короткое время и имянно не

5.) Wann ein Guthsherr Graufamkeiten überführt würde, oder durch ein hartes Verfahren die Gränzen der ihm erlaubten Züchtigungen der Hofesleute und Arbeiter des Guthes, überfchreiten follte; fo wird er, nachdem fein Guth unter gerichtliche Verwaltung gefetzt, auch über dies die, nach den Beftimmungen des dritten Punkts benannte Busfe Statt gehabt, dem peinlichen Gerichte zur Beftrafung übergeben.

FUENFTE ABTHEILUNG.

Von der innern oder häuslichen Polizei-Gerichtsbarkeit.

§. 134.

Da nicht füglich die Erhaltung guter Ordnung bei Hofesleuten und Arbeitern jemanden zweckmäsfiger übertragen werden kann, als dem Guthsherrn, welcher durch feine Erziehung und moralische Ausbildung fich vor andern dazu qualifiziret, und desfen Interesfe es ist, die Sittlichkeit unter Hofesleuten und Arbeitern zu befördern und keine Lasterhaftigkeit Wurzel fasfen zu lasfen: so wird hiemit dem Guthsherrn das Recht gelasfen, über seine Hofesleute und Arbeiter leichte Strafen zu verhängen, um fie von Ungehorsam und Ausfchweifung, oder von etwanigem, durch ihre Nachläsfigkeit fich selbst oder der Guthsherrschaft zu verursachenden Schaden abzuhalten.

§. 135.

Diese Strafen können bestehen: 1) in Verhaftung bei Wasfer und Brod, doch nur auf eine kurze Zeit,

болѣе двухъ дней въ здоровое мѣсто, не давая другой пищи кромѣ хлѣба и воды и 2.) Въ наказаніи не болѣе 15ю ударами палками, или дѣтскими розгами.

§. 136.

Наказаніе производиться можетъ:

1.) Естьли дворовой человѣкъ, или работникъ, у исправленія помѣщичьихъ работъ находящійся, пьянствомъ, или другимъ распутствомъ нарушитъ спокойствіе дому господскаго, или нанесетъ каковой тѣмъ помѣщику вредъ.

2.) Естьли грубостью, или неповиновеніемъ ознаменуетъ неуваженіе къ помѣщику.

3.) Естьли при лѣнивомъ отправленіи работы, помѣщикъ нужнымъ признаетъ къ исправленію работы его понудить.

§. 137.

Во всѣхъ другихъ случаяхъ, гдѣ преступленіе не относится къ лицу помѣщика, или того, кто въ отсудствіе его, заступаетъ его мѣсто, крестьянинъ нарушившій благочиніе наказуется по приговору крестьянскаго суда.

§. 138.

Хозяева изъ сего вовсе изъемлются и не подвержены ни малѣйшему наказанію безъ приговора крестьянскаго суда.

§. 139.

Для истребленія и малѣйшаго слѣда къ угнѣтенію, дворовымъ людямъ и крестьянамъ предоставляется право просить въ приходскихъ судахъ, естьли помѣщикъ въ наказаніяхъ пре-

höchstens zwei Tage, und in einem der Gesundheit nicht nachtheiligen Orte; 2) in einer Bestrafung mit nicht mehr als funfzehn Stockschlägen oder mit Kinderruthen.

§. 136.

Diese Bestrafungen können in folgenden Fällen stat haben:

1.) Wenn Hofesleute oder auf Hofesarbeit befindliche Gesindesleute, durch Trunkenheit oder andere Ausschweifungen die Ruhe des Herrschaftlichen Hauses stöhren, oder dem Guthsherrn dadurch Schaden zufügen.

2.) Wenn sie durch Grobheit oder Ungehorsam dem Guthsherrn eine Nichtachtung bezeigen.

3.) Wenn bei nachläsfiger Erfüllung der Arbeit, der Guthsherr es für nothwendig findet sie zur gehörigen Erfüllung ihrer Arbeiten zu zwingen.

§. 137.

In allen andern Fällen aber, wo das Vergehen dieser Menschen nicht den Guthsherrn oder dessen Stellvertreter betrifft, sondern die bürgerliche Ordnung stöhret, wird ein solcher Bauer durch den Spruch des Bauergerichts zur Strafe verurtheilet.

§. 138.

Die Bauerwirthe sind davon gänzlich ausgenommen und keiner einzigen Strafe, ohne Erkenntniss des Bauergerichts, unterworfen.

§. 139.

Um selbst den geringsten Anschein zur Möglichkeit von Bedrückungen zu vertilgen, wird den Hofesleuten und Arbeitern hiemit die Berechtigung zugestanden, dass sie, wenn der Guthsherr die vorgeschrie-

ступитъ мѣру закономъ положенную; а приходскій судъ, производитъ немедлѣнно слѣдствіе и на основаніи предписанныхъ ему правилъ, исполняетъ все отъ него зависящее, и естьли по присужденію приходскаго суда, крестьянинъ не будетъ удовлетворенъ, тогда приходской судъ отсылаетъ дѣло въ Ландгерихтъ, куда помѣщикъ призывается къ суду, и будучи обвиненъ, яко нарушитель закона, присуждается по важности дѣлъ, или къ штрафному взысканію, или въ случаѣ жестокости или другаго важнаго нарушенія закона, и къ отдачѣ имѣнія въ опеку, или и другому наказанію, соотвѣтственному преступленію.

§. 140.

Всѣ прочія же наказанія, какого бы они наименованія ни были, кромѣ вышесказанныхъ уничтожаются и запрещаются помѣщикамъ, арендаторамъ и ихъ управителямъ подъ строжайшимъ взысканіемъ, какъ въ ст: 139 изображено.

§. 141.

Какъ помѣщики не всѣ жительство имѣютъ въ деревняхъ своихъ и многіе изъ нихъ поручаютъ управленіе оныхъ управителямъ, или смотрителямъ: то въ случаѣ каковыхъ-либо послѣдними наказаній, превышающихъ мѣру выше опредѣленную, смотрители, или управители изъ крестьянъ помѣстья ихъ, или изъ дворовыхъ людей избираемые подвергаются

benen gesetzlichen Strafen überschreiten sollte, beim Kirchspielsgericht darüber Beschwerde führen können. Das Kirchspielsgericht hat hierauf ohne Anstand die Sache zu untersuchen und nach den ertheilten Vorschriften zu verfahren. Sollte der Kläger durch das Erkentnniss des Kirchspielsgerichts nicht zufriedengestellt werden, so sendet es die Sache an das Landgericht, woselbst der Guthsherr sich zu verantworten hat, und wenn er schuldig befunden wird, nach Massgabe des Verbrechens, entweder zur Geldbusse, oder im Fall einer unmäsigen Strenge und anderer Uebertretung der Gesetze, zur Abgabe seines Guthes unter gerichtliche Vormundschaft, oder zu einer andern, dem Vergehen angemessenen Strafe zu verurtheilet ist.

§. 140.

Uebrigens sind ausser den oben erwähnten Arten der Bestrafung alle andere bisherige Arten von Haus-Polizeistrafen, sie mögen Namen haben wie sie wollen, hiemit abgeschafft, und werden den Guthsherren oder deren Stellvertretern bei Vermeidung der strengsten Ahndung untersaget.

§. 141.

Da nicht alle Guthsbesitzer jederzeit auf ihren Güthern wohnen, und viele von ihnen die Bewirthschaftung derselben, Disponenten oder Aufsehern übergeben haben; so wird auf den Fall der Ueberschreitung der obigen Vorschriften, für die Haus Polizei-strafen, der Disponent oder Aufseher, wenn er vom Bauerstande des Guthes oder von der Klasse der Hofesleute ist, zu eben derselben körperlichen Strafe,

тому же тѣлесному наказанію, какое они крестьянину незаконно наложили и сверхъ того взыскивается съ нихъ въ штрафъ полное годовое ихъ жалованье, которое обращается въ пользу бѣдныхъ; но ежели бы случилось, что таковой управитель, или смотритель изъ крестьянъ, или дворовыхъ людей, не могъ тотъ часъ внести пени сея, то оная выплачивается помѣщикомъ, который взыскиваетъ самъ ее съ смотрителя или управителя.

§. 142.

Равнымъ образомъ естьли бы смотрители, или управители были изъ дворянъ, или чиновниковъ: то за таковыя нарушенія ихъ обязанностей предавать ихъ суду чрезъ Ландгерихтъ. По изслѣдованіи дѣла съ обвиненнаго, кромѣ наказанія, соотвѣтственнаго преступленію, взыскивать въ штрафъ, какъ въ предъидущей статьѣ сказано, годовое его жалованье. Ежели смотритель, или управитель найдется въ невозможности заплатить его, то оно вносится равнымъ образомъ помѣщикомъ, обязаннымъ принимать всѣ мѣры осторожности, чтобъ люди, коимъ онъ крестьянъ своихъ ввѣряетъ, были благонадежны; но деньги сіи взыскиваются помѣщикомъ съ виновнаго и въ возвращеніи ему оныхъ правительство дѣятельнѣйше содѣйствуетъ. Казенныя мызы, такъ какъ и принадлежащія обществамъ подвергаются въ случаѣ таковыхъ же нарушеній равнымъ взысканіямъ на щетъ доходовъ, ими получаемыхъ.

zu welcher er den Bauer vertheilt gehabt hat, und überdies zur Beibringung seiner vollen Iahresgage, als Geldstrafe, zum Besten der Armen, verurtheilt. Wenn es ſich aber ereignen ſollte, daſs ein ſolcher, aus dem Bauerſtande oder den Hofesleuten angestellter Diſponent oder Aufseher nicht im Stande wäre, diese Geldſtrafe gleich beizubringen; so hat der Guthsherr selbige auszulegen, uud vom Diſponenten oder Aufſeher wieder einzutreiben.

§. 142.

Auf gleiche Weise soll auch, wenn der Disponent oder Auffeher aus dem Adelsſtande, oder ſonst eine charakteriſirte Perſon ist, und des vorher erwähnten Vergehens der Uebertreibung in der Haus Polizei ſtrafe ſich ſchuldig macht, derselbe dem Landgerichte übergeben werden; welches ihn zu einer, ſeinem Vergehen angemeſenen Beſtrafung und zur Beibringung einer Iahresgage als Geld-ſtrafe, wie im vorigen §. gesagt ist, verurtheilt. Sollte nun auch ein ſolcher Diſponent oder Aufseher in der Unmöglichkeit ſich befinden, diese Geld-ſtrafe zu entrichten, ſo wird ebenfalls der Guthsherr den Vorschuſs thun, weil derſelbe verpflichtet iſt, alle Massregeln der Vorſicht zn nehmen, damit er seine Bauern nur zuverläsſigen Leuten anvertraue. Dagegen soll in dieſem Falle, um ihn zur Wiedererhaltung seines Vorschuſſes zu verhelfen, das Gericht die wirksamsten Mittel dazu ergreifen. Auf Kron-und Gemeinheits-Güthern findet eben daſselbe in ähnlichen Fällen Statt, und geschiehet die Auslage auf Rechnung der Guths-Einkünfte.

§. 143.

Смотрители, или управители изъ людей вольныхъ, Офицерскихъ чиновъ не имѣющіе и не изъ дворянъ на помѣщичьихъ, или другихъ мызахъ находящіеся, подлежатъ тѣмъ же взысканіямъ, какъ сказано въ стат: 141 й. Но въ случаѣ не взносу ими штрафныхъ денегъ, отдаются они Ландгерихтомъ на публичную работу, дабы такимъ образомъ сугубо воздержать ихъ отъ употребленія во зло власти, отъ помѣщиковъ имъ предоставляемой.

Подлинной подписали:

Графъ В. Кочубей.
Осипъ Козодавлевъ.
Графъ Павелъ Строгановъ.
Романъ Анрепъ.
Астафъ Будденброкъ,

Правителъ дѣлъ Яковъ Дружининъ.

§. 143.

Die auf den, dem Adel zuständigen oder andern Güthern befindlichen Disponenten oder Aufseher, welche zwar freie Leute sind, aber weder zum Adel gehören, noch Officiers-Charakter haben, sind in solchen Fällen eben den Strafen, welche im §. 141 erwähnt worden, unterworfen. Wenn selbige aber die Geldstrafe nicht bezahlen können; so werden sie von dem Landgerichte zur öffentlichen Arbeit abgegeben, um sie auf diese Weise doppelt stark abzuhalten, die ihnen vom Guthsherrn anvertraute Gewalt zu missbrauchen.

Das Original ist unterschrieben:

Graf V. Kotschubey.
Ioseph Kosodawlew.
Graf Paul Stroganow.
Reinhold Anrep.
Gustav Buddenbrock.

Director der Kanzellei Iacob Druschinin.

Uebersetzt von Peter Kaisfarow.

На подлинной написано собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

Быть по сему.

АЛЕКСАНДРЪ.

Въ Санктпетербургѣ
Февраля 20 1804.

ИНСТРУКЦІЯ.

Ревизіоннымъ Коммисіямъ, назначеннымъ для составленія и введенія частныхъ вакенбуховъ на помѣстьяхъ Лифляндской Губерніи.

ГЛАВА I.

О числѣ Коммисій, ихъ образованіи и назначеніи.

Статья I.

Учреждаются четыре Коммисіи для четырехъ уѣздовъ Лифляндской Губерніи: Рижскаго, Венденскаго, Дерптскаго и Перновскаго.

§. 2.

Каждая уѣздная Коммисія состоитъ изъ одного Предсѣдателя и изъ шести Засѣдателей, изъ коихъ два старшихъ.

§. 3.

Предсѣдатель опредѣляется ЕГО ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЕЛИЧЕСТВОМЪ изъ чиновниковъ въ Лифляндіи помѣстій не имѣющихъ, а Засѣда-

Das Original ist von Seiner KAISERLICHEN MAIESTAET allerhöchst eigenhändig unterschrieben:

Es sei also.

ALEXANDER.

INSTRUKZION

Für die Revisions-Komissionen zur Anfertigung und Einführung besonderer Wackenbücher auf den Güthern des Livländischen Gouvernements.

ERSTES HAUPTSTUECK.

Von der Anzahl, Verfassung und dem Zwecke der Kommissionen.

§. 1.

Es werden vier Kommissionen für die vier Kreise des Livländischen Gouvernements, nämlich den rigischen, wendenschen, dorptschen und pernauischen, errichtet.

§. 2.

Iede solche Kreis Kommission bestehet aus einem Versitzer und aus sechs Beisitzern, von welchen zwei, als die ältern, den Vorsitz nach jenem haben.

§. 3.

Die Vorsitzer werden unmittelbar von Sr. KAISERLICHEN MAIESTAET aus charakterisirten Personen, welche keine Besizlichkeit in Livland haben, er-

шели назначаются ЕГО ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЕЛИЧЕСТВОМЪ изъ двенадцати Кандидатовъ, представленныхъ по выбору дворянства каждаго уѣзда.

§. 4.

Для скорѣйшаго теченія дѣлъ Коммисіи раздѣляются на два отдѣленія.

§. 5.

Каждое отдѣленіе состоитъ изъ трехъ Засѣдателей, изъ коихъ одинъ старшей; оба отдѣленія одной уѣздной Коммсіи имѣютъ Предсѣдателя, который управляетъ оными, повѣряетъ ихъ дѣла, и утверждаетъ; требуя въ нужныхъ случаяхъ посредства уѣзднаго Оберъ-Кирхен-Форштегера.

§. 6.

Отдѣленіе уѣздной Коммисіи имѣетъ Секретаря, Землемѣра, который дѣлаетъ и изчисленія, канцеляриста и копеиста.

§. 7.

Для составленія таковыхъ Канцелярій, Предсѣдатель съ помощію Оберъ-Кирхенъ-Форштегера, избираетъ способныхъ людей и представляетъ Губернскому Правленію для утвержденія и приведенія къ присягѣ.

§. 8.

Каждая Коммисія и ея Канцелярія содержатся на щетъ того Кирхшпиля, въ которомъ производится ревизія и получаетъ безденежно потребныхъ для проѣздовъ ея лошадей. Канце-

wählt. Die Beisitzer jeder Kommission werden gleichfalls von Sr: KAISERLICHEN MAIESTAET aus zwölf, von jedem Kreise durch den Adel gewählten Kandidaten ernannt.

§. 4.

Zur Beschleunigung des Geschäfts theilt sich jede Kommission in zwei Abtheilungen.

§. 5.

Iede Abtheilung bestehet aus drei Beisitzern, von welchen einer, als der ältere, den Vortrag hat. Beide Abtheilungen einer jeden Kreis-Kommission aber, stehen unter dem gemeinschaftlichen Vorsitzer, welcher sie dirigiret, ihre Geschäfte revidiret und bestätiget und in nothwendigen Fällen die vermittelnde Hinzutretung des Ober-Kirchenvorstehers des Kreises requiriret.

§. 6.

Iede Abtheilung einer Kreis-Kommission erhält einen Sekretär, einen Revisor, welcher auch die Berechnungen anfertigt, einen Kanzellisten und einen Kopisten.

§. 7.

Zur Besetzung dieser Kanzelleien hat der Vorsitzer mit Beihülfe des Ober-Kirchenvorstehers brauchbare Subjekte zu wählen, welche er der Gouvernements-Regierung zur Bestätigung und Beeidigung vorstellt.

§. 8.

Iede Kommission und ihre Kanzellei werden auf Rechnung des Kirchspiels, in welchem die Revidirung der Wackenbücher geschiehet, unterhalten und bekommen daselbst auch unentgeltlich die etwa zu ihren Geschäftsreisen erforderlichen Pferde. Die Kanzel-

ляріи жалованье получать изъ дворянской кассы по слѣдующему стату:

Секретарю	500.
Землемѣру	500.
Канцеляристу	250.
Копеисту	125.
на Канцелярскіе расходы	125.
Всего	1500 руб.

§. 9.

Коммисіи въ отправленіи дѣлъ своихъ по сей Инструкціи, во всѣхъ нужныхъ случаяхъ требуютъ и получаютъ скорое содѣйствіе и помощь отъ Военнаго Губернатора, Гражданскаго Губернатора, Губернскаго Правленія и другихъ мѣстъ Лифляндской Губерніи. Въ надобностяхъ, какія Коммисіямъ по возложенному на нихъ дѣлу случиться могутъ, Губернскія Правленія сосѣднихъ Губерній содѣйствовать должны, снабдивъ пограничныя мѣста, отъ нихъ зависящія надлежащими предписаніями, дабы тамъ удобнѣе Коммисіи дѣла свои производить могли.

§. 10

Лифляндское Губернское Правленіе по полученіи сей Инструкціи и Положенія о крестьянахъ немедлѣнно публикуетъ оныя, при чемъ объявляетъ всѣмъ Кирхшпилямъ, что по истеченіи двухъ мѣсяцовъ со дня сей публикаціи, ревизіонныя Коммисіи приступятъ къ отправленію своего дѣла въ такихъ-то именно Кирх-

leien jeder Kommisſion genieſsen Gagen aus der Ritterſchaftskaſſe nach folgendem Etat:

Für jeden Sekretär	-	500 Rbl.
Für jeden Reviſor	-	500
Für jeden Kanzelliſten	-	250
Für jeden Kopiſten	-	125
Für Ausgaben bei jeder Kanzellei		125
Ueberhaupt	-	1500 Rbl.

§. 9.

Die Kommisſionen fordern und erhalten in allen nöthigen Fällen bei der Ausführung ihrer Geſchäfte, nach Massgabe dieſer Inſtrukzion den ſchleunigſten Beiſtand und die kräftigſte Mitwürkung von Seiten des Kriegs - Gouverneurs, Civil-Gouverneurs, der Gouvernements - Regierung und aller andern Behörden des Livländiſchen Gouvernements. Auch können die Kommisſionen in Beziehung auf das ihnen aufgetragene Geſchäft, um es deſto ungehinderter zu verfolgen, in eintretenden Fällen unmittelbar von den Gouvernements-Regierungen des angränzenden Gouvernements die bereiteſte Mitwürkung zur Ertheiluug der nothwendigen und von dieſen abhängenden Vorſchriften an die Grenzörter requiriren.

§. 10.

Die livländiſche Gouvernements Regierung, welche dieſe Inſtrukzion und die Verordnung über die Bauer - Verfasſung, nach Empfang derſelben, ohne Anſtand publiziert, macht hiebei allen Kirchſpielen bekannt, daſs nach Ablauf zweier Monathe, vom Tage der Publikazion angerechnet, die Reviſions - Kommisſionen in den namentlich anzuzeigenden Kirchſpie-

шпиляхъ; и опредѣлить порядокъ, по которому Коммисіи слѣдовать будутъ при ревизіи одного Кирхшпиля за другимъ, равномѣрно назначитъ и главнѣйшую каждаго Кирхшпиля мызу, на которой Коммисіи пребываніе свое имѣть будутъ.

§. 11.

Къ назначенному чрезъ публикацію Губернскаго Правленія дню, каждая уѣздная Коммисія прибываетъ въ опредѣленной Кирхшпиль на главнѣйшую мызу онаго.

§. 12.

Предсѣдатель съ тремя Засѣдателями одного отдѣленія Коммисіи въ назначенный день открываетъ засѣданіе и препоручаетъ старшему Засѣдателю, какъ долженствующему заступить его мѣсто, собрать матеріалы, потребные къ составленію вакенбуховъ каждаго помѣстья того Кирхшпиля и сдѣлать по онымъ надлежащее изчисленіе; учредивъ при себѣ теченіе дѣлъ сего отдѣленія, Предсѣдатель отправляется съ тремя другими Засѣдателями Коммисіи на главнѣйшую мызу втораго Кирхшпиля, гдѣ такимъ же образомъ учреждаетъ начало и теченіе дѣламъ Коммисіи. Послѣ чего Предсѣдатель возращается къ первому отдѣленію, повѣряетъ дѣла онаго съ правилами въ Положеніи о крестьянахъ предписанными, и по совершенномъ окончаніи дѣлъ Коммисіи въ семъ Кирхшпилѣ, отправляется съ отдѣленіемъ въ третей Кирхшпиль; гдѣ равномѣрно открывъ

len die Ausführung ihres Geschäftes beginnen werden. Sie bestimmt auch die Ordnung, in welcher die Kommissionen zur Revision der nach ein ander folgenden Kirchspiele schreiten und das Hauptguth jedes Kirchspiels, auf welchem sie ihren Aufenthalt nehmen werden.

§. 11.

An dem, durch diese Publikazion der Gouvernements Regierung, angesezten Tage trifft jede Kommission in ihrem Kreise auf dem bestimmten Hauptguthe des Kirchspiels ein.

§. 12.

An dem festgesezten Tage eröffnet der Präsident mit den drei Beisitzern der Einen Abtheilung seiner Kommission, die Sitzung und überträgt dem ältesten Beisitzer, als seinem Stellvertreter, die Besorgung, dass die Materialien zur Anfertigung der Wackenbücher jedes Guthes im Kirchspiele gesammelt und darnach die erforderlichen Ausrechnungen gemacht werden. Sobald er durch seine Gegenwart den Gang des Geschäfts in dieser Abtheilung eingeleitet hat, begiebt er sich mit den drei Beisitzern der Zweiten Abtheilung seiner Kommission auf das Hauptguth des zweiten Kirchspiels, wo er auf eben dieselbe Weise die Eröffnung und den Gang des Geschäfts einrichtet. Hierauf kehrt er wieder zur ersten Abtheilung zurük, und, wenn er daselbst die Geschäfte nach Vorschrift der Verordnungen für die Bauerverfassung revidiret, und in dem Kirchspiele dieser Kommissions-abtheilung vollständig beendigt hat, führt er diese Abtheilung in das dritte Kirchspiel, wo er gleichmässig

теченіе дѣлъ, возвращается ко второму отдѣленію для совершеннаго окончанія дѣлъ онаго; и продолжаетъ такимъ порядкомъ ревизію всѣхъ Кирхшпилей своего уѣзда.

§. 13.

Въ каждомъ отдѣленіи Коммисіи по всѣмъ дѣламъ ведется особый протоколъ. Изъ каждой входящей по Кирхшпилю бумаги составится особое дѣло. Къ обревизованнымъ помѣстнымъ вакенбухамъ присоединяются и вышепомянутыя приложенія протоколовъ и по окончаніи работъ вмѣстѣ съ Актами и тѣ и другіе отдадутся Ландратской Коллегіи въ дворянской архивъ подъ сохраненіе, гдѣ и составляется имъ алфавитной списокъ.

§. 14.

Уѣздная Коммисія производитъ возложенное на нее дѣло съ крайнимъ прилѣжаніемъ, вѣрностію и безпристрастіемъ, и старается окончить ревизію всего уѣзда въ теченіи одного года.

§. 15.

Всѣ помѣстья и заселенныя земли безъ исключенія, въ чьемъ бы вѣдомствѣ они ни состояли, въ казенномъ или партикулярномъ, общественномъ, или духовномъ, подлежатъ ревизіи Коммисіи.

§. 16.

Въ составленныхъ вновь Коммисіями вакенбухахъ заключаются всѣ роды повинностей,

den Gang der Sachen eröffnet und einrichtet, und geht dann zur zweiten Abtheilung, um auch hier die vollkommene Beendigung zu bewerkſtelligen Nach dieſer Methode fährt er fort alle Kirchſpiele ſeines Kreiſes zu revidiren.

§. 13.

In einer jeden Abtheilung der Kommisſionen wird ein beſonderes Protokoll über alle Verhandlungen geführet. Alle aus dem Kirchſpiel einkommende Schriften formiren eine beſondere Akte über die Reviſion der Guths-Wackenbücher, und werden als eine Beilage zu dem erwähnten Protokoll aufbewahret. Nach Beendigung des Geſchäfts wird dieſe Akte ſowohl als das Protokoll dem Landraths-Kollegium zur Aufbewahrung in das Ritterſchafts-Archiv abgegeben, wo ſie nach alphabetiſcher Ordnung regiſtriret werden.

§. 14.

Die Kreis-Kommisſion verrichtet dieses, ihr aufgetragene Geſchäfte mit dem gröſsten Fleiſse und einer unpartheischen Treue, und beſtrebet ſich die Reviſion des ganzen Kreises in dem Laufe eines Iahres zu vollenden.

§. 15.

Alle Güther und beſetzte Ländereien, ohne Ausnahme irgend jemandes dem ſie zugehören, der Krone, den Privatleuten, den Gemeinheiten, oder der Geistlichkeit, ſind der Reviſion dieſer Kommisſionen unterworfen.

§. 16.

In die anzufertigenden neuen Wackenbücher werden alle Arten von Frohndienſten, Arbeiten und Abga-

податей и работъ крестьянскихъ, по чему и уничтожатся всѣ доселѣ бывшія вакенбухи и регулативы; и крестьянинъ впредь не будетъ обязанъ ни каковымъ повинностямъ кромѣ поимянованныхъ въ сихъ новыхъ вакенбухахъ.

ГЛАВА II.

О правилахъ, по коимъ отдѣленія Коммисій поступать должны при составленіи новыхъ вакенбуховъ.

§. 17.

Отдѣленіе Коммисій въ Кирхшпилѣ, приступаетъ къ дѣлу отобраніемъ отъ самыхъ помѣщиковъ, которые владѣютъ помѣстьями по наслѣдству, залогу, куплѣ или по другимъ какимъ-либо законнымъ правамъ, либо отъ ихъ уполномоченныхъ, или арендаторовъ предварительныхъ вѣдомостей, о всѣхъ дѣйствительно въ то время существующихъ крестьянскихъ повинностяхъ и податяхъ, и о земляхъ, ими владѣемыхъ. Вѣдомости сіи должны быть составлены и разчислены по прилагаемому подъ литерою *А.* образцу, съ показаніемъ мѣстныхъ обыкновеній, и съ приложеніемъ нужныхъ къ поясненію таковыхъ вѣдомостей вакенбуховъ.

§. 18.

Таковыя вѣдомости должны быть у всѣхъ помѣщиковъ и арендаторовъ или ихъ уполно-

ben der Bauern aufgenommen; daher denn alle bis jetzt vorhandenen Wackenbücher und Regulativen aufzuheben und die Bauern künftig zu keinen andern Leistungen verpflichtet seyn werden, als nur zu denjenigen, welche in den neuen Wachenbüchern ausdrücklich benannt werden.

ZWEITES HAUPTSTUECK.

Von den Grundsätzen, nach welchen die Abtheilungen der Komissionen bei Anfertigung der neuen Wackenbücher zu verfahren haben.

§. 17.

Iede Abtheilung der Kommissionen beginnet ihr Geschäfte in den Kirchspielen mit Einsammlung vorlaüsiger Nachrichten welche die Guthsbesitzer, sie mögen es durch Erbschaft, Pfand, Kauf oder andere rechtliche Erwerbsmittel, seyn, entweder selbst oder durch Bevollmächtigte oder Arrendatoren, über alle gegenwärtig existirende Bauer Gehorchsleistungen und Abgaben und über die Ländereien, welche die Bauern besitzen, einreichen. Diese Nachrichten sollen nach der hier *sub Lit. A.* beiligenden Form abgefaſst und berechnet seyn, mit einer Anzeige der lokalen Gebräuche und mit Beilegung der nothwendigen, zur Erläuterung solcher Nachrichten erforderlichen Wackenbücher.

§. 18.

Diese Eingaben sollen von allen Guthsbesitzern oder deren Bevollmüchtigten oder den Arrendatoren unver-

моченныхъ изготовлены непремѣнно къ тому дню, въ которой по публикаціи Губернскаго Правлннія, Коммисіи начнутъ ревизію и по требованію Коммисіи немедлѣнно и не позже 8 дней подаются въ оную; въ противномъ случаѣ Коммисія приметъ за основаніе ревизіонной вакенбухъ.

§. 19.

По пріемѣ вѣдомостей, призываетъ Коммисія избранныхъ крестьянъ изъ хозяевъ каждаго помѣстья, и допрашивая ихъ удостовѣряется отъ нихъ лично, дѣйствительно ли показанныя въ вѣдомостяхъ повинности крестьянами исправлялись до 1803 года, имѣютъ ли они означенное количество земли, и такъ далѣе о каждой статье показанной въ вѣдомости отъ помѣщика или арендатора представленной. Въ случаѣ не согласнаго съ оною показанія крестьянами, Коммисія удостовѣряется въ справедливости и исправляетъ погрѣшность. Равномѣрно обязаны Коммисіи разсмотрѣть означенныя въ сей вѣдомости дневныя уроки работниковъ на помѣщичьей работѣ, согласны ли оныя съ силами и возможностію работниковъ.

§. 20.

Для всего сего предстаютъ въ Коммисію старосты каждой деревни и выбранные изъ десяти и менѣе крестьянскихъ хозяевъ двое, изъ двадцати и менѣе четверо, и такъ далѣе. Коммисія повѣщаетъ заблаговремянно въ по-

meidlich zu dem Tage, an welchem, laut der Publikazion der Gouvernements-Regierung, die Kommisfion ihren Anfang nehmen wird, angefertigt feyn, und bei der Aufforderung der Kommisfion unverweilt und höchftens in acht Tagen derfelben abgegeben werden. Im Fall der Nichtfolgeleistung des Vorstehenden, nimmt die Kommisfion das Revifions-Wackenbuch zur Grundlage an.

§. 19.

Nach Empfang dieser Nachrichten fordert die Kommisfion die aus jedem Guthe erwählten Bauerwirthe vor, und überzeugt fich durch perfönliche Befragung, ob die in den Nachrichten aufgegebenen Bauerleistungen bis auf die gegenwärtige Zeit, das ift bis zum J. 1803, geschehen find, und ob die Bauern das darinn angezeigte Land befitzen, und fo weiter über jeden in den von den Guthsbefitzern oder Arrendatoren überreichten Anzeigen aufgestellten Punkt. Im Fall einer Differenz der Anzeigen mit den Bauerausfagen, suchet die Kommisfion die Wahrheit auszufinden und berichtiget darnach das Unrichtige. Auch ift die Kommisfion verpflichtet zu beprüfen, ob die in diesen Anzeigen angeführten, täglichen Aufgaben der Arbeiter, bei der Arbeit für den Guthsherrn, den Kräften und dem Vermögen der Arbeiter entsprechen.

§. 20.

Zu diefem Behufe werden der Kommisfion die Bauer Aufseher eines jeden Guthes und die erwählten Wirthe, deren von zehn oder weniger Gefindern zwei, von zwanzig oder weniger Gesindern vier und fo weiter, ausgemittelt werden, vorgestellt. Die Kommis-

мѣстѣ, котораго числа сіи повѣренные должны въ оную явиться, и назначаетъ день, въ которой всѣ хозяева того помѣстья должны собраться для выбора повѣренныхъ.

§. 21.

Коммисія изслѣдовавъ чрезъ сихъ выборныхъ вѣрность представленныхъ вѣдомостей, разсматриваетъ, не превышаютъ ли означенныя въ нихъ работы и подати крестьянскія утвержденныхъ въ положеніи о повинностяхъ крестьянъ правилъ; уменьшаетъ на основаніи оныхъ излишнее, и приступаетъ такимъ образомъ къ сочиненію для каждаго помѣстья частныхъ вакенбуховъ по формѣ подъ литерою C.

§. 22.

На межеванныхъ помѣстьяхъ, имѣющихъ карты съ описаніемъ градусовъ земли, полагаются согласно симъ описаніямъ градусовъ, или доброты, всѣ роды крестьянскихъ пахатныхъ земель, сѣнокосы и огороды въ цѣну по Шведской таксѣ, содержащейся въ приложеніи подъ литерою *B.* и сумма сихъ цѣнъ, составляетъ кредитъ. Для составленія дебета, полагаются равномѣрно по сей же Шведской таксѣ работы и повинности всякаго рода и всѣ натурою платимыя помѣщику подати. При семъ при-

fion hat zeitig das Guth von dem Tage zu benachrichtigen, an welchem diefe Bevollmächtigten der Bauern fich zu melden haben, und beftimmt deshalb zugleich den Tag, an welchem alle Bauerwirthe des Guthes fich zur Auswahl dieser ihrer Bevollmächtigten versammeln follen.

§. 21.

Wenn die Kommisfion durch die Bauer Bevollmächtigten die Richtigkeit der Eingaben erprobet hat, fo untersuchet sie, ob die darin aufgegebenen Arbeiten und Abgaben der Bauern nicht die in der Verordnung für die Bauerverfasfung vorgeschriebenen beftimmten Regeln überfteigen, vermindert darnach das etwanige Ueberflüsfige und schreitet dergestallt zur Anfertigung von Guths-Wackenbüchern, wozu die Form hier im Anschlusfe *fub lit. C.* gegeben ift.

§. 22.

Auf speciellgemefsenen Güthern, wo Charten mit der Beschreibung der Grade der Ländereien fich befinden, werden in Gemässheit diefer Beschreibungen der Grade oder Güte des Erdreichs aller Gattungen von Ackerländern, Heufchlägen und Gartenplätzen der Bauerbefitzungen, nach Vorfchrift der Schätzung der hier in der Tabelle *fub lit. B.* beiliegenden schwedischen Taxa-Ordnung berechnet, und die Summe dieses Werths der befagten Ländereien formiret das Kredit. Nach eben dieser fchwedichen Taxa-Ordnung werden gleichfals die dem Guthsherrn zu leistenden Frohndienfte und Arbeiten aller Art, fo wie die Naturalabgaben berechnet, zur Anfertigung des Debets.

лагается примѣрная таблица сихъ вычисленій подъ литерою *E.*

§. 23.

Поелику вѣрнейшія наблюденія и опыты показываютъ, что для надлежащаго удобренія пахатной земли, необходимо нужно на три части оной имѣть одну часть сѣнокосной и садовой земли т: е: на 60 талеровъ пахатной земли имѣть на 20 та: сѣнокосовъ и садовой земли, и такъ далѣе: естьли при сравненіи кредита и дебета послѣдній превосходнѣе будетъ перваго, и помѣщикъ вмѣсто уменьшенія повинностей пожелаетъ крестьянину прибавить земли, то Коммиссія не иначе сіе позволяетъ, какъ чтобы означенная пропорція между пахатными и сѣнокосными землями сохранена была.

§. 24.

При прибавленіи крестьянину земли, Коммиссія сверьхъ наблюденія вышеозначеннаго правила, смотритъ такъ же, чтобы по цѣнѣ земли находилось на одной не менѣе положеннаго числа работниковъ.

§. 25.

На немежеванныхъ помѣстьяхъ Коммиссіи утверждаются на томъ числѣ гаковъ, которое показано въ одномъ помѣстьѣ послѣдней ревизіи; то есть по которому расчитывались и отправлялись всѣ казанныя или публичныя подати. И на семъ основаніи Коммиссія принимаетъ за правило, что крестьянинъ $\frac{1}{8}$ гака,

Zum Beispiel einer ſolchen Conto-Rechnung dienet das *ſub lit. E.* angebogene Schema.

§. 23.

Richtige Beobachtungen und Erfahrungen beweiſen, daſs zur gehörigen Kultivirung eines Ackerfeldes unumgänglich nothwendig wird, auf drei Theile Ackerfeld ein Theil Heuschlags-und Gartenland, das iſt, auf 60 Rthr. Ackerland für 20 Rthr. Heuschlags- und Gartenland zu haben, und ſo weiter. Wenn nun bei der Ausgleichung des Kredit und Debet das letztere das erſtere überſteiget und der Guthsherr, ſtatt der Herabſetzung der Leiſtungen, dem Bauer Land zu zulegen wünſcht: ſo hat die Kommiſſion diese nicht anders als mit Beobachtung des hier angegebenen Verhältniſses zwischen Ackerland und Heuschlägen zu erlauben.

§. 24.

Bei dieser Zulegung von Land für den Bauer haben die Kommiſſionen auſser den oben erwähnten Grundſätzen, noch darauf zu ſehen, daſs nach dem Werthe des Landes auch die dazu erforderliche Zahl von arbeitsfähigen Menſchen beſtimmt wird.

§. 25.

Bei ungemesſenen Güthern gründet ſich die Kommiſſion auf die Hackenzahl, zu welcher das Guth in der letzten Reviſion der Hackentaxation, nach welcher dasſelbe mit der Krone, und wegen publiker Verpflichtungen liquidirte, angeschlagen stehet, und nimmt als Grundſatz an, daſs ein Achtler für 10 Thaler, ein Vertler für 20 Thaler, ein Halbhäkner für 40 Thaler

имѣетъ на 10 талеровъ, $\frac{1}{4}$ гака на 20. та: $\frac{1}{2}$ гака на 40 та: земли, разумѣя въ томъ числѣ сѣнокосы и огороды, словомъ всѣ земли безъ изключенія.

§. 26.

Естьли помѣщикъ не будетъ доволенъ сею оцѣнкою, показывая, что крестьяне его владѣютъ землею на большую цѣну, нежели въ ст. 25 означено, и по сіе время исправляли по таковой большей оцѣнкѣ повинности и работы свои, тогда обязывается онъ начать въ теченіи года специальное межеваніе и окончить оное непремѣнно въ 6 лѣтъ, а до того времяни крестьяне остаются при исправленіи тѣхъ повинностей, которыя они до нынѣ исправляли, и Коммисіи сочиняютъ онымъ по разсмотрѣнію, согласно, ст. 19 и 20, подробной вакенбухъ и объявляютъ крестьянамъ, что естьли по окончаніи межеванія дѣйствительно окажется, что они не имѣютъ столько земли, сколько показалъ помѣщикъ, то въ такомъ случаѣ за излишнія отправляемыя ими работы и подати за всѣ шесть лѣтъ помѣщикъ присужденъ будетъ заплатить имъ по Шведской таксаціонной методѣ хлѣбомъ за каждые 30 дней пѣшихъ, или $22\frac{1}{2}$ дня конныхъ, то есть за каждый лишній талеръ въ оцѣнкѣ ихъ участковъ, одну бочку

Land, nämlich an Acker, Heuschlags und Gartenland, mit einem Worte, sämtliche Arten von Land ohne Ausnahme, habe.

§. 26.

Wenn der Besitzer eines solchen Guthes mit einer solchen Schätzung nicht zufrieden seyn und anzeigen sollte, das sein Bauer Land besitze von grösserm Werth als nach dem §. 25 bestimmt worden, und bisher auch nach diesem grössern Werthe des Landes, die Arbeiten und Abgaben geleistet hat; so muss ein solcher Guthsbesitzer verpflichtet werden, innerhalb eines Iahres eine specielle Messung seines Guthes anzufangen, und sie unabweichlich in sechs Iahren zu beendigen; bis dahin aber werden die Bauern bei der Beobachtung der bisherigen Leistungen gelassen, und die Kommission verfertigt, so bald die im §. 19 und 20 vorgeschriebene Beprüfung geschehen, das erforderliche Guths-Wackenbuch; wobei sie den Bauern bekannt macht, dass wenn nach Vollendung der Messung es sich ausweisen sollte, dass sie würklich nicht so viel Land besitzen, als der Guthsherr angezeigt, sie alsdann für alle, in diesen sechs vollen Iahren dergestallt mehr geleisteten Arbeiten und Abgaben vom Guthsherrn die Bezahluug nach der schwedischen Taxationsmethode, nämlich für jeden Thaler mehr als die Gesindes-Ländereien in der neuen Schätzung befunden werden, eine Tonne (oder 2 Lof) Roggen, welches mit 30 Tagen zu Fuss oder 22½ Tagen zu Pferde im Verhältniss stehet, als Entschädigung zu erhalten haben. Zur Zufriedenstellung

ржи. Для удовлетворенія по сему положенію крестьянъ, Коммиссіи должны предписать, какъ приходскимъ судамъ, такъ и сообщить Ландгерихтамъ имѣть неупустительное наблюденіе и чинить строжайшее взысканіе.

§. 27.

На немежеванныхъ помѣстьяхъ, на которыхъ крестьяне утвердятъ, что они дѣйствительно столько земли имѣютъ, сколько показалъ помѣщикъ, хотя бы сіе количество и превышало въ ст: 25 означенную пропорцію: Коммиссіи утверждаясь на семъ согласномъ показаніи, составляютъ на основаніи того новый вакенбухъ; и въ такомъ случаѣ помѣщикъ не принуждается приступать къ межеванію, которое только тогда необходимо должно быть произведено, естьли крестьяне покажутъ, что не имѣютъ земли на такую цѣну, которою они обложены отъ помѣщика.

§. 28.

Коммиссія при росписаніи въ новомъ вакенбухѣ обыкновенныхъ и вспомогательныхъ работъ крестьянскаго участка, поступаетъ на основаніи Положенія о повинностяхъ крестьянъ; естьли же на какой мызѣ заведено, или впредь помѣщикъ завести пожелаетъ такъ называемое *рѣшное* хозяйство, то есть раздѣленіе господскихъ полей и сѣнокосовъ на уроки для каждаго крестьянскаго участка особенно, то таковое заведеніе и сопряженныя съ онымъ крестьянскія работы и повинности должны

der Bauern nach Masſgabe dieser Beſtimmung hat die Kommisſion sowohl den Kirchspielsgerichten als den Landgerichten zu eröfnen, daſs ſie eine unnachläsſige Beobachtung deſsen haben und die ſtrengste Unterſuchung hierüber veranſtalten möchten.

§. 27.

Auf ungemesſenen Güthern hingegen, wo die Bauern ſelbst eingeſtehen, daſs ſie würklich so viel Land beſitzen, als der Guthsherr angezeiget, hat die Kommisſion, wenn gleich diese Anzeige auch das im § 25 angeschlagene Verhältniſs überſteigen ſollte in Gemäſsheit der erklärten Einwilligung der Bauern, die neuen Wackenbücher darnach anzufertigen, und iſt in diesem Falle der Guthsherr nicht verbunden zur Mesſung zu schreiten; welche nur alsdann nothwendig geschehen muſs, wenndie Bauern ſich erklären, daſs ſie nicht so viel Land beſitzen, als der Betrag der ihnen vom Guthsherrn aufgelegten Leistungen ausmacht.

§. 28.

Die Kommisſion verfertigt in den neuen Wackenbüchern, den Grundſätzen der Verordnung für die Bauerverfasſung gemäſs, die Anzeigen über die ordinären Frohnen, ſo wie über die Hülfsarbeiten der Bauergeſinder. Sollte auf einem Guthe die so genannte Reſchenwirthschaft (d. i. eine Eintheilung der Hofesländereien, in beſondern Abtheilungen für Jedes Baugeſinde zur Bearbeitung abgegeben) gegenwärtig eingeführt ſeyn, oder in Zukunft eingeführt werden, so müsſen in solchem Falle dieſe Einrichtungen und die damit verbundenen Arbeiten und Gehorchlei-

быть во всемъ соглашены съ правилами въ Положенiи о крестьянахъ предписанными и не превышать повинностей крестьянъ на помѣщика въ главѣ 3й означенными.

§. 29.

Коммиссiя строго наблюдаетъ утвержденное въ Положенiи о крестьянахъ правило, чтобы на каждомъ участкѣ земли находилось соразмѣрное число рабочихъ людей.

§. 30.

Естьли же хозяинъ не имѣетъ по цѣнѣ владѣемой имъ земли опредѣленнаго числа работниковъ, и сей недостатокъ происходитъ не отъ его вины, а отъ неимѣнiя въ томъ помѣстьѣ рабочихъ людей; то за каждаго недостающаго въ положенное число работника, уменьшается повинность всего участка однимъ днемъ въ недѣлю обыкновенной работы, и по сей соразмѣрности убавляется и екстраординарная или вспомогательная повинность,

§. 31.

Каждая Коммиссiя заготовляетъ предварительно печатные листы по формѣ подъ литерою D для внесенiя въ оные повинностей каждаго хозяина и для раздачи оныхъ по утвержденiи Коммисiею хозяевамъ для непремѣннаго наблюденiя и исполненiя.

ſtungen der Bauern in allen Stücken, nach den Grundsätzen der Verordnung für die Bauerverfaſsung geordnet werden, und dürfen nicht die im dritten Hauptstück dieser erwähnten Verordnung feſtgesetzten Beſtimmungen überschreiten.

§. 29.

Die Kommiſsion beobachtet, aufs genaueste die in der Verordnung für die Bauerverfaſsung bestimmten Grundſätze des Verhältniſses der arbeitsfähigen Menschen gegen Land.

§. 30.

Wenn ein Bauerwirth die nach dem Werthe des ihm zugetheilten Landes beſtimmte Anzahl von arbeitsfähigen Menschen nicht haben ſollte, und dieser Mangel nicht durch ſeine Schuld, ſondern, weil es auf dem Guthe an arbeitsfähigen Menschen gebricht, entstanden iſt; ſo wird nach der vom Kirchspielsgerichte zu treffenden Berechnung, von den Gehorchsleistungen des Gesindes für jeden fehlenden arbeitsfähigen Menschen ein Wochentag der gewöhnlichen Arbeiten und nach diesem Maſstabe auch die extraordinäre oder Hülfsarbeit ſo lange vermindert.

§. 31.

Jede Kommiſsion verfertiget zum voraus gedruckte Blätter nach der Form *ſub lit. D.* um in ſelbige die Gehorchsleiſtungen für jedes Bauergeſinde beſonders einzutragen; welche dergeſtallt ausgefüllte Blätter oder Geſindes-Wackenbücher, ſobald sie von der Kommiſsion bekräftiget ſind, an die Wirthe zur unabweichlichen Nachachtung und Erfüllung ausgetheilet werden.

§. 42.

Коммисія, на основаніи Положенія о крестьянахъ составляетъ въ каждомъ помѣстьѣ особую опись всѣмъ дворовымъ людямъ, какъ въ помѣстьяхъ, такъ и въ отлучкахъ находящимся, равномѣрно исполняютъ Коммисіи означенную въ статьяхъ 18, 86 и 106 Положенія о крестьянахъ обязанность ихъ опредѣленіемъ помѣстнымъ удобностямъ и обычаямъ каждой мызы отношеній, между хозяевами и ихъ работниками; такъ же и назначеніемъ Судьямъ крестьянскихъ и приходскихъ судовъ, жалованья.

ГЛАВА III.

Предписанія, по коимъ Предсѣдатель Коммисіи приглашая Оберъ-Кирхен-Форштегера, повѣряетъ и окончательно утверждаетъ дѣла отдѣленій Коммисіи.

§. 33.

Отдѣленіе Коммисіи безъ Предсѣдателя, ничего окончательнаго не заключаетъ.

§. 34.

Предсѣдатель повѣряя дѣла Коммисіи, приглашаетъ къ тому Оберъ-Кирхен-Форштегера, и вмѣстѣ съ нимъ разсматриваетъ со всевозможнымъ вниманіемъ и строгостію каждую статью новыхъ опредѣленій и росписаніи разнаго рода повинностей и податей крестьянъ, согласны ли оныя во всѣхъ отношеніяхъ, съ

§. 32.

Die Kommission hat, in Anleitung der Verordnung für die Bauerverfasung, auf jedem Guthe eine besondere Liste der gegenwärtigen und abwesenden Hofesleute anzufertigen. Auf gleiche Weise erfüllet sie auch die in den § 18, 86 und 106 getroffenen Festsetzungen über das Lokale, über die auf jedem Guthe eingeführten Gebräuche und Gewohnheiten in Rücksicht der Verhältnisse zwischen Wirthen und Knechten und über die Ausmittelung der Gehalte der Bauerrichter und der Beisitzer in den Kirchspielsgerichten.

DRITTES HAUPTSTUECK.

Vorschrift, nach welcher der Vorsitzer der Kommission mit Zuziehung des Ober-Kirchenvorstehers das Geschäft der Kommissions-Abtheilung zu berichtigen und durch allendliche Bestätigung zu vollenden hat.

§. 33.

Die Abtheilung der Kommission bestimmt ohne den Präsidenten nichts allendlich.

§. 34.

Der Präsident jeder Kommission revidiret, nach geschehener Einladung des Ober-Kirchenvorstehers, gemeinschaftlich mit diesem, die Arbeiten der Kommissions-Abtheilungen, untersuchet mit der grösten Aufmerksamkeit und Strenge jeden Paragraph einer Bestimmung und Verzeichnung verschiedenartiger Verpflichtungen und Abgaben der Bauern, ob derselbe

утвержденными правилами въ Положеніи о крестьянахъ и въ сей Инструкціи, и исправляетъ открывающіяся погрѣшности и недостатки.

§. 35.

По окончаніи повѣрки приступаетъ Коммисія съ Предсѣдателемъ къ составленію крестьянскихъ и приходскихъ судовъ сообразно правиламъ, въ Положеніи о крестьянахъ предписаннымъ.

§. 36.

Коммисія купно съ Предсѣдателемъ и Оберъ-Кирхен-Форштегеромъ открываетъ крестьянской судъ, прочтеніемъ оному напечатаннаго Положенія о крестьянахъ на ихъ діалектѣ, которое и остается въ судѣ для непремѣннаго исполненія и наблюденія.

§. 37.

Коммисія купно съ Предсѣдателемъ и Оберъ-Кирхен-Форштегеромъ открываетъ такимъ же образомъ и приходскій судъ, которому равномѣрно по прочтеніи Положенія о крестьянахъ, оставляется оно для непремѣннаго наблюденія и исполненія.

§. 38.

По учиненіи сего Коммисія приступаетъ къ утвержденію вакенбуховъ цѣлаго помѣстья. Три одинакихъ екземпляра каждаго помѣстнаго вакенбуха подписываются Президентомъ и Засѣдателями Коммисіи, вмѣстѣ съ Оберъ-Кирхен-Форштегеромъ, который прилагаетъ свою печать. Одинъ изъ сихъ екземпляровъ отсылает-

auch den Grundſätzen für die Verordnung der Bauerverfaſsung und dieser Instrukzion, entspreche und verbesſert die etwanigen Versehen und Mängel.

§. 35.

Nach Beendigung dieser Berichtigung, schreitet die Kommisſion, unter Direkzion des Präsidenten, zur Einführung der Bauer- und Kirchspielsgerichte in Gemäsheit der Grundsätze der Verordnung für die Bauerverfasſung.

§. 36.

Die Kommisſion, in Verbindung mit dem Präsidenten und Ober-Kirchenvorsteher, eröffnet das Bauergericht mit Verlesung der in der Bauersprache gedruckten Verordnung für die Bauerverfasſung, welche auch im Gericht zur unabweichlichen Nachachtung und Erfüllung niedergelegt wird.

§. 37.

Auf gleiche Weise eröffnet die Kommisſion in Verbindung mit dem Präſidenten und Ober-Kirchenvorſteher das Kirchspielsgericht, welchem die Verordnung für die Bauerverfasſung, nach geſchehener Verlesung, ebenfalls zur unabweichlichen Nachachtung und Erfüllung abgegeben wird.

§. 38.

Nach Eröffnung dieser Gerichte gehet die Kommisſion an die Beſtätigung der vollständigen Guths-Wackenbücher. Von jedem Guths-Wackenbuche werden drei Exemplare angefertigt, welche von dem Präſidenten und den Beisitzern der Kommisſion, unterſchrieben und von dem Ober-Kirchenvorſteher, welcher sie gleichfalls zu unterſchreiben hat, mit ſeinem

въ Дворянскій Архивъ, другой остается въ приходскомъ судѣ, а третій вручается помѣщику. Вакенбухи всѣхъ помѣстьевъ, принадлежащихъ къ одному приходскому суду, переплетаются въ одну книгу по алфавитному порядку. Частныя же вакенбухи, содержащія въ себѣ повинности каждаго крестьянскаго участка, переведенныя на Латышскій или Естляндскій языкъ, подписываются однимъ изъ членовъ Коммисіи и приходскимъ Судьею и утверждаются подписью и печатью Оберъ-Кирхен-Форштегера и помѣщика.

§. 39.

Напослѣдокъ Президентъ съ отдѣленіемъ Коммисіи оканчиваетъ свою обязанность въ каждомъ помѣстьѣ, раздачею лично всѣмъ хозяевамъ крестьянскихъ участковъ того помѣстья, частныхъ ихъ вакенбуховъ.

§. 40.

Президентъ по окончаніи такимъ образомъ ревизіи Кирхшпиля и по раздачѣ вакенбуховъ, рапортуетъ о томъ Министру внутреннихъ дѣлъ, къ которому относится и во всѣхъ встрѣчающихся затрудненіяхъ и ожидаетъ разрѣшенія.

Подлинную подписали:

Графъ В. Кочубей.
Осипъ Козодавлевъ.
Графъ Павелъ Строгановъ.
Романъ Анрепъ.
Астафъ Будденброкъ,

Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.

Siegel bekräftiget werden. Eines dieser Exemplare wird an das Ritterschafts - Archiv gesandt, das zweite wird dem Kirchspielsgerichte zugestellt und das dritte dem Gutsherrn eingehändigt. Alle Wackenbücher derjenigen Güther welche zu dem Bezirck eines und desselben Kirchspielsgerichts gehören, werden nach alphabetischer Ordnung in ein Buch gebunden; die Gesindes-Wackenbücher, welche die Verpflichtungen der einzelnen Bauer-Gesinder enthalten und in die lettische oder estnische Sprache übersetzt worden, werden vom Kirchspielsrichter und einem der Glieder der Kommission unterschrieben und durch die Unterschrift und das Siegel des Ober - Kirchenvorstehers und des Guths - Besitzers, bekräftigt.

§. 39.

Zuletzt endigt der Präsident mit den Beisitzern der Kommission sein Geschäft damit, dass er an jeden Bauerwirth in Person, das Wackenbuch seines Gesindes austheilt.

§. 40.

Nach jeder geschlossener Revision in einem Kirchspiele, und nach Austheilung dieser Gesinds - Wackenbücher, berichtet der Präsident darüber dem Minister des Innern, an welchen er sich auch in allen bedenklichen Fällen, die sich erreignen sollten, zu wenden und von demselben Resolution zu erwarten hat.

Das Original ist unterschrieben:

Graf V. Kotschubey.
Ioseph Kosodawlew.
Graf Paul Stroganow.
Reinhold Anrep.
Gustav Buddenbrock.

Director der Kanzellei Iacob Druschinin.

Uebessetzt von Peter Kaisſarow.

B.

ТАКСА или ОЦѢНКА,

по которой при специальномъ межеваніи помѣстьевъ, оцѣниваются крестьянские участки и повинности всѣхъ родовъ.

	дни		Талеры по 90 гр.	
1 е. *Такса различныхъ родовъ земли.*	на-ло-ша-ди.	пѣ-ш-ко-мъ.	Р. Т.	гро.
А. *Пашни или обыкновенныя лахотныя земли.*				
Перьвой степени или градуса: гдѣ по большой части сверьху черная земля а въ низу твердой грунтъ, участокъ въ 14,000 Шведскихъ ▭ квадратныхъ локтей, на которомъ высѣвается одна бочка	—	—	1	—
Участокъ въ 10000 ▭ Шведскихъ локтей на которомъ высѣвается одинъ лофъ -	—	—	—	$64\frac{2}{7}$
Второй степени гдѣ сѣрая или темная земля сверьху а въ низу твердой грунтъ.				
Бочка - - -	—	—	—	75
Лофъ - - -	—	—	—	$53\frac{6}{7}$
Третей степени гдѣ темная песчаная земля сверьху, а въ низу посредственно твердой грунтъ.				
Бочка - - -	—	—	—	60
Лофъ - - -	—	—	—	42^{7}
Четвертой степени гдѣ сверьху темная глина, или тем-				

B.

TAXE oder ANSCHLAG,

nach welcher bei specieller Güthermessung alle Bauerländereien und Bauerleistungen jeder Art geschäzt werden.

	Tage		Thal. zu 90 Gr.	
I. *Taxe der verschiedenen Erdarten.*	zu Pferde	zu Fuss.	Thal.	Grosch.
A. *Brustacker* oder gewöhnliche Ackerländereien.				
Im ersten Grade, wo mehrentheil schwarze Erde oben und harte Grund unten: die Tonnstelle vo 14,000 schwed. ▭ Ellen -	—	—	1	—
Die Lofstelle von 10,000 schwedischen ▭ Ellen - - -	—	—	—	$64\frac{2}{7}$
Im zweiten Grade, wo graue oder braune Erde oben und harter Grund unten;				
Die Tonnstelle - -	—	—	—	75
Die Lofstelle - -	—	—	—	$53\frac{6}{7}$
Im dritten Grade, wo graue sandigte Erde oben und mittelmässig fester Grund unten:				
Die Tonnstelle - -	—	—	—	60
Die Lofstelle - -	—	—	—	$42\frac{6}{7}$
Im vierten Grade, wo brauner Lehm oder brauner Sand oben				

	Дни		Талеры по 90 гр.	
	на лошади.	пѣшкомъ.	Р. Т.	гро.
ной песокъ, а въ низу не крѣпкой грунтъ.				
Бочка	—	—	—	45
Лофъ	—	—	—	$32\frac{1}{7}$
B. *Садовой*, такъ какъ пахатной.				
Первой степени, бочка	—	—	1	—
Лофъ	—	—	—	$64\frac{2}{7}$
Второй степени, бочка	—	—	—	75
Лофъ	—	—	—	$53\frac{4}{7}$
Третей степени, бочка	—	—	—	60
Лофъ	—	—	—	$42\frac{6}{7}$
C. *Кустовой земли и залежи*, то есть не всегда употребляемой земли, заросшей кустарникомъ и безъ онаго; въ половину цѣны противъ пахатной.				
Первой степени, бочка	—	—	—	45
Лофъ	—	—	—	$32\frac{1}{8}$
Второй степени, бочка	—	—	—	$37\frac{1}{2}$
Лофъ	—	—	—	$26\frac{11}{14}$
Третей степени, бочка	—	—	—	30
Лофъ	—	—	—	$21\frac{3}{7}$
Четвертой степени, бочка	—	—	—	$22\frac{1}{2}$
Лофъ	—	—	—	$16\frac{1}{14}$
Примѣч: Сія земля употребляется такъ же и на паству скота, когда нѣтъ другаго выгона.				
D. *Сѣнокосной земли.*				
Первой степени береговой, или луговой травы, 14,000				

	Tage		Thal. zu 90 Gr.	
	zu Pferde	zu Fuſs.	Thal.	Grosch.
und kein feſter Grund unten				
Die Tonnſtelle - -	—	—	—	45
Die Lofstelle - - -	—	—	—	$32\frac{1}{7}$
B. *Gartenland*, wie Bruſtacker:				
Im erſten Grade, die Tonnſtelle	—	—	1	—
die Lofstelle -	—	—	—	$64\frac{2}{7}$
Im zweiten Grade, die Tonnſtelle	—	—	—	75
die Lofstelle -	—	—	—	$53\frac{4}{7}$
Im dritten Grade, die Tonnſtelle	—	—	—	60
die Lofstelle -	—	—	—	$42\frac{6}{7}$
C. *Buſch und Dreſchland*, d. h. nicht immer im Gebrauch ſtehende Felder mit oder ohne Buſch, halb ſo hoch im Werth als Bruſtacker.				
Im erſten Grade, die Tonnſtelle	—	—	—	45
die Lofstelle -	—	—	—	$32\frac{1}{8}$
Im zweiten Grade, die Tonnſtelle	—	—	—	$37\frac{1}{2}$
die Lofstelle -	—	—	—	$26\frac{1}{4}$
Im dritten Grade, die Tonnſtelle	—	—	—	30
die Lofstelle -	—	—	—	$21\frac{3}{7}$
Im vierten Grade, die Tonnſtelle	—	—	—	$21\frac{1}{2}$
die Lofstelle -	—	—	—	$16\frac{1}{1}$[illegible]
Anmerk: Dieſes Land wird auch zur Viehweide gebraucht wenn keine andere Weiden vorhanden ſind.				
D. *Heuſchlagsland.*				
Im erſten Grade: Ufer-oder Wieſengras, die Tonnſtelle von 14,000				

	Дни		Талеры по 90 гр.	
	на лошади.	пѣшкомъ.	Р. Т.	гро.
Шведскихъ □ локтей, съ которой накашивается кругомъ $2\frac{1}{2}$ воза сѣна по $11\frac{1}{4}$ грошей возъ.	—	—	—	$28\frac{1}{8}$
10,000 Шведскихъ □ локтей, съ котораго накашивается $1\frac{1}{2}$ воза сѣна - - -	—	—	—	$16\frac{7}{8}$
Второй степени пойманной травы 14,000 □ локтей или $1\frac{3}{4}$ воза сѣна - - -	—	—	—	$19\frac{11}{16}$
10,000 □ локтей или одинъ возъ сѣна	—	—	—	$11\frac{1}{4}$
Трешей степени болотной травы 14,000 □ локтей или $1\frac{1}{4}$ воза сѣна - - -	—	—	—	$14\frac{7}{15}$
10,000 □ локтей въ $\frac{3}{4}$ воза	—	—	—	$8\frac{7}{61}$
Четвертой степени болотмохъ 14,000 □ локтей или $\frac{3}{4}$ воза сѣна - - - -	—	—	—	$8\frac{7}{61}$
10,000 □ локтей или $\frac{1}{2}$ воза	—	—	—	$5\frac{5}{8}$
II. *Такса или оцѣнка работъ.*				
А. *Обыкновенной работы.*				
а.) Недѣльной работникъ на лошади, работающій въ недѣлю 5 дней, составляетъ въ годъ по вычетѣ праздничныхъ дней - - -	240	—	10	60
б.) Недѣльный работникъ пѣшкомъ по 5 дней въ недѣлю составляетъ - - -	—	240	8	—
в.) Отернекъ или недѣльный лѣтній работникъ, который				

	Tage		Thal. zu 90 Gr.	
	zu Pferde	zu Fuſs.	Thal.	Grosch.
ſchwediſchen Ellen, woſelbſt im Durchſchnit $2\frac{1}{2}$ FuderHeu geärntet wird das Fuder zu $11\frac{1}{4}$ Gro. -	—	—	—	$28\frac{1}{8}$
Die Lofſtelle von 10,000 ſchwediſchen ▭ Ellen $1\frac{1}{2}$ Fuder Heuärnte	—	—	—	$16\frac{7}{8}$
Im zweiten Grade, Luxtergras, die Tonnſtelle zu $1\frac{3}{4}$ Fuder Heuärnte	—	—	—	$19\frac{11}{16}$
Die Lofſtelle zu 1 Fud. Heuärnte	—	—	—	$11\frac{1}{4}$
Im dritten Grade, Moraſtgras, die Tonnſtelle zu $1\frac{1}{4}$ Fuder Heuärnte - - - - -	—	—	—	$14\frac{1}{16}$
Die Lofſtelle, $\frac{3}{4}$ Fud. - -	—	—	—	$8\frac{7}{16}$
Im vierten Grade, Moos-Moraſt, die Tonnſtelle zu $\frac{3}{4}$ Fuder Heuärnte - - - -	—	—	—	$8\frac{7}{16}$
Die Lofſtelle zu $\frac{1}{2}$ Fuder Heuärnte	—	—	—	$5\frac{5}{8}$
II. *Taxe oder Anſchlag der Arbeiten:*				
A. Des ordinären Gehorches.				
a.) Der wöchentliche Arbeiter zu Pferde, die Woche zu 5 Tagen, leiſtet im Iahre nach Abzug der Feiertage - - - - -	240	—	10	60
b.) Der wöchentliche Arbeiter zu Fuſs, die Woche zu 5 Tagen, gleichfalls wie der vorige berechnet -	—	240	8	—
c.) Der Oterneck oder wöchentliche Sommerarbeiter, der 5 Tage				

	Дни		Талеры. по 90 гр.	
	на лошади.	пѣшкомъ.	р. т.	гро.
работаетъ пѣшкомъ 5 дней въ недѣлю отъ Георгіева дня (24 Апрѣля) до Михайлова (29 Сентября); что въ 21 недѣлю въ лѣтнюю половину года составляетъ, по вычетѣ праздничныхъ дней -	—	105	3	45
г.) Трехдневной работникъ на лошади, по три дни въ недѣлю, составляетъ въ годъ	156	—	6	84
д.) Трехдневный работникъ пѣшкомъ, по три дни въ недѣлю, составляетъ въ годъ	—	156	5	18
Примѣч: Каждый день на лошади оцѣняется въ 4, а пѣшкомъ въ 3 гроша.				

В. *Вспомогательная работа*, которая исправляется только въ нѣкоторыя времена года, при стеченіи разныхъ хозяйственныхъ работъ, кои не могутъ быть исполнены обыкновенными работниками: при оной надлежитъ наблюдать слѣдующія изчисленія:

1 е. За первую распашку 10,000 Шведскихъ ▭ локтей, полагается одинъ день съ лошадью работы, по оцѣнкѣ 4 гроша.

2 е. На сѣнокосѣ, въ каждой день пѣшій работникъ долженъ скосить траву на участкѣ 14,000 ▭ Шведскихъ локтей содержащемъ; а сгрести траву съ такого участка полагается за $\frac{1}{2}$ дня рабочихъ пѣшихъ.

	Tage		Thal. zu 90 Gr.	
	zu Pferde.	zu Fuſs.	Thal.	Grosch.
in der Woche zu Fuſs, von Georgentag (24 Apl.) bis Michealistag (29 Sept) arbeitet, leiſtet in 21 Wochen im Sommerhalb jahr, nach Abzug der Feiertage - - - -	—	105	3	45
d.) Der Dreitags-Arbeiter zu Pferde, die Woche zu drei Tagen, leiſtet im Iahr - - - - -	156	—	6	84
e.) Der Dreitags-Arbeiter zu Fuſs, die Woche zu drei Tagen, leiſtet im Iahr - - - - -	—	156	5	18
Anmerk: Ieder Tag zu Pferde iſt mit 4 Gr. und jeder Tag zu Fuſs mit 3 Gr. zu berechnen.				

B. *Der Hülfsgehorch*, welcher nur zu gewiſsen Zeiten im Iahre beim Zuſammentreffen mehrerer Landwirthſchaftlichen Beſchäftigungen, die durch den ordinären Gehorch nicht beſtritten werden können, geleiſtet wird: bei demſelben ſind nachſtehende Berechnungen zu beobachten:

1. Für den erſten Pflug einer Lofstelle von 10,000 ſchwediſchen ▭ Ellen wird ein Hülfsgehorchstag zu Pferde, zu 4 Groſchen, gerechnet.

2. Beim Heumachen muſs jeder Fuſsarbeiter täglich einen Flächeninnhalt von 14,000 ſchwediſchen ▭ Ellen abmähen, für das Zuſammen nehmen des Heues von einem ſolchen Stück aber, wird der halbe Tag eines Fuſsarbeiters in Anſchlag gebracht.

IX

3 е. При вывозкѣ навозу на пашню, вспомогательной работникъ на лошади и работникъ пѣшкомъ должны, полагая вокругъ, привести и разбить въ каждый день 14 порядочныхъ возовъ навозу, которыхъ на участкѣ 10,000 локтей содержащемъ, потребно 80 возовъ.

4 е. Для сжатія хлѣба съ участка содержащаго въ себѣ 10,000 □ локтей полагается вокругъ 4 рабочихъ дня пѣшихъ.

5 е. На молотьбѣ на 3хъ человѣкъ полагается 2 воза, каждый возъ въ 2 шифъ-фунта (шифъ-фунтъ содержитъ въ себѣ 10 пудъ) и такъ какъ по большой мѣрѣ всякой разъ, каждый работникъ употребляется на молотьбу, не болѣе времени какъ 6 или 8 часовъ, то два молотильщика полагаются за одинъ рабочій день. И по сему какъ съ участка въ 10,000 локтей сжинается вокругъ 4 воза, то и полагается на вымолотку такого участка, три рабочихъ дня. Въ сей работѣ, обыкновенные работники, исправляютъ $\frac{2}{3}$ а вспомогательные $\frac{1}{3}$ и слѣдовательно при молотьбѣ на каждой участокъ въ 10,000 □ локтей приходится одинъ вспомогательный работникъ, которой и зачитается за одинъ день рабочій.

6 е. При возкѣ дровъ, естьли господской лѣсъ отстоитъ на 7 верстъ, работникъ на лошади долженъ нарубить и привезти въ день однополѣнную одну сажень въ 6 футовъ вышины и въ 6 футовъ ширины; естьли же лѣсъ далѣе отстоитъ, то на всякой день полагается на провозъ въ оба конца всего 35 верстъ, и по тому въ такомъ разстояніи нарубить и привезти сажень однополѣнныхъ дровъ полагается въ два дни, а двухъ полѣнныхъ въ четыре дни; такимъ же образомъ надлежитъ считать крестьянину и привозъ строевыхъ матеріаловъ.

3. Bei der Mist fuhr wird für einen Hülfsgehorchstag zu Pferde und für einen Hülfsgehorchstag zu Fuss, im Durchschnitt täglich 14 gehörige Fuder, wovon 80 eine Lofstelle von 10000 Ellen bedüngen, auszuführen und auszuspreiten, berechnet.

4. Bei der Aernte werden auf eine Lofstelle von 10,000 □ Ellen 4 Tage zu Fuss im Durchschnitte gerechnet.

5. Beim Dreschen werden 2 Fuder, jedes zu 2 Schiffpfund (10 Pud jedes Schiffpfund) auf drei Menschen angenommen; und da jeder Arbeiter höchstens 6 bis 8 Stunden jedes mal zum Dreschen anwendet; so werden 2 Drescher für einen Arbeitstag gerechnet. Diesemnach sind, weil die Aernte im Durchschnitt 4 Fuder von einer Lofstelle zu 10,000 Ellen beträgt, auf jede solche Lofstelle 3 Arbeitstage anzuschlagen. Bei dieser Arbeit wird der ordinäre Arbeiter ⅔, der Hülfsarbeiter aber ⅓ zu bestreiten haben; folglich wird auf jede Lofstelle von 10,000 □ Ellen ein Hülfsarbeiter, der denn für einen Arbeitstag in Anschlag zu bringen ist, gerechnet werden.

6. Bei der Anfuhr von Brennholz muss ein Pferdearbeiter in der Entfernung des Hofswaldes von 7 Wersten, einen Faden von 6 Fuss hoch und 6 Fuss breit Brennholz von einem Scheit, täglich aufhauen und anführen. Ist die Entfernung des Waldes grösser, so werden für diese Anfuhr 35 Werste auf einen Tag gerechnet, wobei auf einen Faden Holz von einem Scheit, aufzuhauen und anzuführen zwei Tage, und auf einen Faden Holz von zwei Scheiten vier Tage, in Anschlag kommen. Auf ähnliche Weise hat der Bauer auch die Anfuhr von Baumaterialien zu berechnen.

III. *Такса податей.*	талеры по 90 гро. Р. Т.	гро.
1 лофъ ржи - - - - -	—	45
1 — озимой пшеницы - - -	1	—
1 — яровой пшеницы - - -	—	45
1 — ячменю - - - -	—	45
1 — овса - - - - -	—	$22\frac{1}{2}$
1 — гречи - - - - -	—	$22\frac{1}{2}$
1 — льнянаго сѣмя - - -	1	—
1 — коноплянаго сѣмя - -	—	45
1 — сѣраго или чернаго гороху -	—	45
1 — гороху бѣлаго - - -	1	—
1 — хорошихъ бобовъ - -	—	$67\frac{1}{2}$
1 — простыхъ бобовъ - -	—	45
1 — чечевицы - - - -	—	45
1 лисфунтъ или 20 фунтовъ трепаннаго льну - - - -	—	30
1 —— чесаннаго льну - -	—	60
1 —— Льну чесанаго въ пучкахъ	1	—
1 —— Конопли - - - -	—	$22\frac{1}{2}$
1 —— Или вязанка соломы -	—	$\frac{3}{8}$
30 лисфунтовъ или возъ длинной соломы - - - - - -	—	$11\frac{1}{4}$
30 лисфунтовъ или возъ сѣна -	—	$22\frac{1}{2}$
1 сажень 6 футовъ вышины, 6 футовъ ширины и аршинъ длины дровъ съ поставкою - -	—	45
1 лисфунтъ хмѣлю - - -	—	45
1 штофъ тмину - - - -	—	3
1 лофъ крупы ячменной, овсяной или гречишной - - - -	1	—

III. *Taxe der Abgaben.*	Thaler zu 90 Grosch. Rthl.	Gros.
1 Lof Roggen - - -	—	45
1 — Winter - Weitzen - -	1	—
1 — Sommer - Weitzen - -	—	45
1 — Gerste - - -	—	45
1 — Haber - - -	—	22½
1 — Grücken oder Buchweitzen -	—	22½
1 — Leinsamen - -	1	—
1 — graue oder schwarze Erbsen -	—	45
1 — Hanfsamen - -	—	45
1 — Weisse Erbsen - -	1	—
1 — gute Bohnen - -	—	67½
1 — ordinäre Bohnen - -	—	45
1 — Linsen - - -	—	45
1 Lispfund oder 20 Pfund Flachs geschwungener - -	—	30
1 — Flachs gehechelt -	—	60
1 — Flachs in Keucken -	1	—
1 — Hanf - -	—	22½
1 — oder Bund Stroh -	—	⅜
30 Lispfund oder ein Fuder langes Stroh	—	11¼
30 Lispfund oder ein Fuder Heu -	—	22½
1 Faden Brennholz von 6 Fuss hoch 6 Fuss breit 1¼ Ellen jedes Stück mit, der Anfuhr - -	—	45
1 Lispfund Hopfen - -	—	45
1 Stof Kümmel - -	—	3
1 — Grütze von Gersten, Haber oder Buchweitzen - -	1	—

	талеры по 90 гро.	
	Р. Т.	гро.
1 лисфунтъ льняной пряжи -	1	30
1 —— неводной пряжи - -	—	60
1 фунтъ суровыхъ нитокъ -	—	6
1 веревка для привязи скотины	—	1
1 локоть посконной холстины -	—	$2\frac{1}{2}$
1 рогожа, куль, или мѣшокъ -	—	4
1 овца, баранъ, или коза - -	—	45
1 козленокъ или ягненокъ - -	—	$22\frac{1}{2}$
1 поросенокъ - - - -	—	$22\frac{1}{2}$
1 курица или старой пѣтухъ -	—	4
1 молодая курица или молодой пѣтухъ - - - - -	—	3
1 старой гусь - - - -	—	14
1 молодой гусь - - - -	—	$8\frac{1}{4}$
1 лисфунтъ масла, или ветчиннаго сала - - - - -	1	—
1 —— меду - - - -	—	45
1 —— свѣчнаго сала - - -	—	$67\frac{1}{2}$
1 окорокъ ветчины - - -	—	45
1000 яицъ - - - - -	—	$42\frac{1}{2}$
1 лисфунтъ лещей или язей -	—	60
1 —— сушеной щуки или окуня	—	45
1 —— соленой щуки или окуня	—	30
1 —— копченой или свѣжей лососины	—	45
1 —— плотвы - - -	—	15
1 бочка язей или наваги - -	3	—
1 — ряпушки или соленой салакуши	2	—

	Thaler zu 90Grofch. Rthl.	Grf.
1 Lispfund Flächfen - Garn - -	1	30
1 — Netz-oder Waden Garn -	—	60
1 Pf: groben Zwirn - -	—	6
1 Viehftrik - - -	—	1
1 Elle grobe Leinwand - -	—	2½
1 Matte, Kulle, oder Sak -	—	4
1 Schaf, Bötling oder Ziege -	—	45
1 Zickel oder Lamm - -	—	22½
1 Ferckel - - -	—	22½
1 Henne oder altes Huhn -	—	4
1 junge Henne oder junges Huhn -	—	3
1 alte Gans - - -	—	14
1 junge Gans - - -	—	8¼
1 Lispfund Butter oder Spek -	1	—
1 — Honig - -	—	45
1 — Talg - -	—	67½
1000 Eier - - -	—	42½
1 Schinken - - -	—	45
1 Lispfund Brachfen oder Ihafen oder trokene Schnepel - -	—	60
1 — getroknete Hechte und Barfe	—	45
1 — gefalzene Hechte und Barfe	—	30
1 — geräucherter oder frifcher Lachs	—	45
1 — Flinthen oder Rothaugen	—	15
1 Tonne Ihafen, oder Dorfch oder Schnepeln - - -	3	—
1 — Rebse oder gefalzene Strömlinge	2	—

	талеры по 90 гро.	
	Р. Т.	гро.
1000 сушеной салакуши - -	—	$5\frac{5}{8}$
1000 копченой салакуши - -	—	$11\frac{1}{4}$
1000 сушеныхъ корюшекъ - -	—	$11\frac{1}{4}$
1 связка камбалы - - -	—	$11\frac{1}{4}$
1 связка, или 30 свѣжихъ, или сушеныхъ миногъ - - -	—	3

Подлинную подписали:

Графъ В. Кочубей.
Осипъ Козодавлевъ.
Графъ Павелъ Строгановъ.
Романъ Анрепъ.
Аставъ Будденброкъ.

Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.

	Thaler zu 90Grofch.	
	Rthl.	Grof.
1000 getroknete Strömlinge -	—	$5\frac{5}{}$
1000 geräucherte Strömlinge -	—	$11\frac{1}{4}$
1000 getrocknete Stinten - -	—	$11\frac{1}{4}$
1 Band Butten - - -	—	$11\frac{1}{4}$
1 Band oder 30 frifche oder getrocknete Neunaugen - -	—	3

Das Original ift unterfchrieben:

Graf V. Kotschubey.
Iofeph Kosodawlew.
Graf Paul Stroganow.
Reinhold Anrep.
Gustav Buddenbrock.

Director der Kanzellei Iacob Druschinin.

D.

Форма вакенбуха каждаго особеннаго крестьянскаго участка N. N.

Formular zu jedem beſondern Wackenbuche eines Bauer - Gesindes N. N.

	Пространство земли.		Оцѣнка деньгами.	
	боч.	лоф.	рейхст	гроши.
1 е. Названіе хозяйства и хозяина.				
2 е. Число рабочихъ людей обоего пола со включеніемъ хозяина.				
3 е. Сложное количество земли, составляющей участокъ, какъ пахатной, кустовой, луговой и огородной.				
На примѣръ хозяйство N. N. помѣстья содержитъ въ себѣ - - - -				
Пахатной и кустовой земли	—	94	29	68
Луговой на $33\frac{1}{2}$ воза -	33	-	4	15
Огородной. - - -	$2\frac{1}{2}$		2	45
(*Кредитъ*) и того оцѣнка всей земли равняется -	-	-	36	38

	Рабочіе дни.		Оцѣн. деньг-	
	конной	пѣшіе	рейхста	гроши.
4 е. Изчисленіе повинностей.				
А. Ординарныя работы.				
Еженедѣльной конный работникъ въ годъ по 5 дней въ недѣлю составитъ	240	-	10	60
Еженедѣльной пѣшій работникъ отъ Георгіева до Михайлова дни - -	-	110	3	6

	Flähen-innhalt des Landes.		Geld-betrag.	
	Tonstelle.	Lofstelle.	Rthl.	Grofch.
1. Nahme des Gefindes und des Wirths.				
2. Zahl der arbeitsfähigen Menfchen beiderlei Geschlechts, mit Einschlufs des Wirths.				
3. Summarifche Angabe des Gefinde-Landes, an Bruftacker, Busch- und Dreschland; Heuschläge und Garten.				
Z. B. Das Gefinde N. N. vom Guthe N. N. hat:				
An Brustacker und Buschland.	—	94	29	68
An Heuschlag $33\frac{1}{3}$ Fuder. - -	33	-	4	15
An Garten - - - -	2½	-	2	45
(*Credit*) Dergestalt beträgt der Werth alles Landes überhaupt.	-	-	36	38
	Arbeits-Tage.		Geld-betrag	
	zu Pferde.	zu Fufs.	Rthl.	Grofch.
4. Aufgabe der Leistungen.				
A. Ordinärer Gehorch.				
Wöchentlich ein Arbeiter zu Pferde macht die Woche zu 5 Tagen, im Iahre. - -	240	-	10	60
Wöchentlich ein Arbeiter zu Fufs von George bis Michaelis. - - - -	-	110	3	6

* B. *Помощи* или вспомогательныя работы.	Рабочіе дни.		Оцѣн. день.	
	конной.	пѣшіе.	рейхста	гроши.
Помощь въ возкѣ навоза, двѣ недѣли по 2 конныхъ составитъ - - -	24	-	1	6
Помощь въ сѣнокосѣ 1 пѣшій на 4 недѣли - -	-	20	-	60
Въ жатвѣ - - -	-	40	1	30
При собраніи льна - -	-	5	-	15
При молотьбѣ - - -	-	20	-	60
При мятіи льна - -	-	5	-	15
Пастьбищныхъ за цѣлой годъ	-	42	1	36
Пряжи изъ господскаго льна по 6 фунтовъ - -	-	36	1	18
При винокуреніи - -	-	42	1	36
Возка 6 бревенъ, полагая по одному бревну въ 2 дни	12	-	-	48
Возка $\frac{1}{8}$ сажени известковаго камня - - -	8	-	-	32
Пять подводъ въ Ригу, полагая каждую подводу по 7 дней - - -	35	-	1	50

При каждой статьѣ означается въ которое время исправляются всѣ сіи работы.

C. *Подати натурою.*	Оцѣнка деньгами		
	Р.	Т.	Гро.
6 лофовъ ржи - - -		3	
6 лофовъ ячменю - -		3	
5 —— овса - - -		1	22½
3 воза сѣна - - -		-	67½
1 баранъ - - - -		-	45
20 фунтовъ льну - - -		-	30
20 фунтовъ пакли - - -		-	22½

* *B. Hülfsgehorch.*

Bei jedem Punkte wird angemerkt zu welcher Zeit alle diese Arbeiten geleistet werden müssen.

	Arbeits Tage.		Geld-betrag.	
	zu Pferde	zu Fuſs.	Rthl.	Grofch.
Hülfe zu Miſtfuhr, auf 2 Wochen, 2 zu Pferde, macht. -	24	-	1	6
Hülfe beim Heumachen, 1 zu Fuſs auf 4 Wochen, macht. -	-	20	-	60
Zum Kornschnitt. - -	-	40	1	30
Zum Flachsraufen. - -	-	5	-	15
Zum Drefchen. - - -	-	20	-	60
Zum Flachsbrechen. - -	-	5	-	15
Die Korde im ganzen Iahre -	-	42	1	36
Die Spinnerei des Hofes-Flachfes von 6 pf: - - -	-	36	1	18
Beim Brantweinsbrande. -	-	42	1	36
Anfuhr von 6 Balken, zu 2 Tage auf 1 Balken. - -	12	-	-	48
Dito von ⅓ Faden Kalkfteine.	8	-	-	32
Fünf Fuhren nach Riga, zu 7 Tage die Fuhre. - - -	50	-	1	50

C. *Abgaben.*

	Geldbetr.	
	Rthl.	Grof.
6 Lof Roggen - - - -	3	
—— Gerste - - - - -	3	
5 —— Haber - - - -	1	22½
3 Fuder Heu - - - - -	-	67½
1 Schaf - - - - -	-	45
20 Pfund Flachs - - - -	-	30
20 Pfund Hanf - - - -	-	22½

	Оцѣнка деньгами	
	Р. Т.	Гро·
10 фунтовъ хмѣлю - - -		$22\frac{1}{2}$
1 мѣшокъ - - - - -		4
30 яицъ - - - - -		$2\frac{1}{2}$
4 курицы - - - - -		16
4 веревки - - - - -		4
деньгами - - - - -	1	$85\frac{1}{2}$
И того *дебетъ* всѣхъ повинностей по оцѣнкѣ составляетъ - -	36	38

D. *Казенныя подати.*

1 е подушныхъ.
2 е рекрутскихъ.
3 е почтовыхъ.
4 е церковныхъ (для содержанія церкви.)
5 е пастору.
6 е на содержаніе школьнаго учителя.
7 е крестьянской хлѣбный магазинъ.
8 е содержаніе всякаго рода дорогъ.

Подлинную подписали:

Графъ В. Кочубей.
Осипъ Козодавлевъ.
Графъ Павелъ Строгановъ.
Романъ Анрепъ.
Аставъ Будденброкъ.

Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.

	Rthl.	Gro.
10 Pfund Hopfen - - - -	-	22½
1 Saek - - - - - -	-	4
30 Eier - - - - - -	-	2½
4 Hühner - - - - -	-	16
4 Viehstricke - - - - -	-	4
An Gelde - - - - -	1	85½
(*Debet*) dergestellt beträgt der Werth aller Leistungen überhaupt - -	36	38
D. *Publike Leistungen.*		
1 Kopfsteuer - - - - -		
2 Rekrutengelder - - - -		
3 Postirungs fourage - - -		
4 Kirchen-Unterhaltung - - -		
5 Prediger-Gerechtigkeit - -		
6 Schulmeister-Gerechtigkeit -		
7 Bauern-Magazinkorn - - -		
8 Unterhaltung aller Arten von Wege.		

(Column heading: Geldbetr.)

Das Original haben unterschrieben:

Graf V. Kotschubey.
Iosepl Kosodawlew.
Graf Paul Stroganow.
Reinhold Anrep.
Gustav Buddenbrock.

Director der Kanzellei Iacob Druschinin.

E.

Примѣрная таблица вычисленій для оцѣнки участка крестьянскаго, и соразмѣрной тому повинности на помѣщика.

Tabelle zum Beiſpiel der Schätzung eines Bauer-Geſindes und der demſelben angemeſſenen Leiſtungen an den Guthsherrn.

КРЕДИТЪ Или оцѣнка всего участка на такомъ то крестьянскомъ участкѣ земли на 3 рабочія мужескія души.	Талеры. Р. Т.	Гро.	ДЕБЕТЪ Или повинности подати такого то крестьянскаго участка.	Талеры. Р. Т.	Гро.
На межеванныхъ			*помѣстьяхъ.*		
Пахатной земли 21 лофъ $\frac{1}{2}$ во 2 мъ а $\frac{2}{3}$ въ 3 градусѣ по таксѣ на	10	64 $\frac{1}{4}$	Обыкновенной работы съ лошадью въ годъ 156 дней или 3 дни въ недѣлю -	6	84
Садовой 1$\frac{1}{2}$ лофа	1	6$\frac{3}{4}$	Пѣшихъ рабочихъ дней въ годъ 156 -	5	18
Сѣнокосовъ 24 воза - -	3	-	Вспомогательной работы (всѣ двѣнадцать родовъ по статьямъ) составляетъ 9[illegible] съ лошадью и 8[illegible] пѣшихъ -	6	78
	25	45	Всѣ подати натурою, вмѣстѣ изчисливъ ихъ прежде порозны составляютъ по таксѣ -	6	45
Примѣч. Въ случаѣ недостатка земли противу повинностей уменьшаются оныя изъ податей натурою, по собственному выбору крестьянина.			Итого - -	25	45

CREDIT, Oder die Schätzung des ganzen, an den Bauer N. N. abgegebenen Geſinde-Landes für 3 arbeitsfähige Mannsſeelen.	Thaler zu 90 Groſchen. Rthl.	Groſch.	DEBET, Oder die Leiſtungen und Abgaben des und des Bauergeſindes.	Thaler zu 90 Gr. Rthl.	Groſch.
Auf gemes	*se*	*nen*	*Güthern.*		
An Bruſtacker 21 Lofstellen $\frac{1}{3}$ vom 2ten und $\frac{2}{3}$ vom 3ten Grade, nach der Taxe	10	$64\frac{2}{7}$	An ordinärem Gehorch zu Pferde im Iahre 156 Tage oder drei Tage in der Woche	6	84
An Buſchland 42 Lofstellen eben ſo	10	$64\frac{2}{7}$	Zu Fuſs im Iahre 156 Tage -	5	18
An Gartenplatz $1\frac{1}{2}$ Lofstellen -	1	$6\frac{3}{7}$			
An Heuſchlag 24 Fuder - -	3	–	An Hülfsgehorch: (die 12 Arten ſind hier zu rubriziren) machet 90 Tage zu Pferde u. 86 Tage zu Fuſs aus -	6	78
Summa	25	45			
Anm: Im Fall des Mangels an Land-gegen die Leiſtungen, ſind leztere aus den Naturalabgaben nach der eignen Auswahl des Bauers, herabzuſetzen.			An Abgaben in Summa, nachdem ſie alle einzeln ſpecifizirt worden, nach der Taxe - -	6	45
			Summa	25	45

КРЕДИТЪ.	Тал. Р. Т.	Гр.	ДЕБЕТЪ.	Тал. Р. Т.	Гр.
На немежеванныхъ			*помѣстьяхъ.*		
Трехъ-дневной ревизіонной работникъ -	-	-	Обыкновенной работы какъ выше - -	6	84
Полагается что			105 дней пѣшихъ	3	45
онъ имѣетъ не менѣе пахатной и кустовой земли какъ на -	15	-	Вспомогательной работы 75 дней пѣшкомъ и 69 на лошади	5	51
Сѣнокосной и садовой на -	5	-	Податей натурою - -	4	
Итого на -	20	-		20	-
(Смотри Инструкціи статью 25ю). Подлинную подписали: *Графъ В. Кочубей.* *Осипъ Козодавлевъ.* *Графъ Павелъ Строгановъ.* *Романъ Ангелъ.* *Аставъ Букденброкъ* Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.			*Примѣч.* Ежели настоящія повинности вспомогательныя включивъ въ нихъ и подводы для развозки продуктовъ превзойдутъ оцѣнку земли или 20 талеровъ, то уменьшеніе оныхъ натуральными податьми для уравненія съ цѣною земли предоставляется произвольному выбору крестьянина.		

CREDIT.	Th. 90 G. Rt.	Gr.	DEBET.	Th. 90 G. Rt.	Gr.
Auf ungemes	*se*	*ne n*	*Güthern.*		
Ein Revions-Dreitags Bauer -	-	-	An ordinärem Gehorch: wie oben	6	84
Man nimmt an, daſs er nicht we-			105 Tage zu Fuſs	3	45
niger Bruſtacker und Buſchland hat als für - -	15	-	An Hülfsgehorch 75 Tage zu Fuſs, und 69 zu Pferde	5	51
Heuſchläge und Garten - -	5	-	An Abgaben -	4	
Summa	20	-	Summa	20	
(Siehe die Inſtrukzion §. 25) Das Original haben unterſchrieben: *Graf V. Kotschubey.* *Ioseph Kosodawlew.* *Graf Paul Stroganow* *Reinhold Anrep.* *Guſtav Buddenbrock* Director der Kanzellei Iacob Druschinin.			*Anmerk* : Sollte der gegenwärtige Hülfsgehorch mit Inbegrif der Produkten - Verführung mehr als die Schätzung des Landes oder mehr als 20 Rtl. betragen, ſo wird von den Abgaben ſoviel abgezogen, daſs der Werth des Landes damit ausgeglichen wird; wobei der Bauer die abzuziehenden Abgaben beſtimmt.		

Указъ ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Самодержца Всероссійскаго, изъ Правительствующаго Сената

По Имянному ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Высочайшему Указу, данному Правительствующему Сенату въ 20 день Февраля сего 1804 года за собственноручнымъ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА подписаніемъ, въ которомъ изображено: „ „Дворянство Лифляндской Губерніи въ принесенномъ НАМЪ прошеніи представляя желаніе „его установить на лучшихъ и удобнѣйшихъ „правилахъ положеніе поселянъ въ Лифляндіи, „просило утвердить сдѣланное имъ въ 1798 году „по предмѣту сему постановленіе. „

„Разсмотрѣвъ прошеніе сіе и уваживъ, „что еще въ 1765 году по повелѣнію любезной „Бабки НАШЕЙ Государыни Императрицы ЕКА„ТЕРИНЫ Вторыя сдѣлано было Лифляндскимъ „Дворянствомъ въ пользу поселянъ постанов„леніе; что съ того времяни по недостаточ„ному дѣйствію сего постановленія, въ собра„ніяхъ Дворянства не однократно было пред„лагаемо о точнѣйшемъ опредѣленіи повин„ностей и положенія поселянъ, и что наконецъ „въ 1796 и 1798 годахъ по общему дворянъ согласію „сдѣланы были новые проекты постановленій, „МЫ нашли справедливымъ удовлетворяя жела„нію Лифляндскаго Дворянства, поступить „на утвержденіе мѣръ къ прочному установ„ленію поселянскаго состоянія пріемлемыхъ.

Befehl Sr: KAISERLICHEN MAIESTAET, des Selbstherrschers aller Reussen, aus dem dirigirenden Senate.

In dem allerhöchsten namentlichen Befehl Sr: KAISERLICHEN MAIESTAET, welcher am 20*ten.* Febr. dieses 1804 Iahres unter eigenhändiger Unterschrift Sr: MAJESTAET, dem dirigirenden Senate ertheilet worden, ist enthalten: „Die Ritterschaft des livländi-„schen Gouvernements hatte in einem UNS vorge-„tragenen Gesuch, ihren Wunsch, den livländischen „Bauer in eine, auf bessere und erspriesslichere „Grundsätze gestützte Lage zu bringen, unterlegt und „gebeten, den durch sie im Iahre 1798 in der ange-„gebenen Hinsicht gefassten Beschluss zu bestätigen.„

„Nach Durchsicht diesses Gesuchs und nach Er-„wägung dessen, dass schon im Iahre 1765 auf Befehl „UNSERER geliebten Grossmutter der Kaiserinn CA-„THARINA der Zweiten, der livländische Adel zum Be-„sten der Bauern eine Anordnung getroffen; dass seit-„dem wegen des unvollkommenen Erfolgs derselben, „in den Adelsversammlungen wiederholte Vorschläge „zu der genauesten Bestimmung der Leistungen und „des Zustandes der Bauern gemacht, und dass endlich „im Iahre 1796 und 1798 mit allgemeiner Zustimmung „des Adels, neue Entwürfe einer solchen Anordnung „angefertigt worden fanden WIR für gut, indem WIR „den Wunsch des Adels erfüllten, zur Bestätigung der „zu nehmenden Massregeln für eine dauerhafte Anord-„nung des Bauernzustandes zu schreiten. Damit „aber diese Massregeln dem gegenseitigen Wohl, der

„А дабы мѣры сіи были сообразнѣе и удовле-„творительнѣе взаимнымъ пользамъ помѣщи-„ковъ и поселянъ, признали МЫ нужнымъ пре-„доставить ихъ вновь разсмотрѣнію и со-„ображенію Дворянства на Ландтагѣ минувшаго „1803 года собравшемуся.„

„Дворянство, при единодушномъ желаніи „утвердить благосостояніе поселянъ, составило „новое о семъ положеніе, которое хотя и при-„нято было большинствомъ голосовъ, но въ „способахъ къ достиженію сего общаго жела-„нія встрѣтились разногласія.„

„Для лучшаго соображенія сего постанов-„ленія составленъ былъ здѣсь особенный „Комитетъ„

„Войдя въ подробнѣйшее изслѣдованіе сего „дѣла и разсмотрѣвъ по даннымъ ему настав-„леніямъ всѣ принадлежащіе къ нему Акты и „обстоятельства, Комитетъ при докладѣ сво-„емъ поднесъ НАМЪ составленное имъ положе-„ніе о поселянахъ Лифляндской Губерніи, и „Инструкцію Ревизіоннымъ Коммисіямъ, для „опредѣленія повинностей ихъ учреждае-„мымъ.„

„Разсмотрѣвъ сіе положеніе и находя его „какъ общему желанію Дворянства объ утвер-„жденіи состоянія поселянъ на лучшихъ пра-„вилахъ, такъ и прежнимъ узаконеніямъ со-„образнымъ, МЫ признали нужнымъ утвердивъ „оное обратить къ надлежащему исполненію

„Guthsbesitzer und der Bauern, angemessener und „erspriesslicher würden, haben Wir nöthig erachtet, „dem, auf dem Landtage des vorigen 1803 Iahres versam-„melten Adel, dieselben aufs neue zur Durchsicht und „Beprüfung zustellen zu lassen.„

„Der Adel, bei dem einmüthigen Wunsch den „Wohlstand der Bauern zu begründen, stellte hierü-„ber eine neue Bestimmung auf, welche jedoch, wie „wohl sie durch die Mehrheit der Stimmen angenom-„men war, in den Mitteln zur Verwürklichung jenes „allgemeinen Wunsches, Widerspruch fand.„

„Zur bessern Beprüfung dieser Bestimmung „wird daher hieselbst eine besondere Komité errich-„tet.„

„Diese Komité hat, nachdem sie bei der um-„ständlichen Untersuchung dieser Sache, in Gemäss-„heit der ihr ertheilten Vorschrift, alle hierauf Be-„ziehung habende Verhandlungen und Verhältnisse „gehörig erwogen, neben der von ihr hierüber gemach-„ten Unterlegung, UNS eine durch sie angefertigte „Verordnung in Betreff der Bauern des livländischen „Gouvernements und eine Instrukzion für die von ihr „vorgeschlagenen Revisions-Kommissionen, zur Bestim-„mung der Verpflichtungen der Bauern, vorgetragen.

„Bei der Durchsicht dieser Verordnung haben „WIR dieselbe sowohl dem allgemeinen Wunsch des „Adels, wegen Bestätigung einer auf bessere Grund-„sätze gestützten Bauerverfassung, als auch den frü-„hern Verordnungen angemessen gefunden und da-„her für nothwendig erkannt, nach geschehener Be-

„И для сего препровождая Положенiе сiе и „Инструкцiю со всѣми приложенiями къ онымъ „въ Правительствующiй Сенатъ, повелѣваемъ:„ .....

„1 е. Положенiе для поселянъ Лифляндской „Губернiи повсемѣстно въ Лифляндiи публиковать на Нѣмецкомъ, Латышскомъ и Естскомъ языкахъ, вмѣстѣ съ Инструкцiею „Ревизiоннымъ Коммисiямъ и съ приложенiями „къ оной.„

„2 е. Исполненiе сего возложить на Военнаго Губернатора Рижскаго, посредствомъ „тамошняго Губернскаго Правленiя.„

„3 е. Ему же Военному Губернатору имѣть „наблюденiе чтобы Ревизiонныя Коммисiи получали отъ Губернскаго и Уѣздныхъ Начальствъ дѣятельное пособiе въ отправленiи „ихъ препорученiя.„

„4 е. Сверхъ сего въ особенности возложить „на попеченiе Военнаго Губернатора строгое „наблюденiе, дабы до окончанiя Ревизiонными „Коммисiями обязанности ихъ поселяне оставались въ настоящемъ своемъ положенiи въ „разсужденiи повинностей ихъ, и чтобъ по „составленiи новыхъ Вакенбуховъ, ничего „сверхъ оныхъ требуемо не было, а поселяне „съ своей стороны исправляли бы въ точности „свои обязанности.„

„5 е. Въ сходственность съ докладомъ Комитета, Правительствующiй Сенатъ не оста-

„ſtätigung dieser Verordnung, dieſelbe zur gehörigen
„Erfüllung bringen zu laſſen. In dieser Hinſicht ſtel-
„len Wir gedachte Verordnung und die Inſtrukzion
„mit allen dazu gehörigen Beilagen, dem dirigirenden
„Senate hiedurch mit dem Befehl zu:„

„1) Die Verordnung wegen der Bauern des Liv-
„ländischen Gouvernements aller Orten in Livland,
„in deutſcher, lettischer und esthnischer Sprache, zu-
„ſammt der Inſtrukzion für die Reviſions-Kommiſſio-
„nen und der dazu gehörigen Beilagen, öffentlich be-
„kannt machen zu laſſen.

„2) Die Erfüllung desſen, dem rigischen Kriegs-
„Gouverneur, mit Beihülfe der daſigen Gouvernements-
„Regierung, aufzutragen.

„3) Demselben Kriegs-Gouverneur aufzugeben, dar-
„auf zu ſehen, daſs die Reviſions Kommiſſionen bei
„Ausführung des ihnen aufgetragenen Geschäfts, von
„Seiten der Gouvernements-und Kreisbehörden auf
„die würksamſte Art unterſtüzt werden.

„4) Dem Kriegs-Gouverneur überdies insbeſon-
„dere die Sorge einer ſtrengen Wachsamkeit aufzu-
„legen, daſs, bis zur Beendigung des Geschäfts der
„Reviſions-Kommiſſionen, die Bauern in Rückſicht ihrer
„Leistungen, in ihrem bisherigen Verhältniſs verblei-
„ben mögen, und daſs nach Einführung der neuen
„Wackenbücher, über ſelbige hinaus, von ihnen
„nichts gefordert werde, ſo wie die Bauern ihrer Seits
„ihren Verpflichtungen aufs pünktlichſte nachzukom-
„men haben. Endlich,„

„5) Wird der dirigirende Senat nicht unterlaſſen
„übereinstimmend mit der Unterlegung der Komité,

,,вишЪ сдѣлашь надлежащее распоряженіе для ,,отдѣленія БургЪ-Герихша отЪ Рижскаго ЛандЪ-,,Герихша, для прибавленія ГофЪ-Герихшу ,,трешьяго засѣданія, для учрежденія вЪ Лифляндіи еще четырехЪ ОрднунгсЪ-ГерихшовЪ ,,по бывшему раздѣленію на восемЪ уѣздовЪ и ,,для приведенія вЪ исполненіе всѣхЪ мѣрЪ вЪ ,,утвержденномЪ НАМИ Положеніи о поселянахЪ ,,Лифляндской Губерніи заключающихся,,

(*КонтросигнировалЪ ГрафЪ В. Кочубей*).

Правительсшвующій СенашЪ приказали: О должномЪ исполненіи по сему Высочайшему повелѣнію послашь УказЪ кЪ Рижскому Военному Губернашору, препроводя при немЪ копіи сЪ вышезначущихся Высочайше утвержденныхЪ Положенія и Инструкціи, шакЪ же и другихЪ приложеній, при ИмянномЪ Указѣ препровожденныхЪ, сЪ шаковымЪ ему господину Военному Губернашору отЪ Сенаша препорученіемЪ, что бы относительно прибавленія ГофЪ-Герихшу трешьяго вЪ году засѣданія, учрежденія вновь четырехЪ ОрднунгсЪ-ГерихшовЪ и отдѣленія БургЪ-Герихша отЪ Рижскаго ЛандЪ-Герихша, учиня надлежащее распоряженіе, о послѣдующемЪ донесЪ бы Правительствующему Сенату. Для свѣденія же означенный Высочайшій УказЪ сЪ приложеніями разослашь, по напечатаніи, во всѣ Губернскія Правленія, господамЪ МинисшрамЪ, Государственному Казначею, ГенералЪ-ГубернашорамЪ, кЪ ВоеннымЪ управляю-

„die nöthigen Anordnungen wegen Trennung des Burg-
„Gerichts vom rigischen Land-Gericht, wegen Hinzu-
„fügung einer dritten Gerichtshegung des Hof-Ge-
„richts, wegen Einführung der noch erforderlichen vier
„Ordnungs-Gerichte nach Masſgabe der vorigen
„Eintheilung in 8 Kreise, und wegen Ausführung al-
„les desſen zu treffen, was die von UNS, in Betreff
„der Bauern des livländischen Gouvernements bestä-
„tigte Verordnung, enthält.„

(*Contraſignirt von dem Grafen V. Kotschubei*)

Der dirigirende Senat hat hierauf *befohlen*: Zur schuldigen Erfüllung dieſer allerhöchſten Vorschrift, an den rigischen Kriegs-Gouverneur einen Befehl, unter Beifügung einer Abſchrift von der allerhöchst beſtätigten Verordnung und Instrukzion, desgleichen auch von den übrigen mit dem namentlichen Befehl eingegangenen Beilagen zu erlasſen und denſelben anzuweiſen, dass er die nöthige Anordnung in Rückſicht der, dem Hofgericht zu beſtimmenden dritten Gerichtshegung im Iahr, der Einrichtung von vier neuen Ordnungs-Gerichts und der Abſonderung des Burg-Gerichts vom rigischen Land-Gericht, treffen und den Erfolg, dem dirigirenden Senat einberichten möge. Um den erwähnten allerhöchſten Befehl aber, ſammt den Beilagen, zur öffentlichen Kenntniſs zu bringen, iſt derſelbe, nachdem er gedruckt worden, an alle Gou-

щимъ Гражданскими частьми и къ Гражданскимъ Губернаторамъ при Указахъ, а въ Святѣйшій Правительствующій Синодъ и въ Московскіе Правительствующаго Сената Департаменты при вѣденіяхъ. По чему и прилагается при семъ экземпляръ Марта дня 1804 года.

По 3 му Департаменту.

vernements-Regierungen, an die Herren Minister, an den Reichsſchatzmeister, an die General-Gouverneurs und an die, die Civilgelegenheiten leitenden Militär und Civil-Gouverneurs bei Befehlen, an den heiligen dirigirenden Synod und die Moſkowschen Departements des dirigirenden Senats hingegen bei Mittheilungen, zu verſenden; weshalb denn hierbei Exemplare beigefügt worden. Am März 1804.

Aus dem 3. Departement.

A.

ФОРМА ВѢДОМОСТИ

О повинностяхъ крестьянъ (общественнаго, городскаго или Университету принадлежащаго) помѣстья (или пастораппства) такого то, въ такомъ то Кирхшпилѣ или округѣ.

1 е. Имя помѣщика или его уполномоченнаго, и право по коему помѣщикъ имъ владѣетъ.

2 е. Число душъ по послѣдней ревизіи и число гаковъ помѣстья, которое показано въ ревизіонномъ казенномъ вакенбухѣ, и по которому платятся въ казну всѣ публичныя повинности и подати.

3 е. Количество господскаго посѣва и обширность господскихъ полей.

4 е. Число Крестьянъ находящихся у господина въ услугѣ или на господскомъ хлѣбѣ состоящихъ, то есть: число дворовыхъ людей, такъ же число неимущихъ земли, какъ то: рыбаковъ, корчмарей, ремесленниковъ или опущенныхъ для прокормленія крестьянъ помѣстья.

Обыкновенные вспомогательные дни въ годъ.		Обыкновенные работные дни.			Рабочія души.		Величина крестьянскихъ участковъ.		Имя деревни, или крестьянскихъ хозяйствъ.	Подати натурою.																	
		Въ недѣлю въ продолженіи всего года.																									
На лошади.	Пѣшкомъ.	На лошади.	Пѣшкомъ.	Отъ Георгіева до Михайлова дня.	Мужескихъ.	Женскихъ.	Въ межеванныхъ помѣстьяхъ.	Въ немежеванныхъ.		Пшеницы.	Ржи.	Ячменю.	Овса.	Льнянаго сѣмя.	Конопляннаго сѣмя.	Льну.	Конопли.	Льняной пряжи.	Пряжи на сѣти.	Воску.	Меду.	Масла.	Сѣна.	Овецъ.	Гусей.	Яицъ.	Денегъ.
д	н и	д	н и				Столько то талеровъ.	По ревизіонному числу гаковъ.			Л	о	ф	ы		Ф	у	н	ты						чи	сло	рубли

Примѣчаніе. Сѣнокосы подъ сею статьею означаются возами, а садовая земля лофами.

Примѣч. Такъ какъ ни въ какомъ помѣстьѣ не существуютъ всѣ сіи подати вдругъ, и какъ на мѣсто ихъ, можетъ быть введено болѣе или менѣе родовъ другихъ податей: то въ сихъ таблицахъ статьи, смотря по мѣстнымъ обстоятельствамъ могутъ быть перемѣнены, уменьшены или умножены.

Вспомогательныя повинности и работы, исправляемыя хозяйствомъ или деревнею, въ соразмѣрность съ оцѣнкою ихъ земель, или съ числомъ таковъ.

Примѣч: При каждой изъ слѣдующихъ статей надлежитъ обстоятельно показывать, сколько дней работы долженъ исправлять крестьянинъ, дается ли за то и какое вознагражденіе.

1 е. *Вспоможенія*:

a. При зимнемъ и яровомъ посѣвахъ.
b. При росчисткѣ новыхъ пустошей.
c. При сѣнокосахъ и росчисткѣ оныхъ.
d. При строеніи и починкахъ.
e. При жженіи кирпичей и извести.

2 е. *Возка навоза*: сколько лошадей и людей, и въ какое время.

3 е. *Жнитво* озимаго и яроваго хлѣба, и собираніе прочихъ плодовъ, какъ то: гороха, хмѣлю, льну, конопли, картофелю и тому подобнаго, какимъ образомъ исправляются сіи работы, вдругъ или по частямъ, по лофамъ или по прутамъ, по Шведской мѣрѣ локтями, или по Рейнландской футами.

4 е. *Молотьба* сколько овиновъ, считая кругомъ вымолачиваетъ каждое хозяйство съ показаніемъ мѣры и числа возовъ: такъ же какимъ образомъ мнутъ ленъ и коноплю.

5 е. Естьли *винокуреніе* производится вспомогательною работою: то какимъ образомъ оно происходитъ и какъ расположена возка дровъ и хлѣба.

6 е. *Ходьба за скотомъ* зимою, и пастьбищные дни лѣтомъ, какимъ образомъ поставляются, ежели не въ щетъ обыкновенныхъ работъ, то какъ часто приходитъ каждому участку очередь? рукодѣлья налагаемыя на нихъ во время пастьбы и зимою.

7 е. *Пряжа и тканье* изъ господскихъ матеріаловъ.

8 е. *Чесаніе льну*, стриженіе овецъ, мытье господское, садовыя работы, рыбная и звѣриная ловля, недѣльные и по Воскресеньямъ сторожа; посылки и не большие зборы съ приходящихъ пѣшихъ работниковъ, ягодами, грибами, раками, тростникомъ и проч:

9 е. *Возка лѣсу* и рѣзка торфа.

10 е. *Гонка лѣсу* водою, рубка, привозъ и проч:

11 е. *Привозъ* строевыхъ матеріаловъ.

12 е. *Развозка* продуктовъ.

Примѣч: 1 е. Естьли гдѣ существуютъ повинности, сопряженныя съ мѣстнымъ положеніемъ помѣстья: то должно ихъ такъ же показывать. Сюда принадлежатъ общественныя повинности: то есть починка дорогъ, пасторатовъ и проч.

2 е. Равномѣрно должны быть означены обязанности не принадлежащихъ къ хозяйствамъ работниковъ или полуработниковъ; какъ то корчмарей, мѣльниковъ, бобылей и проч. равно какъ и работниковыхъ женъ.

3 е. Величина дневныхъ уроковъ въ паханіи и бороненіи земли должны быть показаны такъ же какъ и въ жнитвѣ.

4 е. Время прихода на работу и отпущенія съ нее обыкновенныхъ работниковъ, какъ при обыкновенныхъ, такъ и при вспомогательныхъ работахъ.

5 е. Кто платитъ подушныя, и естьли господинъ, то какимъ образомъ крестьянство за оное вознаграждаетъ; сіе должно быть показано и въ разсужденіи всѣхъ общественныхъ повинностей и податей.

6 е. При размежеванныхъ специально помѣстьяхъ, къ симъ показаніямъ и вакенбухамъ, прибавляются изчисленія сдѣланныя при межеваніи и на чемъ они основаны.

О долгахъ крестьянскихъ.

7 е. Сверьхъ сего означаются и долги крестьянскіе помѣщику или мызѣ.

Подлинную подписали:

Графъ В. Кочубей.
Осипъ Козодавлевъ.
Графъ Павелъ Строгановъ.
Романъ Анрепъ.
Аставъ Будденброкъ.

Правитель дѣлъ Яковъ Дружининъ.

A.

EINGABE-FORM DER NACHRICHTEN

Ueber ſämmtliche Leiſtungen der Bauerſchaft des (Kron - Privat - Stadt - Patrimonial - Univerſitäts) Guthes (oder des Paſtorats) im N. N. Kirchſpiele und N. N. Kreiſe belegen.

---

1. Nahme des Beſitzers oder deſſen Bevollmaechtigten, und Anzeige des Titels, unter welchem der Eigenthuemer es beſitzt.

2. Seelenzahl nach der lezten Reviſion und Hakenzahl des Guthes, welche in dem Kron - Reviſions - Wackenbuche angezeigt iſt, und nach welcher alle öffentliche Verpflichtungen geleiſtet und die Abgaben gezahlt werden.

3. Gröſse der Hofesausſaat und Flächen innhalt der Hofsfelder.

4. Zahl der Bauern, welche in Hofesdienſten ſtehen oder Hofes-Deputat erhalten, das iſt: der Hofesleute und derjenigen Bauern, welche kein Land haben; als Fiſcher, Krueger, Handwercker, oder auf Verdienſt beurlaubte Bauern des Guthes.

Gewöhnliche Hülfstage im Jahr.		Gewöhnliche Arbeitstage.			Arbeitsfähige Menschen.		Grösse der Bauerländereien.		Nahme des Dorfes oder der Bauergesinder.	Abgaben.																		
		Wöchentlich das ganze Jahr durch.																										
Zu Pferde.	Zu Fuss.	Zu Pferde.	Zu Fuss.	Von Georgen bis Michaelis.	Männliche.	Weibliche.	Bei gemessenen Güthern.	Bei ungemessenen Güthern.		Weitzen.	Roggen.	Gerste.	Haber.	Leinsaat.	Hanfsaat.	Flachs.	Hanf.	Flachsgarn.	Netzgarn.	Wachs.	Honig.	Butter.	Heu.	Schafe.	Gänse.	Eier.	Geld.
Tage		Tage					Nach Thalern.	Nach der Zahl der Revisions Hacken		Löfe								Pfunde						Stücke			Rl.

Anmerk. Die Heuschläge werden nach Fudern und das Gartenland nach Lofstellen dieser Rubrik hinzugefügt.

Anm: Da auf keinem Guthe alle diese Abgaben zugleich vorhanden, auch in Stelle derselben vielleicht mehr oder weniger anderer Art Abgaben eingeführt seyn möchten, so können die Rubriken in der für jedes Guth anzufertigenden Tabellen, nach den Lokalumständen abgeändert, vermindert oder vermehrt werden.

Hülfsleistungen und Arbeiten, welche vom Gesinde oder Dorfe, nach der Grösse des Werthes seiner Ländereien oder der Hackenzahl, geschehen müssen.

Anmk: Bey jeder der folgenden Rubriken von Arbeiten ist genau aufzugeben, wieviel Arbeitstage der Bauer zu leisten habe, auch ob und was dafür vergütet werde?

1. *Hülfe:*
   - a. Bei der Saat im Winterfelde und Sommerfelde.
   - b. Bei Rödungen und Küttis.
   - c. Beim Heumachen und Heuschlagsreinigen.
   - d. Bei Bauen und Reparaturen.
   - e. Beim Ziegel-und Kalkbrennen.

2. *Mistfuhr:* mit wieviel Menschen und Pferden und zu welcher Zeit?

3. *Aernte* des Winter-und Sommergetreides und aller übrigen Früchte, als: Erbsen, Hopfen, Flachs, Hanf, Kartoffeln und dergleichen. Wie diese Arbeiten verrichtet werden, zugleich oder theilweise, nach Lofstellen oder nach Stangen, nach schwedischem Ellenmafs oder rheinländischem Fusmas?

4. *Dreschen* wie viele Riegen im Durchschnitte jedes Gesinde erdresche; mit Anzeige des Masses und der Fuder; desgleichen wie das Flachs-und Hanfbrechen geschehe?

5. *Brantweinsbrand:* wenn solcher durch Hülfsgehorch bestritten wird, wie dies geschehe und wie die Holz-und Kornanfuhr bestimmt sey?

6. *Viehhüter* im Winter und zur Zeit der Viehtrift im Sommer; wie sie gestellet werden und, wenn es nicht auf Rechnung des gewöhnlichen Gehorchs geschieht, wie oft es jeden treffe? deren Handarbeiten im Sommer bei der Hütung und im Winter nach der Viehverpflegung?

7. *Spinnerei und Weberei* von Hofesprodukten.

8. *Flachshecheln,* Schafscheeren, Herrschaftliche Wäsche, Gartenarbeiten, Fischen, Iagen, wöchentliche und Sontags-Wachtkerle, Botensendungen und die kleinen Lieferungen der ankommenden Fusarbeiter an Beeren, Schwämmen, Krebsen, Schilf zu Streu u. s. w.

9. *Holzführen* und *Torfstechen.*

10. *Holzflössen,* Aufhauen, Anfuhr u. s. w.

11. *Anfuhr der Baumaterialien.*

12. *Verführung der Produkte.*

Anmerk: 1. Wo Leistungen vorhanden sind, welche mit den Lokalverhältnissen des Guthes zusammenhängen, da müssen dieselben gleichfalls angezeigt werden. Hieher gehören die öffentlichen Leistungen, als: Reparatur der Wege, Pastorate u. s. w.

2. Desgleichen sind die Pflichten der nicht zu Gesindern gehörigen Arbeiter oder der Halbknechte, als Krüger, Müller, Badstüber und so weiter, so wie die Weiber der Knechte aufzugeben.

3. Die Grösse der Tagesstücke beim Pflügen und Eggen, müssen, wie bei der Aernte, angegeben werden.

4. Die Zeit des Ankommens und der Ablassung der gewöhnlichen Arbeiter, sowohl bei gewöhnlichen Arbeiten, als bei den Hülfs-Arbeiten.

5. Wer die Kopfsteuer zahlet, und wenn der Hof es thut, welchen Ersatz die Bauerschaft dafür giebt; dieses muss auch in Rüksicht aller öffentlichen Abgaben und Verpflichtungen genau angezeigt werden.

6. Bei speciell gemessenen Güthern werden zu diesen Anzeigen und den Wackenbüchern auch noch die revisorischen Ausrechnungen nebst der Anführung dessen, worauf sie gegründet sind, hinzugefügt.

7. Ueberdies werden die Schulden der Bauern an den Guthsherrn oder den Hof, noch angeführt.

Das Original ist unterschrieben:

Graf V. Kotschubey.
Iosepb Kosodawlew.
Graf Paul Stroganow.
Reinhold Anrep.
Gustav Buddenbrock.

Director der Kanzellei Iacob Druschinin.
Ueberfetzt von Peter Kaissarow.

C.

ФОРМА.

Вновь составленнаго вакенбуха для находящагося въ округѣ N. N. въ кирхшпилѣ N. N. помѣстья N. N.

Примѣч: Здѣсь въ слѣдствіе вѣдомости подъ буквою А. дѣлается описаніе помѣстья по четыремъ предѣламъ первой страницы, и всѣ раздѣленія, которыя произходятъ частію по чинамъ, а частію по хозяйствамъ. Потомъ изчисливъ и приведя кредитъ и дебетъ въ таблицѣ В. находящихся въ вѣдомости А. предметовъ, вносятся оныя въ ихъ сложности въ слѣдующія статьи.	Способные къ работѣ люди. Мужескій.	Способные къ работѣ люди. Женскія.	Имѣніе хозяйства. Лошади.	Имѣніе хозяйства. Рогатой скотины.	Количество земли. По ревизіи.	Количество земли. По межеванію.	Оцѣнка земли. Р. Т.	Оцѣнка земли. гро.	Названіе хозяйства.	Обыкновенная работа. Недѣльные работники. Въ продолженіи всего года. На лошадяхъ	Обыкновенная работа. Недѣльная лѣтняя работа. Недѣльные работники. Отъ 23 Апрѣля до 29 Сентября. Пѣшкомъ.	Вспомогательная работа. Возка навоза. Дни. Пѣшкомъ.	Вспомогательная работа. Возка навоза. Дни. На лошадяхъ.	Вспомогательная работа. Жнитва.	Вспомогательная работа. Молотьба.	Вспомогательная работа. Строеніе.	Вспомогательная работа. Привозъ строевыхъ матеріаловъ.	Вспомогательная работа. Возка продуктовъ.	ПОДАТИ НАТУРОЮ. Рожь.	ПОДАТИ НАТУРОЮ. Ячмень.	ПОДАТИ НАТУРОЮ. Овесъ.	ПОДАТИ НАТУРОЮ. Ленъ.	ПОДАТИ НАТУРОЮ. Пряжа	ПОДАТИ НАТУРОЮ. Льняное сѣмя.	ПОДАТИ НАТУРОЮ. Сѣно.	ПОДАТИ НАТУРОЮ. Куры.	ПОДАТИ НАТУРОЮ. Гуси.	ПОДАТИ НАТУРОЮ. Яица.	ПОДАТИ НАТУРОЮ. Овцы.	ПОДАТИ НАТУРОЮ. Деньги.	Денежная оцѣнка всѣмъ повинностямъ. Р. Т.	Денежная оцѣнка всѣмъ повинностямъ. гро.	Разныя мѣстныя замѣчанія.
														Д	н	и			Л	оф	ы	фу	нт:	Лоф	воз.	чи	сло						

Примѣч: Статьи вспомогательныхъ работъ и повинностей, изъ коихъ приведены здѣсь обыкновеннѣйшія, сообразно съ вѣдомостью А. могутъ быть уменьшены, умножены, и перемѣнены, согласно съ правилами въ положеніи о крестьянахъ утверждаемыми.

ВЪ заключеніи, означаются, такЪ какЪ вЪ казенныхЪ ревизіонныхЪ вакенбухахЪ, *Правила*, по которымЪ сообразно мѣстному положенію каждой мызы, исправляются повинности: то есть, какЪ рано работники сбираются на работу, и вЪ какое время отходятЪ; такЪ же вЪ какое время года, и какЪ долго отправляются вспомогательныя работы; согласно сЪ правилами вЪ положеніи о крестьянахЪ означенными; равномѣрно описывается здѣсь, какимЪ вѣсомЪ и мѣрою принимаются отЪ крестьянЪ подати вЪ естественныхЪ произведеніяхЪ (натурою) словомЪ дополняется здѣсь описаніе всего того, что касается до повинностей крестьянЪ на помѣщика вообще.

Подлинную подписали:

ГрафЪ В. Кочубей.
ОсипЪ КозодавлевЪ.
ГрафЪ ПавелЪ СтрогановЪ.
РоманЪ АврепЪ.
АстафЪ БудденброкЪ.

Правитель дѣлЪ ЯковЪ ДружининЪ.

C.

Formular zu einem neuen revidirten Wackenbuche für das im N. N. Kreiſe N. N. Kirchſpiele belegene Guth N. N.

Anm. Hier wird nach Anleitung der in der Tabelle unter litt. A. vorgekommenen Nachrichten die Beschreibung der Güther nach den 4 Nummern der ersten Seite, und alle Eintheilungen, die theils aus den Hacken, theils aus den Gesindern hervorgehen, gemacht. Alsdann; nach dem Credit und Debet der, in der Beilage A, enthaltennen Gegenstande nach Beil. B berechnet und angeführt worden, werden sie in ihrem Resultat in folgende Rubriken eingetragen.	Arbeitsfähige Menschen.		Vermögen des Gesindes.		Grösse des Gesindes an Land.		Geldanschlag der Länder.		Nahmen der Gesinder.	Gewöhnlicher Gehorch.		Hülfs - Gehorch.						ABGABEN.												Geldanschlag aller Leistungen.		Verschiedene Anmerkungen nach dem Oertlichen.
	Männliche.	Weibliche.	Pferde.	Hornvieh.	Nach der Revision.	Nach der Messung.	Rthl.	Grf.		Wöchentlicher Arbeiter. Wöchentlicher Arbeiter.	Wöchentlicher Oterneck.	Mistfuhr.	Feldernte.	Dreschen.	Bauten.	Anfuhr von Baumaterialen.	Verführen der Produkte.	Roggen.	Gerste.	Haber.	Flachs.	Garn.	Leinsamen.	Heu.	Hüner.	Gänse.	Eier.	Schafe.	Geld.	Rthl.	Grf.	
									das ganze Jahr durch	Vom 23 April bis 29 Sept.	Tage zu Pferde / zu Fuss	Ta	g	e			Lo	f	Pfu	nd	Lo	f	Fu	de	r	Stü	ck.				
									zu Pferde	zu Fuss																					

Anmerk: Die Rubricken der Hülfsarbeiten und der Leistungen, von welchen hier nur die gewöhnlichsten angeführt werden, können nach Massgabe der Beilage A. übereinstimmend mit den in der Verordnung für die Bauerverfassung bestätigten Bestimmungen, vermindert, vermehrt oder verändert werden.

Beim Schluſs ſind, ſo wie bei den Kron - Reviſions - Wackenbüchern die Regeln anzumerken, nach welchen, übereinſtimmend mit den Lokalverhältniſsen des Guths die Leiſtungen praeſtiret werden; d. h. wie früh die Arbeiter ſich zur Arbeit verſammeln und wann ſie entlaſsen werden; desgleichen zu welcher Iahreszeit und wie lange die Hülfsarbeiten Statt finden, übereinſtimmend mit den in der Bauerverordnung aufgeſtellten Grundſätzen; eben ſo wird hier angezeigt mit welchen Maſs und Gewicht die Abgaben von den Bauern in natura erhoben werden, kurz, es wird hier alles das hinzugefügt, was die Leiſtungen der Bauern an den Guthsbeſitzer überhaupt betrifft.

Das Original haben unterſchrieben:

Graf V. Kotſchubei.
Ioseph Koſodawlew.
Graf Paul Stroganow.
Reinhold Aurep.
Gustav Buddenbrock.

Direktor der Kanzellei Iakob Druſchinin.

ОИК-80416

I. 114/6